叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]
[pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Vol . XIX .
沃尔 . 十九 .

第十九卷

[noʊ] . - .]
No . 555 .]
不 . - .]

第555号。

['sʌplɪmənt] [tuː; tə]['vɑːl] .
SUPPLEMENT TO VOL .
补充 到 卷 .

第 1 卷的补充

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['eseiz] ;
ORIGINAL ESSAYS ;
原来的 散文 ;

原创文章;

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nærətɪvz] ; [ˌbaɪə'græfɪkl] ['mɛmˌwɑːrz] ; [sketʃiz] [ʌv; əv]
HISTORICAL NARRATIVES ; BIOGRAPHICAL MEMOIRS ; SKETCHES OF
历史 叙事 ; 传记 回忆录 ; 草图 的

历史叙事；传记回忆录；素描

[sə'saɪəti] ; [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] ; ['nɑːvəlz]
SOCIETY ; TOPOGRAPHICAL DESCRIPTIONS ; NOVELS
社会 ; 地形 描述 ; 小说

社会；地形描述；小说

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] ; ['ænɪkˌdoʊts] ;
AND TALES ; ANECDOTES ;
和 故事 ; 轶事 ;

以及故事；轶事；

[sɪ'lekt] [iks'trækts]
SELECT EXTRACTS
选择 提取物

选择提取

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[nuː] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wɜːrks] ;
NEW AND EXPENSIVE WORKS ;
新的 和 昂贵的 作品 ;

全新且昂贵的作品；

['poʊətri] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ;
POETRY , ORIGINAL AND SELECTED ;
诗 , 原来的 和 已选 ;

诗歌，原创及精选；

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːnəlz] ;
THE SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS ;
这 精神 的 这 民众 期刊 ;

公共期刊的精神；

[dis'kʌvəriz] [ɪn] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;
DISCOVERIES IN THE ARTS AND SCIENCES ;
发现 在 这 艺术 和 科学 ;

艺术与科学领域的发现；

['juːsf(ə)l] [də'mestɪk] [hɪnts] ; &
USEFUL DOMESTIC HINTS ; &
有用 国内的 提示 ; &

实用家务小贴士；&

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

c. 等等。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd]
PRINTED AND PUBLISHED BY J . LIMBIRD , 143 , STRAND
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 链

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：STRAND 143 号

([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs]) - .
(Near Somerset House) 1832 .
(靠近 萨默塞特郡 房子) - .

（靠近萨默塞特府）1832年。

[[ˌpiː 'dʒiː][blæŋk]]
[pg blank]
[页 空白的]

[页码空白]

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ɜːrl] [greɪ] , [keɪ] . [dʒiː] . ,
EARL GREY , K . G . ,
伯爵 灰色的 , K . G . ,

伯爵茶，KG，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] .
Here we are with our Nineteenth Volume complete .
这里 我们 是 和 我们的 第十九 体积 完全的 .

我们的第十九卷已经完成。

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə][geɪn] ['peɪtrənɪdʒ] ,
We do not carry it to Court to gain patronage ,
我们 做 不是 携带 它 到 法庭 到 获得 赞助 ,

我们不会为了获得庇护而将此案提交法院。

['niːðər] [duː][wiː; wi] ['prefəs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːstli][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pɜːrs] - [praʊd]['peɪtrən]
neither do we preface it with a costly dedication to a purse - proud patron
两者都不 做 我们 前言 它 和 一个 昂贵 奉献 到 一个 钱包 - 自豪的 赞助人
;
;
;

我们也不会以昂贵的献词来向一位爱炫耀钱包的赞助人致敬；

[bʌt; bət][wiː; wi]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['levi] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
but we present it at the levee of the people ,
但 我们 展示 它 在 这 堤坝 的 这 人们 ,

但我们把它呈现在人民面前，

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l]

as	a	production	in	which	the	information	and	amusement	of	one	and	all
作为	一个	生产	在	哪个	这	信息	和	娱乐	的	一	和	全部

[ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [kept][ɪn] [vju:] .

are	equally	kept	in	view	.
是	同样地	保留	在	看法	.

这是一部兼顾所有人的信息获取和娱乐效果的制作作品。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['instənsiz] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] ['taɪərɪŋ][aʊt][ðer; ðər]['peitrənz] .

We	know	that	instances	have	occurred	of	authors	tiring	out	their	patrons	.
我们	知道	那	实例	有	发生	的	作者	令人疲惫	出去	他们的	顾客	.

我们知道，有些作者会让读者感到疲惫不堪。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɔ:ri][ɪz][toʊld][ʌv; əv] ['spensər] ,

A	pleasant	story	is	told	of	Spencer	,
一个	令人愉快的	故事	是	讲述	的	斯宾塞	,

人们讲述了一个关于斯宾塞的愉快故事，

[hu:] [sent][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪərɪ] [kwi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] ,

who	sent	the	manuscript	of	his	Faery	Queen	to	the	Earl	of	Southampton	,
WHO	发送	这	手稿	的	他的	仙女	女王	到	这	伯爵	的	南安普顿	,

他将自己的《仙后》手稿寄给了南安普顿伯爵。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ; [wen] [ðə; ði] [ɜ:rl] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz] ,

the	Mecaenas	of	those	days	;	when	the	earl	reading	a	few	pages	,
这	-	的	那些	天	;	什么时候	这	伯爵	阅读	一个	很少	页面	,

当时的麦卡纳斯；当伯爵读了几页书时，

['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['poʊət][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ['twenti] [paʊndz] ; ['ri:dɪŋ] ['fɜ:rðər] , [ə'nʌðər] ['twenti] [paʊndz] ;

ordered	the	poet	to	be	paid	twenty	pounds	;	reading	further	,	another	twenty	pounds	;
订购	这	诗人	到	是	有薪酬的	二十	磅	;	阅读	更远	,	其他	二十	磅	;

命令支付诗人二十英镑；继续阅读，再加二十英镑；

[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [stɪl] , ['twenti] [paʊndz] [mɔ:r] ; [tɪl] ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [kraɪd] ,

and	proceeding	still	,	twenty	pounds	more	;	till	losing	all	patience	,	his	lordship	cried	,
和	进行中	仍然	,	二十	磅	更多的	;	直到	输	全部	耐心	,	他的	领主	哭	,

他继续加价，又加了二十英镑；直到失去耐心，老爷喊道：

" [goʊ][tɜ:rn] [ðæt] ['feloʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [ri:d] [ɑ:n][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ru:ɪnd] .

"	Go	turn	that	fellow	out	of	the	house	,	for	if	I	read	on	I	shall	be	ruined	.
"	去	转动	那	同伴	出去	的	这	房子	,	为了	如果	我	读	在	我	将	是	毁坏	.

“快把那家伙赶出房子，不然我再读下去就完了。”

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [feɪt] ;

"	We	have	no	fear	this	will	be	our	fate	;
"	我们	有	不	害怕	这	将要	是	我们的	命运	;

“我们并不担心这将是我们的命运；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wi:; wi] [straɪv] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][fɔ:rm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][də'rekt][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] .

especially	as	we	strive	to	effect	all	that	can	be	accomplished	in	our	economical	form	to	follow	as	well	as	direct	the	public	taste	.
尤其	作为	我们	努力	到	影响	全部	那	能	是	完成	在	我们的	经济	形式	到	跟随	作为	出色地	作为	直接的	这	民众	品尝	.

尤其是在我们努力以经济的方式实现所有能够实现的目标，以顺应和引导公众口味的情况下。

[ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs]
Experience **has** **taught** **us** **in** **the** **conduct** **of** **nineteen** **volumes** **of** **this**
经验 有 教授 我们 在 这 执行 的 十九 卷 的 这
['mɪsəleɪnɪ] ,
Miscellany **,**
杂项 ,

在编纂这十九卷杂集的过程中，经验告诉我们：

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]
that **the** **most** **effectual** **method** **of** **conveying** **instruction** **,** **or** **aiding** **the** **progress** **of**
那 这 最多 有效的 方法 的 传递 操作说明 , 或者 协助 这 进步 的
['nɑ:lɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

最有效的传授知识或促进知识进步的方法，

[ɪz][baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] ; [ɔ:r] ,
is **by** **combining** **it** **with** **amusement** **;** **or** **,**
是 经过 结合 它 和 娱乐 ; 或者 ,

是将其与娱乐结合起来；或者，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz][baɪ][æt; ət][wʌns] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] .
in **other** **words** **by** **at** **once** **aiming** **at** **the** **head** **and** **heart** **.**
在 其他 字 经过 在 一次 瞄准 在 这 头 和 心 .

换句话说，就是同时瞄准头部和心脏。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ɔ:l'redi] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] ['pri:sept] [ə'pɑ:n] ['pri:sept] ;
The **world** **is** **already** **too** **full** **of** **precept** **upon** **precept** **;**
这 世界 是 已经 也 满的 的 戒律 之上 戒律 ;

世界已经充满了太多的教条；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['præktɪs] .
and **a** **smattering** **of** **principles** **is** **too** **often** **found** **in** **the** **place** **of** **practice** **.**
和 一个 零星 的 原则 是 也 经常 成立 在 这 地方 的 实践 .

而实践中往往只体现出一些零散的原则。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [bʌt; bət][baɪ] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] ['du:tiz] [æz; əz]
How **can** **this** **order** **of** **things** **be** **improved** **but** **by** **setting** **forth** **duties** **as**
如何 能 这 命令 的 事物 是 改进 但 经过 环境 前进 职责 作为
['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒərz] ,
innocent **pleasures** **,**
清白的 快乐 ,

如何才能改善这种秩序，唯有将义务视为无害的乐趣？

['swi:tnɪŋ] [ju:'tɪlətɪ][wɪð; wɪθ] [ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd] ['gɑ:niʃiŋ] [fækt][wɪð; wɪθ]['fænsi] .
sweetening **utility** **with** **entertainment** **,** **and** **garnishing** **fact** **with** **fancy** **.**
甜味剂 公用事业 和 娱乐 , 和 装饰 事实 和 想要 .

用娱乐来提升实用性，用奇思妙想来装饰事实。

[ə; eɪ][mæn] [ni:d] [nɑ:t] ['stʌdi] ['ædəm] ['smɪθs] [welθ] [ʌv; əv] [neiʃəns] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ,
A **man** **need** **not** **study** **Adam** **Smith's** **Wealth** **of** **Nations** **to** **become** **rich** **,**
一个 男人 需要 不是 学习 亚当 史密斯 财富 的 国家 到 变得 富有的 ,

一个人无需研读亚当·斯密的《国富论》也能致富。

[nɔ:r] [si:k] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɪstəmz] .
nor **seek** **the** **glories** **of** **nature** **in** **artificial** **Systems** **.**
也不 寻找 这 荣耀 的 自然 在 人造的 系统 .

也不要在人造系统中寻求自然界的辉煌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ['noʊʃ(ə)n][hæz; həz] ['prɑ:bəbli] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] ,
But **the** **contrary** **notion** **has** **probably** **given** **rise** **to** **the** **observation** **,** **that** **,**
但 这 相反 概念 有 大概 给定 上升 到 这 观察 , 那 ,

但相反的观点可能已经引发了这样一种观察：

" [wʌt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [hed] , [ðeɪ] [hæv; həv][lɔ:st][ɪn] [hɑ:rt] .

"	what	the	present	generation	have	gained	in	head	,	they	have	lost	in	heart	.
"	什么	这	展示	一代	有	获得	在	头	,	他们	有	丢失的	在	心	.

"当代人在智力上获得了什么，却在心灵上失去了什么。"

" [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [bi:; bi][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [wi:; wi]

"	It	should	not	,	however	,	be	so	,	with	the	abundance	of	materials	we
"	它	应该	不是	,	然而	,	是	所以	,	和	这	丰富	的	材料	我们

[hæv; həv][fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] .

have	for	social	improvement	.
有	为了	社会的	改进	.

"然而，我们拥有丰富的社会改善资源，这种情况不应该发生。"

[wi:; wi][hoʊp][ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

We	hope	the	reader	has	recognised	the	influence	of	these	feelings	in	the
我们	希望	这	读者	有	已确认	这	影响	的	这些	情怀	在	这

['meni] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][men] ,

many	illustrations	of	men	,
许多	插图	的	男人	,

我们希望读者能够从众多男性插图中感受到这些情感的影响。

['mænərz] , [ænd; ənd] [taɪmz] ,

manners	,	and	times	,
礼仪	,	和	时代	,

礼仪和时代

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə]['gɑ:rnər]['ɪntu:][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

which	it	has	ever	been	our	object	to	garner	into	the	pages	of	THE
哪个	它	有	曾经	到过	我们的	目的	到	加纳	进入	这	页面	的	这

['mɪrər] .

MIRROR	.
镜子	.

我们一直以来的目标就是将这些内容汇集到《镜报》的版面上。

[hens] [ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

Hence	the	traits	of	domestic	life	in	all	ages	,
因此	这	特征	的	国内的	生活	在	全部	年龄	,

因此，各个时代家庭生活的特征，

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [hɑ:rθ] , [wen] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

and	the	tales	and	traditions	of	the	family	hearth	,	when	pointed	with
和	这	故事	和	传统	的	这	家庭	炉	,	什么时候	尖	和

[ə; eɪ]['mɔ:rəl] ,

a	moral	,
一个	道德	,

而当家庭炉边的故事和传统被赋予道德寓意时，

[rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

receive	our	special	attention	.
收到	我们的	特别的	注意力	.

您将受到我们的特别关注。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pleɪf(ə)l]['fænsis][ʌv; əv]['poʊətri] ,

In	this	department	,	as	well	as	in	the	playful	fancies	of	poetry	,
在	这	部门	,	作为	出色地	作为	在	这	顽皮的	幻想	的	诗	,

在这个领域，以及在诗歌的奇思妙想中，

[ɪn] [em'belɪʃɪŋ] [ðə; ði]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , — [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [mə'tɪriəli]

in	embellishing	the	softer	sympathies	of	nature	,	—	we	have	been	materially
在	润饰	这	更柔和	同情	的	自然	,	—	我们	有	到过	重大

在美化自然界柔和的情感时，——我们已经在物质上.....

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

['eɪdɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] ; [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi]['prɑːfər]['aʊər; ɑːr][best] [θæŋks] .
aided by our Correspondents ; to all of whom we proffer our best thanks .
协助 经过 我们的 通讯员 ; 到 全部 的 谁 我们 报价 我们的 最好的 谢谢 .

感谢各位通讯员的帮助；我们向他们致以最诚挚的谢意。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] , [ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒɝːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌdisri'gɑːdid]
In the present volume , the Public Journals of the day have not been disregarded
在 这 展示 体积 , 这 民众 期刊 的 这 天 有 不是 到过 被忽视
;
;
;

本书并未忽视当时的公共期刊；

[waɪl] ['stɜːrlɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ʌv; əv][ðə; ði]['juːtail][kʌm]['dʌlseɪ] ['kærəktər] , [hæz; həz] [bɪn]
while sterling literature , of the utile cum dulce character , has been
尽管 英镑 文学 , 的 这 有用的 精液 甜的 特点 , 有 到过
['stʌdid] ;
studied ;
研究 ;

同时，人们研究了具有实用性和趣味性的优秀文学作品；

[ænd; ənd] [nuː] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
and new books have been consulted , not so much for the purpose of
和 新的 图书 有 到过 咨询 , 不是 所以 很多 为了 这 目的 的
[ɪk'spoʊzɪŋ][ðer; ðər]['diːfekts; dɪ'fekts] ,
exposing their defects ,
暴露 他们的 缺陷 ,

人们查阅新书，并不是为了揭露它们的缺陷。

[æz; əz] [ig'zibitɪŋ] [ðer; ðər] [pər'fɛkʃənz] .
as exhibiting their perfections .
作为 展出 他们的 完美 .

展现它们的完美之处。

[ɑːrt][hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd][ɪts] ['nɔvəltiz] ;
Art has contributed its novelties ;
艺术 有 贡献 它是 新奇 ;

艺术贡献了它的新颖之处；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['meni] [nuː] ['bjuːtiːz]
and the progress of Natural Science has developed many new beauties
和 这 进步 的 自然的 科学 有 发达 许多 新的 美女
[ə'priːʃəb(ə)l] [baɪ] ['evri] ['riːdər] .
appreciable by every reader .
值得赞赏 经过 每一个 读者 .

自然科学的进步也创造出了许多新的美，值得每一位读者欣赏。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ɪn][ɔːl] ['nʌmbərɪŋ] ['sɪksti] -
The ENGRAVINGS are somewhat more numerous than usual ; in all numbering sixty -
这 雕刻 是 有些 更多的 很多的 比 通常 ; 在 全部 编号 六十 -
[θriː] ;
three ;
三 ;

版画的数量比通常要多一些，总共有六十三幅；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ɪˈlʌstrətɪv] [ˈletər] - [pres] [ʌv; əv] [kənˈsaɪs] , [bʌt; bət] [wiː; wi]

and	they	are	accompanied	by	illustrative	letter	-	press	of	concise	,	but	we
和	他们	是	伴随	经过	举例说明	信	-	按	的	简洁的	,	但	我们

[trʌst] , [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈkærəktər] .

trust	,	entertaining	character	.
相信	,	娱乐	特点	.

它们还配有简洁但我们相信会引人入胜的插图活版印刷品。

[ɪn] [ˈpɑːpjələr] [ænˈtɪkwətiːz] [wiː; wi] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [oʊld] [ˈfɪʃmɑːŋgər] - [hɔːl] ,

In	Popular	Antiquities	we	may	mention	Old	Fishmongers	'	Hall	,
在	受欢迎的	古董	我们	可能	提到	老的	鱼贩	-	大厅	,

在民间古迹中，我们可以提及旧鱼贩大厅，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [læst] [ˈvɑːljəm] ; [ðə; ðɪ] [ˈkɑːslz] [ʌv; əv]

which	has	disappeared	since	the	date	of	our	last	volume	;	the	Castles	of
哪个	有	消失	自从	这	日期	的	我们的	最后的	体积	;	这	城堡	的

[ˈpɑːntɪˌfrækt] ,

Pontefract	,
庞特弗拉克特	,

自我们上一卷出版以来，庞特弗拉克特城堡群已经消失了。

[ˈwɪltən] , [ænd; ənd] [dʌnhəvd] , [wɪð; wɪθ] [treɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hɪˈstɔːrɪk] [lɔːr] ; [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [ˈtʃæp(ə)l] , [ɪn]

Wilton	,	and	Dunheved	,	with	traits	of	their	historic	lore	;	the	Lady	Chapel	,	in
威尔顿	,	和	邓赫维德	,	和	特征	的	他们的	历史性	知识	;	这	女士	教堂	,	在

[ˈsʌðərk] ,

Southwark	,
南华克	,

威尔顿和邓赫维德，都保留着各自的历史传说特色；南华克的圣母教堂，

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [ˈbraɪtn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [sɪns] ; [ðə; ðɪ] [ˈɑːrbəˌlest] ,

and	its	changing	history	;	Brighton	about	a	hundred	years	since	;	the	Arbalest	,
和	它是	变化	历史	;	布莱顿	关于	一个	百	年	自从	;	这	弩	,

[ɔːr] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð; wɪθ] [kʌts] ;

or	Cross	-	bow	explained	with	Cuts	;
或者	叉	-	弓	解释	和	削减	;

及其变迁的历史；一百年前的布莱顿；弩或十字弓的原理及相关解释；

[oʊld] [ˈbæŋkˌsaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˈθiətəz] ; [ðə; ðɪ] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈmelrəuz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [twiːd] ;

Old	Bankside	,	and	the	First	Theatres	;	the	venerable	Melrose	on	the	Tweed	;
老的	河岸	,	和	这	第一的	剧院	;	这	可敬	梅尔罗斯	在	这	粗花呢	;

[ˌes ˈtiː] . [ˈpæŋkrəs] ([oʊld]) [tʃɜːrtʃ] ;

St	.	Pancras	(	Old	)	Church	;
英石	.	潘克拉斯	(	老的	)	教会	;

老河岸区和第一剧院；古老的特威德河畔梅尔罗斯；圣潘克拉斯（老）教堂；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈkæstəleɪtɪd] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ælˈhæmbrə; ælˈhɑːmbrə] , [ɪn] [speɪn] .

and	the	castellated	palace	of	the	Alhambra	,	in	Spain	.
和	这	城堡状的	宫殿	的	这	阿尔罕布拉宫	,	在	西班牙	.

还有西班牙的阿尔罕布拉宫。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˈnɔvəltiz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [ɪn] [ˈtʃænsəri] [leɪn] ; [ðə; ðɪ]

Among	the	Architectural	novelties	are	the	Law	Institution	,	in	Chancery	Lane	;	the
之中	这	建筑	新奇	是	这	法律	机构	,	在	法院	车道	;	这

[ˈloʊðɚ] [ɑːrˈkeɪd] ,

Lowther	Arcade	,
洛瑟	拱廊	,

建筑上的新奇之处包括位于 Chancery Lane 的法律学院；洛瑟拱廊；

[ɪn][ðə; ði][strænd] ; ['steɪnz] [nuː] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd] [tuː] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['wʌndɚz]

in	the	Strand	;	Staines	New	Bridge	;	and	two	scenes	of	the	picturesque	wonders
在	这	斯特兰德	;	污渍	新的	桥	;	和	二	场景	的	这	如画	奇迹

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] ,

of	the	Colosseum	,
的	这	罗马斗兽场	,

在斯特兰德街；斯坦斯新桥；以及两处罗马斗兽场如画奇观的景色，

[ɪn][ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːrk] .

in	the	Regent's	Park	.
在	这	摄政王	公园	.

在摄政公园。

[ɪn][zu'ɑːlədʒi] , [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	Zoology	,	the	most	popular	study	of	the	day	,	there	are	upwards	of	a
在	动物学	,	这	最多	受欢迎的	学习	的	这	天	,	那里	是	向上	的	一个

[skɔːr] [ʌv; əv] ['nɔvəltiz] .

score	of	novelties	.
分数	的	新奇	.

在当今最热门的学科——动物学中，涌现出了二十多种新奇事物。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [vi'njets] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði]

Among	them	are	a	dozen	Vignettes	from	the	Zoological	Gardens	in	the
之中	他们	是	一个	打	小故事	从	这	动物学	花园	在	这

['riːdʒənts] [pɑːrk] , [ænd; ənd][ɪn] ['sɜːri] ;

Regent's	Park	,	and	in	Surrey	;
摄政王	公园	,	和	在	萨里	;

其中包括摄政公园和萨里郡动物园的十二幅小插图；

[ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv] [rer] ['ɑːrktɪk][bɜːrdz] [əb'zɜːrvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['oʊvərlænd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

and	illustrations	of	Rare	Arctic	Birds	observed	during	the	last	overland	expedition
和	插图	的	稀有的	北极	鸟类	观察到	期间	这	最后的	陆路	远征

[tuː; tə][ðə; ði]['poʊlər] [siː] ,

to	the	Polar	Sea	,
到	这	极性	海	,

以及在上次前往北极海的陆路探险中观察到的珍稀北极鸟类的插图，

[baɪ] ['kæptɪn] [sɜːr][dʒɑːn]['frænklɪn] .

by	Captain	Sir	John	Franklin	.
经过	队长	先生	约翰	富兰克林	.

作者：约翰·富兰克林爵士。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['vaːljəm] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['letər] - [pres]

In	the	ensuing	volume	,	we	have	determined	upon	enlarging	our	letter	-	press
在	这	随后	体积	,	我们	有	决定	之上	扩大	我们的	信	-	按

[peɪdʒ] ;

page	;
页	;

在下一卷中，我们决定扩大活版印刷页面；

[waɪlst] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['hænsəm] [taɪp] [hæz; həz] [bɪn] [kæst] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] .

whilst	a	new	and	handsome	type	has	been	cast	expressly	for	this	work	.
而	一个	新的	和	英俊的	类型	有	到过	投掷	明确地	为了	这	工作	.

同时，这部作品特意挑选了一位英俊帅气的新演员。

[baɪ] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪsts] ,

By	these	improvements	,	as	well	as	by	the	renewed	vigour	of	our	artists	,
经过	这些	改进	,	作为	出色地	作为	经过	这	更新	活力	的	我们的	艺术家	,

通过这些改进，以及我们艺术家们重焕的活力，

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪk] [ziːl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɑːrt] ,
and **a** **like** **zeal** **on** **our** **own** **part** **,**
和 一个 喜欢 热情 在 我们的 自己的 部分 ,

我们自身也怀有同样的热情。

[ðə; ðɪ] ['mɪrər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [stɪl] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] [frendz] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tuː; tə]
THE **MIRROR** **will** **be** **found** **still** **worthy** **of** **its** **old** **friends** **,** **and** **attractive** **to**
这 镜子 将要 是 成立 仍然 值得 的 它是 老的 朋友们 , 和 吸引人的 到
[nuː] ['peitrənz] .
new **patrons** **.**
新的 顾客 .

《镜子》杂志依然会受到老朋友们的喜爱，也会吸引新的顾客。

[ɪts] [ɪ'kɑːnəmi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'gen] [ɪn'fɔːrst] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
Its **economy** **need** **not** **be** **again** **enforced** **,** **although** **in** **this** **respect** **,**
它是 经济 需要 不是 是 再次 强制执行 , 虽然 在 这 尊重 ,

其经济无需再次强制执行，尽管在这方面，

['aʊər; ɑːr]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ˌɔːltə'reiʃəns]['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ə'dɪʃən(ə)l] [pɔɪnts] [fɔːr; fər]
our **contemplated** **alterations** **cannot** **but** **be** **received** **as** **additional** **points** **for**
我们的 思考 变化 不能 但 是 已收到 作为 额外的 积分 为了
[ðə; ðɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['pʌblɪk] .
the **encouragement** **of** **a** **discerning** **public** **.**
这 鼓励 的 一个 有洞察力 民众 .

我们设想的这些改变，无疑会成为鼓励有识之士的公众的又一亮点。

['lʌndən] , [dʒuːn] - , - .
London **,** **June** **28** **,** **1832** **.**
伦敦 , 六月 - , - .

伦敦，1832年6月28日。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[**pg** **v** **]**
[页 v]

[pg v]

['memwɑːr]
MEMOIR
回忆录

回忆录

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ðɪ] [raɪt] [ɑːn] .
THE **RIGHT** **HON** **.**
这 正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下

[tʃɑːrlz] [greɪ] ,
CHARLES **GREY** **,**
查尔斯 灰色的 ,

查尔斯·格雷

[ɜːrl] [greɪ] , [keɪ] . [dʒiː] . ,
EARL **GREY** **,** **K** **.** **G** **.** **,**
伯爵 灰色的 , K . G . ,

伯爵茶，KG，

[fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['treʒəri] , & [siː] . & [siː] .

FIRST	LORD	OF	HIS	MAJESTY'S	TREASURY	,	&	c	.	&	c	.
第一的	主	的	他的	陛下的	财政部	,	&	c	.	&	c	.

陛下财政大臣，等等。

[diː] [bɔːn] [vuˈlwaʁ] [sərˈvɪər] [lə] [rwɑː] . — ['fæməli]['mɑːtoʊ] .

DE	BON	VOULOIR	SERVIR	LE	ROI	.	—	Family	Motto	.
德语	邦	沃洛伊	服务	LE	投资回报率	.	—	家庭	座右铭	.

DE BON VOULOIR SERVIR LE ROI。——家族座右铭。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [greɪ] — [ðə; ði] [greɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

The	family	of	GREY	—	the	Greys	of	the	North	,
这	家庭	的	灰色的	—	这	灰人	的	这	北	,

格雷家族——北方的格雷家族

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [staɪld] [dɪˈstɪŋktɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [wʌn] — [ɪz][ʌv; əv]

as	they	are	styled	distinctively	from	the	Greys	of	the	South	,	1	—	is	of
作为	他们	是	风格	独特地	从	这	灰人	的	这	南	,	1	—	是	的

['sæksn]['ɔːrɪdʒɪn] .

Saxon	origin	.
撒克逊	起源	.

由于它们的风格与南方的灰发截然不同，1—起源于撒克逊人。

[ˌtuːˈtuː] [ðeɪ] [hæv; həv][held] ['mænər] [ɪn] [nɔːˈθʌmbələnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['rekərdz][tuː; tə]

2	They	have	held	manors	in	Northumberland	from	the	earliest	records	to
2	他们	有	握住	庄园	在	诺森伯兰郡	从	这	最早	记录	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

the	present	time	.
这	展示	时间	.

2 从最早的记录到现在，他们一直在诺森伯兰郡拥有庄园。

[ðə; ði][dəˈrekt]['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bræntʃ] [wʌz; wəz]['bærən] [greɪ] [ʌv; əv] ['wɝːk] ,

The	direct	founder	of	the	present	branch	was	Baron	Grey	of	Werke	,
这	直接的	创始人	的	这	展示	分支	曾是	男爵	灰色的	的	工厂	,

现今分支的直接创始人是韦尔克的格雷男爵。

[iˈnəubld] [baɪ][dʒeɪmz][aɪ] . [ænd; ənd] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrldəm] [ʌv; əv] ['tæŋkərˌvɪl] [baɪ] ['wɪljəm]

ennobled	by	James	I	.	and	advanced	to	the	earldom	of	Tankerville	by	William
贵族	经过	詹姆斯	我	.	和	先进的	到	这	伯爵	的	坦克维尔	经过	威廉

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wɪtʃ] ['taɪtəlz] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstɪŋkt][ɪn] - ;

III	.	which	titles	became	extinct	in	1710	;
三、	.	哪个	标题	成为	灭绝	在	-	;

由詹姆斯一世册封为贵族，由威廉三世晋升为坦克维尔伯爵，这些头衔在 1710 年绝嗣；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erəs] ['kærɪd] [ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [baɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['benɪt] , [lɔːrd]

and	the	heiress	carried	the	estates	by	marriage	to	Charles	Bennet	,	Lord
和	这	女继承人	携带	这	庄园	经过	婚姻	到	查尔斯	贝内特	,	主
-	,											

Ossulston	,
-	,

女继承人通过婚姻将庄园传给了奥苏尔斯顿勋爵查尔斯·贝内特。

[huː] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [kriˈeɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tæŋkərˌvɪl] , [ɪn] - .

who	was	,	in	consequence	,	created	Earl	of	Tankerville	,	in	1714	.
WHO	曾是	,	在	结果	,	创建	伯爵	的	坦克维尔	,	在	-	.

因此，他在 1714 年被封为坦克维尔伯爵。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ɜːrl] [greɪ] [wʌz; wəz] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [greɪ] , [huː] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [æt; ət] [æn; ən]

The	father	of	Earl	Grey	was	Sir	Charles	Grey	,	who	entered	the	army	at	an
这	父亲	的	伯爵	灰色的	曾是	先生	查尔斯	灰色的	,	WHO	进入	这	军队	在	一个

['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

early	age	,
早期的	年龄	,

格雷伯爵的父亲是查尔斯·格雷爵士，他很早就参军了。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] ,

had	a	command	in	the	American	war	,
有	一个	命令	在	这	美国人	战争	,

曾在美国战争中担任指挥官，

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ɪn] [tʃiːf] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ]

and	commanded	in	chief	the	military	forces	in	the	expeditions	against	the	French
和	命令	在	首席	这	军队	力量	在	这	探险	反对	这	法语

[west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ,

West	India	Islands	,
西方	印度	岛屿	,

并担任对法属西印度群岛远征军的总司令，

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [æ'nɛks; (for n.)'ænɛks] [ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪ'nik] , [ˌes 'tiː] .

the	successful	result	of	which	was	the	annexing	of	Martinique	,	St	.
这	成功的	结果	的	哪个	曾是	这	吞并	的	马提尼克岛	,	英石	.

['luːsi] , [ˌgwɑːdə'luːp] , & [siː] . [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['empaɪər] .

Lucie	,	Guadaloupe	,	&	c	.	to	our	empire	.
露西	,	瓜德罗普岛	,	&	c	.	到	我们的	帝国	.

其成功结果是将马提尼克岛、圣露西岛、瓜德罗普岛等地并入我们的帝国。

[hiː; hi] ['mærid] , [ɪn] - , [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [greɪ] , [ɛs'kwɑɪər] . [ʌv; əv] ['saʊθwɪk] ,

He	married	,	in	1762	,	Elizabeth	,	daughter	of	George	Grey	,	Esq	.	of	Southwick	,
他	已婚	,	在	-	,	伊丽莎白	,	女儿	的	乔治	灰色的	,	先生	.	的	南威克	,

[ɪn] ['dɜːrəm] ,

in	Durham	,
在	达勒姆	,

1762年，他与达勒姆郡索斯威克镇的乔治·格雷先生的女儿伊丽莎白结婚。

([ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæməli] ,) [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [faɪv] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] .

(	of	a	different	family	,	)	by	whom	he	had	five	sons	and	two	daughters	.
(	的	一个	不同的	家庭	,	)	经过	谁	他	有	五	儿子们	和	二	女儿们	.

（与另一家人所生），他与她育有五个儿子和两个女儿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [lɔːrd] [greɪ] [ʌv; əv] ['haʊɪk] , [ɪn] - ; [ænd; ənd] ['vaɪkaʊnt] ['haʊɪk] , [ænd; ənd]

He	was	created	Lord	Grey	of	Howick	,	in	1801	;	and	Viscount	Howick	,	and
他	曾是	创建	主	灰色的	的	豪威克	,	在	-	;	和	子爵	豪威克	,	和

[ɜːrl] [greɪ] , [ɪn] - .

Earl	Grey	,	in	1806	.
伯爵	灰色的	,	在	-	.

1801年，他被册封为霍威克的格雷勋爵；1806年，他被册封为霍威克子爵和格雷伯爵。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [tʃɑːrlz]

He	died	in	the	following	year	,	and	was	succeeded	by	his	son	,	Charles
他	死亡	在	这	下列的	年	,	和	曾是	成功了	经过	他的	儿子	,	查尔斯

, ['sekənd] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ɜːrl] .

,	second	and	present	earl	.
,	第二	和	展示	伯爵	.

他于次年去世，由其子查尔斯继承爵位，成为第二代也是现任伯爵。

['mɪstər] . [greɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [mɑːrtʃ] - , - , [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] ['iːtn] ,

Mr	.	Grey	was	born	March	13	,	1764	,	and	educated	at	Eton	,
先生	.	灰色的	曾是	出生	行进	-	,	-	,	和	受过教育	在	伊顿公学	,

格雷先生出生于1764年3月13日，曾在伊顿公学接受教育。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['læmptən] , (['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][lɔːrd]
in **the** **same** **class** **with** **the** **late** **Mr** **.** **Lambton** **,** **(** **father** **of** **the** **present** **Lord**
在 这 相同的 班级 和 这 晚的 先生 . 兰姆顿 , (父亲 的 这 展示 主
['dɜːrəm] ,
Durham **,**
达勒姆 ,

与已故的兰姆顿先生（现任达勒姆勋爵的父亲）同属一个阶层，

) ['mɪstər] . ['wɪtˌbrɛd, 'hwɪtˌbrɛd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['æftərwərdz] ['æktɪd][ɪn]
) **Mr** **.** **Whitbread** **,** **and** **others** **,** **with** **whom** **he** **afterwards** **acted** **in**
) 先生 . 惠特布雷德 , 和 其他的 , 和 谁 他 然后 行动 在
[pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .
political **life** **.**
政治的 生活 .

）惠特布雷德先生，以及其他后来与他在政治生活中合作的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [sent] [tuː; tə] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [wer] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [fɜːrst] - [reɪt]
He **was** **then** **sent** **to** **King's** **College** **,** **Cambridge** **,** **where** **he** **displayed** **first** **-** **rate**
他 曾是 然后 发送 到 国王学院 大学 , 剑桥 , 在哪里 他 显示 第一的 - 速度
[ə'bɪlətiz] .
abilities **.**
能力 .

随后他被送往剑桥大学国王学院，在那里他展现出了一流的才能。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [hiː; hi][set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
On **his** **leaving** **the** **University** **,** **he** **set** **out** **on** **the** **tour** **of** **Europe** **,**
在 他的 离开 这 大学 , 他 放 出去 在 这 旅游 的 欧洲 ,

离开大学后，他开始了欧洲之旅。

[ðoʊ] ['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
though **only** **eighteen** **years** **of** **age** **.**
尽管 仅有的 十八 年 的 年龄 .

虽然只有十八岁。

[ɪn] ['ɪtəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] ,
In **Italy** **,** **he** **was** **introduced** **to** **the** **late** **Duke** **of** **Cumberland** **,**
在 意大利 , 他 曾是 介绍 到 这 晚的 公爵 的 坎伯兰 ,

在意大利，他结识了已故的坎伯兰公爵。

[ɪn] [huːz] ['haʊshoʊld] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
in **whose** **household** **he** **obtained** **an** **appointment** **.**
在 谁 家庭 他 获得 一个 预约 .

他被安排到某户人家工作。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [wʌz; wəz] ,
He **returned** **to** **England** **in** **1786** **,** **and** **soon** **after** **his** **arrival** **,** **was** **,**
他 返回 到 英格兰 在 - , 和 很快 后 他的 到达 , 曾是 ,

他于1786年返回英国，抵达后不久，便.....

[baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]
by **the** **interest** **of** **his** **family** **,** **returned** **to** **parliament** **for** **the** **county** **of**
经过 这 兴趣 的 他的 家庭 , 返回 到 议会 为了 这 县 的
[nɔː'θʌmbələnd] ,
Northumberland **,**
诺森伯兰郡 ,

出于家族的利益，他再次当选为诺森伯兰郡的议员。

[wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [wɪgz] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

when	he	joined	the	Whigs	,	it	has	been	stated	,	to	the	surprise	of	his
什么时候	他	加入	这	辉格党	,	它	有	到过	声明	,	到	这	惊喜	的	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

据称，他加入辉格党时，令他的家人感到惊讶。

[huːz] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['tɔːrɪɪzəm] .

whose	principles	were	those	of	Toryism	.
谁	原则	是	那些	的	托利主义	.

其原则是托利主义的原则。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['kɑːntest][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]

At	a	subsequent	general	election	,	as	an	expensive	contest	was	expected
在	一个	随后的	一般的	选举	,	作为	一个	昂贵的	竞赛	曾是	预期的

[fɔːr; fər] [nɔː'θʌmbələnd] ,

for	Northumberland	,
为了	诺森伯兰郡	,

在随后的大选中，由于预计诺森伯兰郡的选情会非常激烈，耗资巨大，

['mɪstər] . [greɪ] [dɪ'klaɪnd] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər]

Mr	.	Grey	declined	nomination	,	and	was	returned	to	parliament	for
先生	.	灰色的	拒绝	提名	,	和	曾是	返回	到	议会	为了

['æpəlbi] ,

Appleby	,
苹果比	,

格雷先生拒绝了提名，并代表阿普尔比选区重返议会。

[wɪtʃ] ['bɜːroʊ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .

which	borough	he	represented	till	his	succession	to	the	peerage	.
哪个	行政区	他	代表	直到	他的	演替	到	这	贵族	.

在他继承爵位之前，他一直代表该选区。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tælənts] [suːn] [ʃoʊn] [fɔːrθ] ; [ænd; ənd] ,

In	the	House	of	Commons	his	great	talents	soon	shone	forth	;	and	,
在	这	房子	的	公共领域	他的	伟大的	天赋	很快	闪耀	前进	;	和	,

在下议院，他的卓越才能很快显露出来；而且，

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]

[	pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][fɑːks] , ['ʃəridən] , ['læmptən] , ['pɑːnsənbi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

in	conjunction	with	Fox	,	Sheridan	,	Lambton	,	Ponsonby	,	and	others	,
在	连词	和	狐狸	,	谢里丹	,	兰姆顿	,	庞森比	,	和	其他的	,

与 Fox、Sheridan、Lambton、Ponsonby 等人合作，

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'trepɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv]

he	maintained	an	intrepid	opposition	to	the	doctrines	of	that	darling	of
他	维持	一个	强悍	反对	到	这	教义	的	那	亲爱的	的

[feɪm] , ['mɪstər] . [pɪt] .

fame	,	Mr	.	Pitt	.
名声	,	先生	.	匹兹堡	.

他对那位名声大噪的皮特先生的理论持无畏的反对态度。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] , [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz]

Immediately	**after**	**his**	**entrance**	**into**	**Parliament**	**,**	**his**	**discussion**	**of**	**the**	**minister's**
立即地	后	他的	入口	进入	议会	,	他的	讨论	的	这	部长

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['triːti] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

important	**treaty**	**of**	**commerce**	**,**
重要的	条约	的	商业	,

他一进入议会，就立即开始讨论部长的重要商业条约。

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

may	**be**	**said**	**to**	**have**	**established**	**his**	**reputation**	**,**	**by**	**the**	**force**	**of**	**his**
可能	是	说	到	有	已确立的	他的	名声	,	经过	这	力量	的	他的

['eləkwəns] ,

eloquence	**,**
口才	,

可以说，他凭借雄辩的口才建立了自己的声誉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][ɪn'lɑːrdʒd] [vjuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ʌv; əv]

as	**well**	**as**	**by**	**the**	**enlarged**	**views**	**which**	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**acquired**	**of**
作为	出色地	作为	经过	这	放大	浏览	哪个	他	似乎	到	有	获得	的

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ;

commercial	**relations**	**;**
商业的	关系	;

以及他对商业关系似乎获得的更广阔的视野；

[wɪtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['grædʒuəl] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

which	**knowledge**	**is**	**more**	**frequently**	**the**	**result**	**of**	**gradual**	**experience**	**than**	**of**
哪个	知识	是	更多的	频繁地	这	结果	的	逐渐地	经验	比	的

['ɜːrli] [ə'teɪnmənt] .

early	**attainment**	**.**
早期的	素养	.

这种知识更多是逐渐经验的结果，而不是早期获得的。

[ɪn] [ðiːz] ['stɔːrmi] [taɪmz] ['mɪstər] . [greɪ] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv]

In	**these**	**stormy**	**times**	**Mr**	**.**	**Grey**	**ranked**	**among**	**the**	**head**	**and**	**front**	**of**
在	这些	暴风雨	时代	先生	.	灰色的	排名	之中	这	头	和	正面	的

[kən'tendɪŋ] ['pɑːlətɪks] .

contending	**politics**	**.**
争吵	政治	.

在如今风云变幻的时代，格雷先生跻身于政坛的领军人物之列。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l]

He	**was**	**appointed**	**one**	**of**	**the**	**managers**	**of**	**that**	**magnificent**	**political**
他	曾是	任命	一	的	这	经理	的	那	壮丽	政治的

['drɑːmə] — [ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] [ʌv; əv] ['wɔrən] ['heɪstɪŋz] ,

drama	**—**	**the**	**impeachment**	**of**	**Warren**	**Hastings**	**,**
戏剧	—	这	弹劾	的	沃伦	黑斯廷斯	,

他被任命为那场精彩政治剧——弹劾沃伦·黑斯廷斯——的负责人之一。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [greɪt] ['ækjəmən][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [tɜːm] [ðə; ði]

when	**he**	**displayed**	**great**	**acumen**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**accusation**	**termed**	**the**
什么时候	他	显示	伟大的	敏锐	在	那	部分	的	这	指控	称为	这

[biˈnɑːriz] [tʃɑːrdʒ] .

Benares	**Charge**	**.**
贝拿勒斯	收费	.

他在对被称为"贝拿勒斯指控"的那部分指控中表现出了极大的敏锐性。

[ɪn] - , [wiː; wi][faɪnd]['mɪstər] . [greɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [wɪtʃ] ,

In	**1791**	**,**	**we**	**find**	**Mr**	**.**	**Grey**	**taking**	**the**	**lead**	**in**	**a**	**measure**	**,**	**which**	**,**
在	-	,	我们	寻找	先生	.	灰色的	采取	这	带领	在	一个	措施	,	哪个	,

1791年，我们发现格雷先生在一项措施中发挥了带头作用，该措施是：

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:rətər] ([bɜ:rk]) " [ʃed] [ə; eɪ]['lʌstər][ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər]

in	the	language	of	a	great	orator	(	Burke	)	"	shed	a	lustre	on	the	character
在	这	语言	的	一个	伟大的	演说者	(	伯克	)	"	棚	一个	光泽	在	这	特点

[ænd; ənd][hju:'mænəti][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	humanity	of	the	nation	.
和	人类	的	这	国家	.

用一位伟大演说家（伯克）的话来说，“为国家的品格和人性增添了光彩”。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'lu:d] ,

"	The	subject	to	which	we	allude	,
"	这	主题	到	哪个	我们	暗示	,

“我们所指的主题，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

was	the	melancholy	situation	of	those	who	were	unable	to	satisfy	the
曾是	这	忧郁	情况	的	那些	WHO	是	无法	到	满足	这

[dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['krɛdɪtɝz] ,

demands	of	importunate	creditors	,
需求	的	纠缠不休	债权人	,

那是那些无力满足纠缠不休的债主要求的人的悲惨境地。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪgərəs] [koʊd][ʌv; əv] [lɔ:z] .

and	consequently	subjected	to	the	operation	of	a	rigorous	code	of	laws	.
和	最后	受	到	这	手术	的	一个	严格的	代码	的	法律	.

因此，必须遵守严格的法律法规。

[hɪz; ɪz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['mu:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri] [kə'mɪti] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði]

His	observation	in	moving	for	a	parliamentary	committee	to	inquire	into	the
他的	观察	在	移动	为了	一个	议会	委员会	到	查询	进入	这

['prez(ə)nt] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər] [det] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] :

present	practice	and	effect	of	imprisonment	for	debt	is	worthy	of	quotation	:
展示	实践	和	影响	的	监禁	为了	债务	是	值得	的	引述	:

他提议成立议会委员会，调查目前因债务而监禁的做法和影响，他的这番话值得引用：

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['detər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪvɪʃ]

"	it	was	desirable	to	distinguish	the	unfortunate	debtor	from	the	knavish
"	它	曾是	理想	到	区分	这	不幸	债务人	从	这	奸诈之徒

[wʌn] ,

one	,
一	,

“有必要将不幸的债务人和奸诈的债务人区分开来。”

[tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['kredɪtər] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	place	the	creditor	in	that	situation	which	afforded	the	fairest	and	the
到	地方	这	债权人	在	那	情况	哪个	提供	这	最公平	和	这

['spi:dɪst] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] ,

speediest	means	of	compensation	,
速度最快	方法	的	赔偿	,

使债权人处于能够提供最公平、最快捷补偿方式的境地。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði][dʒeilz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə]

and	to	regulate	the	jails	of	this	country	in	such	a	manner	as	to
和	到	调节	这	监狱	的	这	国家	在	这样的	一个	方式	作为	到

[prɪ'vent] [ʌn'nesəseri] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] .

prevent	unnecessary	hardship	and	restraint	.
防止	不必要	困境	和	克制	.

并对本国监狱进行管理，以防止不必要的困苦和限制。

['weðər] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [det] [men] [hu:] [hæd; həd][noʊ]
Whether **they** **considered** **the** **practice** **of** **confining** **for** **debt** **men** **who** **had** **no**
无论 他们 经过考虑的 这 实践 的 限制 为了 债务 男人 WHO 有 不
[mi:nz] [ʌv; əv] [dis'tʃa:dʒiŋ] [sʌtʃ] [det] ,
means **of** **discharging** **such** **debt** **,**
方法 的 出院 这样的 债务 ,

他们是否考虑过将无力偿还债务的负债男子监禁的做法?

[ɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , ['frɔ:dʒələnt] ['detəz] , [hu:z] ['krɛdɪtɝz] [baɪ][noʊ]['prɑ:ses] [kʊd; kəd][kəm'pel]
or **,** **on** **the** **contrary** **,** **fraudulent** **debtors** **,** **whose** **creditors** **by** **no** **process** **could** **compel**
或者 , 在 这 相反 , 欺诈 债务人 , 谁 债权人 经过 不 过程 可以 迫使
[ðem; ðəm][tu:; tə] [peɪ] ;
them **to** **pay** **;**
他们 到 支付 ;

或者，相反，是欺诈性债务人，债权人无论如何都无法强迫他们偿还债务；

[ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz][wɜ:r; wər][ə'loʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:]
these **circumstances** **were** **alone** **sufficient** **to** **constitute** **an** **inquiry** **into**
这些 情况 是 独自的 充足的 到 构成 一个 询问 进入
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['detər] [ænd; ənd]['kredɪtər] .
the **state** **of** **the** **laws** **relating** **to** **debtor** **and** **creditor** **.**
这 状态 的 这 法律 相关 到 债务人 和 债权人 .

仅凭这些情况就足以构成对有关债务人和债权人的法律状况进行调查的理由。

" [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ək'si:d] [tu:; tə] , [ə; eɪ] [kə'mɪti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [greɪ] , ['mɪstər] .
" **This** **motion** **being** **acceded** **to** **,** **a** **committee** **consisting** **of** **Mr** **.** **Grey** **,** **Mr** **.**
" 这 运动 存在 同意 到 , 一个 委员会 由 的 先生 . 灰色的 , 先生 .
[pɪt] ,
Pitt **,**
匹兹堡 ,

“该动议获得通过后，由格雷先生、皮特先生组成的委员会，

[sɜ:r][dʒɑ:n][sin'klɛə] , ['mɪstər] . [væn'sitət] , ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] , [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtər]
Sir **John** **Sinclair** **,** **Mr** **.** **Vansittart** **,** **Mr** **.** **Martin** **,** **the** **Attorney** **and** **Solicitor**
先生 约翰 辛克莱 , 先生 . 范西塔特 , 先生 . 马丁 , 这 律师 和 律师
['dʒenrəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['li:g(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,
Generals **,** **and** **other** **legal** **gentlemen** **,**
将军们 , 和 其他 合法的 先生们 ,

约翰·辛克莱爵士、范西塔特先生、马丁先生、总检察长和副总检察长以及其他法律界人士

[wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɔɪntɪd] .
was **immediately** **appointed** **.**
曾是 立即地 任命 .

立即被任命。

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz][æn; ən] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]
The **origin** **of** **this** **inquiry** **is** **an** **indicative** **of** **the** **liberal** **policy** **of**
这 起源 的 这 询问 是 一个 指示性的 的 这 自由主义 政策 的
[ðə; ði] ['steɪtsmən] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hju:'mænəti][ʌv; əv][ðə; ði]['mu:vər] .
the **statesman** **as** **it** **is** **of** **the** **humanity** **of** **the** **mover** **.**
这 政治家 作为 它 是 的 这 人类 的 这 搬家公司 .

这项调查的起源既体现了政治家的自由主义政策，也体现了推动者的人道主义精神。

[ɪn] - ,
In **1792** **,**
在 - ,

1792年，

['mɪstər] . [greɪ] [institjuːtid][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['ministəz] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Grey	instituted	an	inquiry	into	the	conduct	of	ministers	with
先生	.	灰色的	已设立	一个	询问	进入	这	执行	的	部长们	和

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] ['θretnd] [hɔs'tilitiz] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] .

regard	to	the	recently	threatened	hostilities	with	Russia	.
看待	到	这	最近	威胁	敌对行动	和	俄罗斯	.

格雷先生对部长们在最近与俄罗斯可能发生的敌对行动中的行为展开了调查。

[hɪz; ɪz] [ˌænɪməd'vɜːrʒən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['væslˌetɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] ['meʒərz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

His	animadversion	upon	the	vacillating	and	ruinous	measures	of	government
他的	animadversion	之上	这	摇摆不定	和	毁灭性的	措施	的	政府

[wɜːr; wər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [ðæt] ['fɪrləs] [ˌɪntrə'pɪdəti] ,

were	characterized	by	that	fearless	intrepidity	,
是	特征化的	经过	那	无畏	勇敢	,

他对政府摇摆不定且破坏性措施的强烈反对，体现了他那种无畏的勇气。

[truːθ] , ['enərdʒi] , [ænd; ənd] ['eləkwəns] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] .

truth	,	energy	,	and	eloquence	,	which	have	distinguished	his	political	career	.
真相	,	活力	,	和	口才	,	哪个	有	杰出的	他的	政治的	职业	.

真诚、活力和雄辩是他政治生涯的显著特征。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][lɔːst] ,

The	motion	for	the	inquiry	was	lost	,
这	运动	为了	这	询问	曾是	丢失的	,

调查动议被否决了。

[ðoʊ] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [riˈmaːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['muːvər] [druː] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [pɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

though	the	powerful	remarks	of	the	mover	drew	from	Mr	.	Pitt	the	following
尽管	这	强大的	评论	的	这	搬家公司	画	从	先生	.	匹兹堡	这	下列的

['memərəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] :

memorable	confession	:
难忘	忏悔	:

尽管发起人的慷慨激昂的讲话让皮特先生做出了以下令人难忘的坦白：

" [ɔːl] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪz][ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ɪn'glɔːriəs] ['moʊmənt] [wɪl]

"	All	unlimited	confidence	is	unconstitutional	;	and	I	hope	the	inglorious	moment	will
"	全部	无限	信心	是	违宪	;	和	我	希望	这	不光彩的	片刻	将要

['nevər] [ə'raɪv] ,

never	arrive	,
绝不	到达	,

“任何无限制的自信都是违宪的；我希望那不光彩的时刻永远不会到来。”

[wen] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [ə'bændən][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [kən'demɪŋ] ,

when	this	house	will	abandon	the	privilege	of	examining	,	condemning	,
什么时候	这	房子	将要	放弃	这	特权	的	检查	,	谴责	,

当本院放弃审查、谴责的特权时，

[ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['gʌvərnmənt] .

and	correcting	the	abuses	in	the	executive	government	.
和	纠正	这	滥用	在	这	管理人员	政府	.

并纠正行政部门的滥用职权行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [juː; jʊ] [pə'zes] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] - .

It	is	the	dearest	privilege	you	possess	,	and	should	never	be	relinguished	.
它	是	这	亲爱的	特权	你	具有	,	和	应该	绝不	是	-	.

这是你拥有的最珍贵的特权，永远不应该放弃。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪzəmz] [ɔ'keɪʒənd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

"	During	the	schisms	occasioned	in	this	country	by	the	French	revolution	,
"	期间	这	分裂	引发	在	这	国家	经过	这	法语	革命	,

“在法国大革命给这个国家带来的分裂期间，

['mɪstər] . [greɪ] [ɪn'roʊld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [kɔːld] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

Mr	.	Grey	enrolled	himself	in	a	political	society	,	called	the	Friends	of	the	People
先生	.	灰色的	已注册	他自己	在	一个	政治的	社会	,	称为	这	朋友们	的	这	人们

.

:

.

格雷先生加入了一个名为"人民之友"的政治团体。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] [klʌb] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][ɪts]

He	also	became	a	member	of	the	Whig	Club	,	then	in	the	zenith	of	its
他	还	成为	一个	成员	的	这	辉格党	俱乐部	,	然后	在	这	天顶	的	它是

[sə'lebrəti] .

celebrity	.
名人	.

他还加入了当时正处于鼎盛时期的辉格党俱乐部。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz]['iːkwəl] [wɪ'ðɪn]

His	active	advocacy	of	the	cause	of	a	reform	in	parliament	was	equal	within
他的	积极的	倡导	的	这	原因	的	一个	改革	在	议会	曾是	平等的	之内

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

and	without	the	house	of	commons	.
和	没有	这	房子	的	公共领域	.

他在议会内外都积极倡导议会改革事业。

[tuː; tə] [kwoʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [moʊst]['riːs(ə)nt] ['spiːtʃɪz] , " [ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd]

To	quote	one	of	his	Lordship's	most	recent	speeches	,	"	In	1786	he	had
到	引用	一	的	他的	领主的	最多	最近的	演讲	,	"	在	-	他	有

['voʊtɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] .

voted	for	reform	.
投票	为了	改革	.

引用他最近一次演讲中的一段话："1786年，他曾投票支持改革。

[hiː; hi][hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['mɪstər] . [pɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði] [duː'reɪʃn]

He	had	supported	Mr	.	Pitt	in	his	motion	for	shortening	the	duration
他	有	有	先生	.	匹兹堡	在	他的	运动	为了	缩短	这	期间

[ʌv; əv] ['pɑːləmənts] .

of	parliaments	.
的	议会	.

他曾支持皮特先生提出的缩短议会任期的动议。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][best] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][rɪ'fɔːrm] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]

He	had	given	his	best	assistance	to	the	measure	of	reform	introduced	by
他	有	给定	他的	最好的	协助	到	这	措施	的	改革	介绍	经过

['mɪstər] . [flʌd] ,

Mr	.	Flood	,
先生	.	洪水	,

他曾尽全力协助弗拉德先生推行改革措施。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒənz] ,

before	the	French	revolution	;	and	,	on	one	or	two	different	occasions	,
前	这	法语	革命	;	和	,	在	一	或者	二	不同的	场合	,

在法国大革命之前；以及在一两次不同的场合，

[hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd]['məuʃənz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

he	had	originated	motions	on	the	subject	.
他	有	起源于	运动	在	这	主题	.

他曾就此议题提出动议。

" [θriː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ɪn] - ,

"	3	One	of	these	was	in	1793	,
"	3	一	的	这些	曾是	在	-	,

"3 其中一次是在1793年，

[wen] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][pəˈtɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][rɪˈfɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv]
when **he** **presented** **a** **petition** **for** **reform** **and** **a** **shorter** **duration** **of**
什么时候 他 呈现 一个 请愿 为了 改革 和 一个 较短 期间 的
['pɑːrləmənt] ,
parliament **,**
议会 ,

当他提交一份要求改革和缩短议会任期的请愿书时

[frʌm; frəm][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] :
from **the** **Society** **of** **the** **Friends** **of** **the** **People** **:**
从 这 社会 的 这 朋友们 的 这 人们 :

来自人民之友协会:

[hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz][lɔːst][baɪ] - [tuː; tə] - .
his **motion** **for** **a** **committee** **was** **lost** **by** **280** **to** **41** **.**
他的 运动 为了 一个 委员会 曾是 丢失的 经过 - 到 - .

他提出的成立委员会的动议以 41 比 280 被否决。

[əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [əˈluːdz] , [wʌz; wəz][ɪn] - , [wen] [hiː; hi][prəˈpoʊzd]
Another **occasion** **to** **which** **his** **Lordship** **alludes** **,** **was** **in** **1797** **,** **when** **he** **proposed**
其他 场合 到 哪个 他的 领主 暗示 , 曾是 在 - , 什么时候 他 建议的
,
,
,

阁下提到的另一件事发生在1797年，当时他提议:

[ɪn][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [ˌpɑːrləˈmentri] [rɪˈfɔːrm] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti]
in **his** **plan** **of** **parliamentary** **reform** **,** **to** **give** **to** **the** **county**
在 他的 计划 的 议会 改革 , 到 给 到 这 县

在他的议会改革计划中，给予该县

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[**pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

[ʌv; əv] [jɔːk] [fɔːr] [nuː] ['membər] ; [tuː; tə][dɪˈvaɪd] [iːtʃ] ['kaʊnti] ['ɪntuː] [tuː] ['distrikts] , [iːtʃ] [rɪˈtɜːrnɪŋ]
of **York** **four** **new** **members** **;** **to** **divide** **each** **county** **into** **two** **districts** **,** **each** **returning**
的 约克 四 新的 成员 ; 到 划分 每个 县 进入 二 地区 , 每个 返回
[ə; eɪ]['membər] .
a **member** **.**
一个 成员 .

约克郡新增四名成员；将每个郡划分为两个区，每个区选出一名成员。

['kɑːpiˌhoʊldər][ænd; ənd] ['liːshoʊldər] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv]['iːkwəl] [raɪts] [ʌv; əv]['voʊtɪŋ][wɪð; wɪθ]
Copyholders **and** **leaseholders** **were** **to** **have** **equal** **rights** **of** **voting** **with**
版权持有人 和 承租人 是 到 有 平等的 权利 的 表决 和
['friːhoʊldər] ,
freeholders **,**
自由持有者 ,

土地所有权人和租赁权人与土地所有权人享有同等的投票权。

[æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl] ['haʊshoʊldər] ['peɪɪŋ] ['tæksɪz][ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['bʌrəz] ; [ænd; ənd]
as **were** **all** **householders** **paying** **taxes** **in** **cities** **and** **boroughs** **;** **and**
作为 是 全部 住户 付费 税收 在 城市 和 行政区 ; 和
['pɑːləmənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [traɪˈeniəl] .
parliaments **were** **to** **be** **triennial** **.**
议会 是 到 是 三年 .

就像所有在城市和自治市镇缴纳税款的住户一样；议会每三年召开一次。

[ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['negətivd] [baɪ] - [voʊts] .

This	motion	was	,	however	,	negatived	by	149	votes	.
这	运动	曾是	,	然而	,	负面	经过	-	投票	.

然而，该动议以149票之差被否决。

[ɪn] - , ['mɪstər] . [greɪ] [ə'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrmnəs] ,

In	1795	,	Mr	.	Grey	opposed	with	great	firmness	,
在	-	,	先生	.	灰色的	反对	和	伟大的	硬度	,

1795年，格雷先生坚决反对。

['mɪstər] . ['pɪts] ['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlzɪz] ['dɛts] ,

Mr	.	Pitt's	motion	for	the	adjustment	of	the	Prince	of	Wales's	debts	,
先生	.	皮特的	运动	为了	这	调整	的	这	王子	的	威尔士的	债务	,

皮特先生提出的调整威尔士亲王债务的动议，

[ænd; ənd] [muːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɪnkʌm] .

and	moved	for	the	reduction	of	the	Prince's	income	.
和	已搬	为了	这	减少	的	这	王子的	收入	.

并提议减少王子的收入。

[hiː; hi] [prə'fest] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['riːəl] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] "

He	professed	himself	ready	to	support	the	real	splendour	of	the	royal	family	"
他	声称	他自己	准备好	到	支持	这	真实的	辉煌	的	这	皇家	家庭	"

[æz; əz] ['eni] ['slɪpəri] ['sɪkəfænt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] ;

as	any	slippery	sycophant	of	a	court	;
作为	任何	滑	马屁精	的	一个	法庭	;

他声称自己准备像"宫廷里任何一个油嘴滑舌的马屁精"一样，支持皇室真正的辉煌；

" [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [truː] ['dɪgnəti][ɪn] ['mænifestiŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'laɪv]

"	but	said	he	thought	there	was	more	true	dignity	in	manifesting	a	heart	alive
"	但	说	他	想法	那里	曾是	更多的	真的	尊严	在	显现	一个	心	活

[tuː; tə][ðə; ði] [dis'tresiz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ,

to	the	distresses	of	millions	,
到	这	痛苦	的	百万	,

但他表示，他认为真正体现尊严的是展现出对数百万人苦难的同理心。

[ðæn; ðən][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['træpɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmbər] ['rɔɪəlti] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɔrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

than	in	all	those	trappings	which	encumber	royalty	without	adorning	it	.
比	在	全部	那些	服饰	哪个	负担	皇室	没有	装饰	它	.

而不是那些只会给皇室带来负担而无法增添光彩的繁文缛节。

[hiː; hi] [æskt] ['weðər] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

He	asked	whether	the	legislature	should	give	an	example	of	encouraging
他	问	无论	这	立法机关	应该	给	一个	例子	的	鼓励

[ɪk'strævəgəns] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌprɑːdɪ'gæləti] [ə'mʌŋ]

extravagance	at	a	moment	when	the	prevailing	fashion	of	prodigality	among
奢侈	在	一个	片刻	什么时候	这	盛行	时尚	的	挥霍无度	之中

['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [dis'trɔɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

people	of	fortune	was	rapidly	destroying	their	independence	,
人们	的	财富	曾是	快速	摧毁	他们的	独立	,

他质问道，在富裕阶层中盛行的挥霍无度风气正在迅速摧毁他们的经济独立之际，立法机关是否应该以鼓励铺张浪费为例?

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	making	them	the	tools	of	the	court	,	and	the	contempt	of	the
和	制作	他们	这	工具	的	这	法庭	,	和	这	鄙视	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

使他们成为法庭的工具，成为人民的蔑视对象。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [praɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə]

He	knew	the	refusal	to	pay	his	debts	would	be	a	severe	privation	to
他	知道	这	拒绝	到	支付	他的	债务	会	是	一个	严重	匮乏	到

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ;

the	Prince	of	Wales	;
这	王子	的	威尔士	;

他知道拒绝偿还债务会给威尔士亲王带来严重的损失;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst] ['penəlti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] , [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['les(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

but	it	would	be	a	just	penalty	for	the	past	,	a	useful	lesson	for	the
但	它	会	是	一个	只是	惩罚	为了	这	过去的	,	一个	有用	课	为了	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

但这对于过去来说是公正的惩罚，对于未来来说也是一个有益的教训。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpər] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪ'vɪr] ['preʃər] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn'dʊrd] [baɪ]

and	a	proper	deference	to	the	severe	pressure	and	privations	endured	by
和	一个	恰当的	尊重	到	这	严重	压力	和	匮乏	忍受	经过

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

并对人民所遭受的巨大压力和匮乏给予应有的尊重。

['mɪstər] . ['greɪz] [ə'mendmənt] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

Mr	.	Grey's	amendment	was	supported	by	what	was	then	a	strong
先生	.	格雷的	修正案	曾是	有	经过	什么	曾是	然后	一个	强的

[mə'dʒɔːrəti] — - [tuː; tə] - ;

majority	—	99	to	260	;
多数	—	-	到	-	;

格雷先生的修正案得到了当时的绝对多数支持——99票赞成，260票反对;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['moʊʃ(ə)n] ['kærid] :

and	the	original	motion	carried	:
和	这	原来的	运动	携带	:

原动议获得通过:

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [siːmz] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ðɪ] [prɪns]

his	conduct	on	this	occasion	seems	never	to	have	been	forgotten	by	the	Prince
他的	执行	在	这	场合	似乎	绝不	到	有	到过	被遗忘的	经过	这	王子

[ʌv; əv] [weɪlz] ,

of	Wales	,
的	威尔士	,

威尔士亲王似乎从未忘记他在这件事上的行为。

[ðə; ðɪ]['riːdʒənt][ɔːr][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

the	Regent	or	the	King	.
这	摄政	或者	这	国王	.

摄政王或国王。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['dʒʌstɪs] ,

It	should	here	be	mentioned	,	that	,	with	equal	justice	,
它	应该	这里	是	提及	,	那	,	和	平等的	正义	,

这里应该提到，同样地，

['mɪstər] . [greɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Mr	.	Grey	subsequently	defended	the	rights	of	His	Royal	Highness	from	the
先生	.	灰色的	随后	辩护	这	权利	的	他的	皇家	高度	从	这

['ʃæklz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]['riːdʒənt] .

shackles	proposed	to	be	laid	on	him	as	Regent	.
镣铐	建议的	到	是	铺设	在	他	作为	摄政	.

随后，格雷先生捍卫了殿下作为摄政王的权利，使其免受拟议施加于他的种种限制。

['mɪstər] . ['greɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɪts] ['meʒərz] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] [fɔːr; fər] ['meni]

Mr	.	Grey's	opposition	to	Mr	.	Pitt's	measures	continued	unabated	for	many
先生	.	格雷的	反对	到	先生	.	皮特的	措施	持续	持续不断	为了	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

格雷先生对皮特先生的措施的反对持续了多年，丝毫没有减弱。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['iːkwəli] ['stedi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['mɪstər] . [fɑːks] .

while	he	remained	equally	steady	in	his	attachment	to	Mr	.	Fox	.
尽管	他	剩余	同样地	稳定的	在	他的	依恋	到	先生	.	狐狸	.

但他对狐狸先生的感情却始终如一。

[hɪz; ɪz] ['bɪtər] [hɑː'stɪləti][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [bɪ'twiːn] ['aɪərlənd][ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [meɪ] [biː; bi] [sed]

His	bitter	hostility	to	the	union	between	Ireland	and	England	may	be	said
他的	苦的	敌意	到	这	联盟	之间	爱尔兰	和	英格兰	可能	是	说

[tuː; tə][hæv; həv] [prə'duːst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['spiːtʃɪz] .

to	have	produced	one	of	his	most	celebrated	speeches	.
到	有	生产	一	的	他的	最多	著名	演讲	.

可以说，他对爱尔兰和英格兰联合的强烈敌意促成了他最著名的演讲之一。

['niːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['dæzld] , [nɔːr][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði]['splendɪd]['tæləntsˌ][ʌv; əv] [bɜːrk] ,

Neither	was	he	dazzled	,	nor	misled	by	the	splendid	talents	of	Burke	,
两者都不	曾是	他	眼花缭乱	,	也不	被误导	经过	这	灿烂	天赋	的	伯克	,

他既没有被伯克的卓越才华所迷惑，也没有被其误导。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪn][haɪɪst; 'haɪəst][rɪ'pjuːt] .

at	this	time	in	highest	repute	.
在	这	时间	在	最高	声誉	.

目前享有极高的声誉。

[wen] ['mɪstər] . [fɑːks][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][lɔːds] [fɪt'swɪljəm] , [kɑː'laɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'lɑːmists]

When	Mr	.	Fox	was	deserted	by	Lords	Fitzwilliam	,	Carlisle	,	and	other	alarmists
什么时候	先生	.	狐狸	曾是	荒凉的	经过	领主	菲茨威廉	,	卡莱尔	,	和	其他	危言耸听者

,

,
,

当福克斯先生被菲茨威廉勋爵、卡莱尔勋爵和其他危言耸听者抛弃时

['mɪstər] . [greɪ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [fɑːks][ænd; ənd][lɔːrd]

Mr	.	Grey	unchangingly	adhered	to	him	;	and	when	Mr	.	Fox	and	Lord
先生	.	灰色的	不变地	粘着	到	他	;	和	什么时候	先生	.	狐狸	和	主

['grɛnˌvɪl] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [wɪg] ['mɪnɪstri] ,

Grenville	formed	a	Whig	ministry	,
格伦维尔	形成	一个	辉格党	部	,

格雷先生始终如一地效忠于他；当福克斯先生和格伦维尔勋爵组建辉格党内阁时，

[ɪn] - , ['mɪstər] . [greɪ] , [ðen] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] , [bɪ'kʌm] [lɔːrd]

in	1806	,	Mr	.	Grey	,	then	,	by	his	father's	elevation	to	the	peerage	,	become	Lord
在	-	,	先生	.	灰色的	,	然后	,	经过	他的	父亲的	海拔	到	这	贵族	,	变得	主

['haʊɪk] ,

Howick	,
豪威克	,

1806年，格雷先生因其父被册封为贵族，成为霍威克勋爵。

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l]

was	appointed	First	Lord	of	the	Admiralty	,	and	one	of	the	Cabinet	Council
曾是	任命	第一的	主	的	这	海军部	,	和	一	的	这	内阁	理事会

.

:
.

被任命为海军大臣，并成为内阁委员会成员之一。

[hiː; hi][nekst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ˈmɪstər] . [fɑːks][æz; əz] [ˈsekrətəri] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [əˈferz] , [ænd; ənd]

He	next	succeeded	Mr	.	Fox	as	Secretary	for	Foreign	Affairs	,	and
他	下一个	成功了	先生	.	狐狸	作为	秘书	为了	外国的	事务	,	和

[ˈliːdər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] .

leader	in	the	House	of	Commons	.
领导者	在	这	房子	的	公共领域	.

随后，他接替福克斯先生担任外交部长和下议院领袖。

[ðɪs] [ˈmɪnɪstri] [wʌz; wəz] [ɪl] - [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ˈwɑːntɪd][ˈjuːnəti][ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] :

This	ministry	was	ill	-	formed	,	and	wanted	unity	of	purpose	:
这	部	曾是	患病的	-	形成	,	和	通缉	统一	的	目的	:

这个部门组织不完善，需要统一的目标：

[ðer; ðər][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈmeʒər] ,

their	abolition	of	the	Slave	Trade	was	a	redeeming	measure	,
他们的	废除	的	这	奴隶	贸易	曾是	一个	赎回	措施	,

他们废除奴隶贸易是一项值得称道的举措。

[ɪn] [wɪtʃ] [lɔːrd] [ˈhaʊɪk] [bɔːr] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [pɑːrt] ;

in	which	Lord	Howick	bore	a	conspicuous	part	;
在	哪个	主	豪威克	钻孔	一个	显眼的	部分	;

其中霍威克勋爵发挥了显著作用；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈmoʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪks] [brɔːt]

but	his	lordship's	motion	for	the	emancipation	of	the	Catholics	brought
但	他的	领主的	运动	为了	这	解放	的	这	天主教徒	带来

[əˈbaʊt][hɪz; ɪz][dɪsˈmɪs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] .

about	his	dismissal	from	the	ministry	.
关于	他的	解雇	从	这	部	.

但他提出的解放天主教徒的动议导致他被免去部长职务。

[lɔːrd] [ˈhaʊɪk] , [suːn] [ˈæftər] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]

Lord	Howick	,	soon	after	,	by	the	death	of	his	father	,	succeeded	to	the
主	豪威克	,	很快	后	,	经过	这	死亡	的	他的	父亲	,	成功了	到	这

[ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrl] [greɪ] ;

title	of	Earl	Grey	;
标题	的	伯爵	灰色的	;

不久之后，霍威克勋爵因其父去世而继承了格雷伯爵的爵位；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [sɜːr] [ˈhenri] [greɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [ɪˈsteɪt] .

and	by	the	death	of	his	uncle	,	Sir	Henry	Grey	,	to	the	family	estate	.
和	经过	这	死亡	的	他的	叔叔	,	先生	亨利	灰色的	,	到	这	家庭	财产	.

他的叔叔亨利·格雷爵士去世后，他继承了家族产业。

[ɪl] [helθ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [kept][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [frʌm; frəm][ˈpʌblɪk][laɪf] :

Ill	health	,	for	a	time	,	kept	his	lordship	from	public	life	:
患病的	健康	,	为了	一个	时间	,	保留	他的	领主	从	民众	生活	:

一段时间内，由于健康状况不佳，这位勋爵无法参与公共生活：

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] [haʊs] ,

he	retired	with	no	place	but	that	of	a	Governor	of	the	Charter	House	,
他	退休	和	不	地方	但	那	的	一个	州长	的	这	宪章	房子	,

他退休后除了担任宪章院院长之外，别无他处。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈpenʃən] [ɔːr][ˈsaɪnɪkjʊr] .

and	without	pension	or	sinecure	.
和	没有	养老金	或者	闲职	.

而且没有养老金或闲职。

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['pɔːrtlənd] , [ɪn] - , [hɪz; ɪz] [sək'sesər] , ['mɪstər] .

Upon	the	resignation	of	the	Duke	of	Portland	,	in	1809	,	his	successor	,	Mr	.
之上	这	辞职	的	这	公爵	的	波特兰	,	在	-	,	他的	接班人	,	先生	.

['p\\:sivəl] ,

Perceval	,
感知	,

1809年波特兰公爵辞职后，他的继任者珀西瓦尔先生

[prə'poʊzd] [ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][lɔːds] ['grɛnˌvɪl] [ænd; ənd] [greɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]

proposed	a	coalition	with	Lords	Grenville	and	Grey	,	which	was	at	once
建议的	一个	联盟	和	领主	格伦维尔	和	灰色的	,	哪个	曾是	在	一次

[rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['lætər] .

rejected	by	the	latter	.
拒绝	经过	这	后者	.

他提议与格伦维尔勋爵和格雷勋爵组成联合政府，但立即遭到后者的拒绝。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

In	the	following	year	,
在	这	下列的	年	,

次年，

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] " [felt][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ə'reɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði][groʊs]

his	lordship	"	felt	it	his	duty	to	arraign	and	to	expose	the	gross
他的	领主	"	毛毡	它	他的	责任	到	提审	和	到	暴露	这	总的

[ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

mismanagement	of	the	government	,
管理不善	的	这	政府	,

这位大人"感到自己有责任将政府的严重管理不善行为绳之以法，并予以揭露"。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][ˌmɪs'kɑːndʌkt] , " [ɪn] ['pɑːrləmənt] .

and	their	repeated	and	dangerous	misconduct	,	"	in	Parliament	.
和	他们的	重复	和	危险的	不当行为	,	"	在	议会	.

以及他们在议会中反复发生的危险不当行为。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['seʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] ([ɪl'dɑːn]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪm]['lɪt(ə)l]

In	the	same	session	,	he	charged	the	lord	chancellor	(	Eldon	)	with	a	crime	little
在	这	相同的	会议	,	他	带电	这	主	校长	(	埃尔顿	)	和	一个	犯罪	小的

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ,

short	of	treason	,
短的	的	叛国罪	,

在同一次会议上，他指控大法官（埃尔顿）犯有几乎等同于叛国罪的罪行。

[ɪn] ['hævɪŋ] [set][ðə; ði] [greɪt] [siːl] , [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

in	having	set	the	great	seal	,	in	1801	and	1804	,
在	拥有	放	这	伟大的	海豹	,	在	-	和	-	,

在1801年和1804年两次加盖国玺时，

[tuː; tə] [kə'miʃənz] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'sent] [tuː; tə] ['sevrəl] [bɪlz] ,

to	commissions	for	giving	the	royal	assent	to	several	bills	,
到	佣金	为了	给予	这	皇家	同意	到	一些	账单	,

向负责批准多项法案的委员会支付费用，

[waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ɪn'fɜːrməti] , ['ʌndər]['medɪk(ə)l] [ker] ,

whilst	the	King	was	in	a	state	of	mental	infirmity	,	under	medical	care	,
而	这	国王	曾是	在	一个	状态	的	精神的	虚弱	,	在下面	医疗的	关心	,

国王精神状况不佳，接受治疗期间，

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l][kən'troʊl] .

and	subject	to	personal	control	.
和	主题	到	个人的	控制	.

并受个人控制。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['negətivd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] - [tu:; tə] - ;

The	motion	was	negatived	by	a	majority	of	189	to	64	;
这	运动	曾是	负面	经过	一个	多数	的	-	到	-	;

该动议以 189 票对 64 票被否决；

" [bʌt; bət][lɔ:rd][ɪl'dɑ:n][hæz; həz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [fə'givn] [ðə; ði]['mu:vər] .

"	but	Lord	Eldon	has	not	forgotten	the	accusation	,	or	forgiven	the	mover	.
"	但	主	埃尔顿	有	不是	被遗忘的	这	指控	,	或者	已原谅	这	搬家公司	.

“但埃尔顿勋爵并没有忘记那项指控，也没有原谅那个唆使者。”

" [fɔ:r][ɪn] - , [ə'nʌðər] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [lɔ:rd] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][lɔ:rd] ['grɛnˌvɪl]

"	4	In	1812	,	another	attempt	was	made	to	bring	Lord	Grey	,	with	Lord	Grenville
"	4	在	-	,	其他	试图	曾是	制成	到	带来	主	灰色的	,	和	主	格伦维尔

,

,

,

“4 1812年，再次尝试将格雷勋爵和格伦维尔勋爵带到英国，

['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪnət] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] ['prɑ:mptli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

into	the	cabinet	;	but	this	was	rejected	as	promptly	as	before	.
进入	这	内阁	;	但	这	曾是	拒绝	作为	及时	作为	前	.

提交内阁；但这一提议像之前一样迅速被否决了。

[lɔ:rd] [greɪ] [ə'gen] [rɪ'taɪərd][tu:; tə] ['praɪvət] [laɪf] .

Lord	Grey	again	retired	to	private	life	.
主	灰色的	再次	退休	到	私人的	生活	.

格雷勋爵再次隐退，回归私人生活。

[ɪn] - , [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ˌri:ə'piəd] , [ænd; ənd]

In	1817	,	his	lordship	reappeared	,	and
在	-	,	他的	领主	再次出现	,	和

1817年，这位勋爵再次出现，

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[mu:vd] [æn; ən] [ə'mendmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [ɜ:rdʒɪŋ]

moved	an	amendment	to	the	parliamentary	address	to	the	throne	,	urging
已搬	一个	修正案	到	这	议会	地址	到	这	王座	,	敦促

['rɪdʒɪd] [ɪ'kɑ:nəmi] ,

rigid	economy	,
死板的	经济	,

提出一项修正案，要求对议会呈递给国王的咨文进行修订，敦促采取严格的节约措施。

[rɪ'trentʃmənt] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

retrenchment	,	and	an	inquiry	into	the	state	of	the	nation	.
裁员	,	和	一个	询问	进入	这	状态	的	这	国家	.

裁员，以及对国家状况的调查。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hi:; hi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] ,

In	the	same	year	he	brought	before	the	House	of	Lords	,
在	这	相同的	年	他	带来	前	这	房子	的	领主	,

同年，他向英国上议院提交了以下材料：

[ðə; ði]['noʊtəb(ə)l]['sɜ:rkjələr][ʌv; əv][lɔ:rd] ['sɪdˌmaʊθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['laɪbəlz][baɪ]

the	notable	circular	of	Lord	Sidmouth	for	the	prosecution	of	libels	by
这	值得注意的	圆	的	主	西德茅斯	为了	这	起诉	的	诽谤	经过

['mædʒɪstrɪts] .

magistrates	.
地方法官	.

西德茅斯勋爵关于地方法官起诉诽谤罪的著名通告。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][fækt] , " [əb'zəːvz] [æn; ən][ə'kjuːt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['raɪtər] , [faɪv] " [ðæt] [lɔːrd] [greɪ]
" It is a singular fact , " observes an acute historical writer , 5 " that Lord Grey
" 它 是 一个 单数 事实 , " 观察 一个 急性 历史 作家 , 5 " 那 主 灰色的
,
,
,

一位敏锐的历史作家指出："这是一个独特的事实，5 格雷勋爵，

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [meɪd] [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['erjədaɪt] [lɔː] ['ɑːrgjumənt] ; [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔː]
on this occasion , made an able and erudite law argument ; which all the law
在 这 场合 , 制成 一个 有能力的 和 博学 法律 争论 ; 哪个 全部 这 法律
[lɔːds] ,
lords ,
领主们 ,

在此次场合，他提出了精辟而博学的法律论证；所有大法官都对此表示赞同。

[ɪn'kluːdɪŋ] [lɔːrd] ['ɛlənˌbɜːroʊ] , [meɪd] [veɪn] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [lɔːrd]
including Lord Ellenborough , made vain efforts to refute ; and which Lord
包括 主 埃伦伯勒 , 制成 徒劳 努力 到 反驳 ; 和 哪个 主
['ɛlənˌbɜːroʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mænlinəs] [tuː; tə]['juːlədʒaɪz] ;
Ellenborough had the manliness to eulogize ;
埃伦伯勒 有 这 男子气概 到 讴歌 ;

包括艾伦伯勒勋爵在内的许多人都曾徒劳地反驳；而艾伦伯勒勋爵却有男子气概地赞扬了这一点；

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['greɪz] ['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]
" notwithstanding which Lord Grey's motion for a copy of the opinion of the
" 虽然 哪个 主 格雷的 运动 为了 一个 复制 的 这 观点 的 这
[lɔː] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] ['negətivd] .
law officers of the crown was negatived .
法律 警官 的 这 王冠 曾是 负面 .

尽管如此，格雷勋爵要求获得王室法律官员意见副本的动议还是被驳回了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [kwiːn] ['kærəlɪn] ,
During the trial of Queen Caroline ,
期间 这 审判 的 女王 卡罗琳 ,

在卡罗琳王后的审判期间，

[ðə; ði]['wɪzdəm] - ['tempərd] [ziːl] [ʌv; əv][lɔːrd] [greɪ] ['ræŋkt] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
the wisdom - tempered zeal of Lord Grey ranked him amongst the most efficient ,
这 智慧 - 淬火 热情 的 主 灰色的 排名 他 在 这 最多 高效的 ,

格雷勋爵兼具智慧与热情，这使他成为最有效率的人之一。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['eləkwənt] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'fɛndɚz] : [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [ɪn]
as he was the most eloquent , of her defenders : his lordship , in
作为 他 曾是 这 最多 雄辩 , 的 她 后卫 : 他的 领主 , 在
[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][lɔːrd] [kɪŋ] ,
conjunction with Lord King ,
连词 和 主 国王 ,

因为他是她最雄辩的辩护者：他的阁下，与国王大人一起，

['ɔːlsoʊ] [meɪd] [sək'sesɪv] [ə'tempts] , [baɪ]['məuʃənz] , [tuː; tə] [kwɑːʃ] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
also made successive attempts , by motions , to quash the investigation .
还 制成 连续 尝试 , 经过 运动 , 到 南瓜 这 调查 .

还多次通过动议试图阻止调查。

[tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['liːvəpuːl] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] ['ædɪd] ,
To the administration of the Earl of Liverpool , it need scarcely be added ,
到 这 行政 的 这 伯爵 的 利物浦 , 它 需要 几乎 是 额外 ,

至于利物浦伯爵的行政管理，几乎无需赘言。

[ɜːrl] [greɪ] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['hɑːst(ə)l] : [hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv]['mɪstər] .

Earl	Grey	was	thoroughly	hostile	:	his	aversion	to	the	policy	of	Mr	.
伯爵	灰色的	曾是	彻底	敌对的	:	他的	厌恶	到	这	政策	的	先生	.

['kænɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'saɪdɪd] ;

Canning	was	equally	decided	;
罐头	曾是	同样地	决定	;

格雷伯爵的敌意非常强烈：他对坎宁先生的政策同样深恶痛绝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	same	independent	spirit	urged	him	to	oppose	the	measures	of	the
和	这	相同的	独立的	精神	敦促	他	到	反对	这	措施	的	这

['welɪŋtən] ['kæbɪnət] ,

Wellington	cabinet	,
惠灵顿	内阁	,

正是这种独立精神促使他反对惠灵顿内阁的各项措施。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

except	the	memorable	measure	of	Catholic	Emancipation	,
除了	这	难忘	措施	的	天主教	解放	,

除了天主教解放运动中那项令人难忘的措施之外，

[baɪ][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

by	the	proposal	of	which	he	had	lost	office	in	the	year	1810	.
经过	这	提议	的	哪个	他	有	丢失的	办公室	在	这	年	-	.

他因这项提议于 1810 年失去了官职。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['eləkwənt] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] [mʌst; məst][biː; bi][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

His	lordship's	eloquent	efforts	in	this	cause	must	be	alive	in	the	recollection	of
他的	领主的	雄辩	努力	在	这	原因	必须	是	活	在	这	回忆	的

[ðə; ði] ['riːdər] .

the	reader	.
这	读者	.

读者一定能清晰地记得这位阁下为此事所做的雄辩努力。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['ɑːbdʒekts]

We	are	now	fast	approaching	the	consummation	of	one	of	the	grand	objects
我们	是	现在	快速地	接近	这	圆房	的	一	的	这	盛大	对象

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .

of	his	lordship's	political	life	.
的	他的	领主的	政治的	生活	.

我们现在正迅速接近他政治生涯中一项伟大目标的实现。

[baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welɪŋtən] ['kæbɪnət] , [ɪn] - ,

By	the	dissolution	of	the	Wellington	cabinet	,	in	1830	,
经过	这	溶解	的	这	惠灵顿	内阁	,	在	-	,

1830年惠灵顿内阁解散后，

[lɔːrd] [greɪ] [bɪ'keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

Lord	Grey	became	at	the	head	of	the	present	administration	.
主	灰色的	成为	在	这	头	的	这	展示	行政	.

格雷勋爵成为了现任政府的首脑。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['meʒər] [fɔːr; fər] [ˌpɑːrlə'mentri]

His	first	act	was	the	introduction	of	the	grand	measure	for	parliamentary
他的	第一的	行为	曾是	这	介绍	的	这	盛大	措施	为了	议会

[rɪ'fɔːrm] ,

reform	,
改革	,

他上任后的第一项举措就是推出议会改革大方案。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] [pæst] , [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
which , for sixteen months past , has interested the whole population of this
哪个 , 为了 十六 几个月 过去的 , 有 感兴趣的 这 所有的 人口 的 这
['maɪti] ['empaɪər] .
mighty empire .
强大的 帝国 .

在过去的十六个月里，这件事引起了这个强大帝国全体人民的关注。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ɪm'fætɪk] [ɪk'spreʃənz] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ɑːr; ər] " [fə'mɪliər] [æz; əz] ['haʊshoʊld]
His lordship's emphatic expressions , on this occasion , are " familiar as household
他的 领主的 强调 表达式 , 在 这 场合 , 是 " 熟悉的 作为 家庭
[wɜːrdz] . "
words . "
字 . "

这位阁下在此次场合的措辞可谓"家喻户晓"。

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ɑːn] [ək'septɪŋ] ['ɑːfɪs] ,
" He made it a condition on accepting office ,
" 他 制成 它 一个 状况 在 接受 办公室 ,

"他将此作为接受任命的条件，"

[ðæt] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'fɔːrm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['meʒər] .
that Parliamentary Reform should be introduced as a government measure .
那 议会 改革 应该 是 介绍 作为 一个 政府 措施 .

应将议会改革作为一项政府措施予以推行。

[ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'sentid] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz][moʊst] ['greɪʃəs] ['sɑːvrɪn] ,
That condition having been assented to by his most gracious sovereign ,
那 状况 拥有 到过 同意 到 经过 他的 最多 亲切 主权 ,

该条件已得到他仁慈的君主的同意，

[baɪ] [ðɪs] ['meʒər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][stænd][ɔːr][fɔːl] .
by this measure he was prepared to stand or fall .
经过 这 措施 他 曾是 准备 到 站立 或者 落下 .

按此标准，他已做好成败的准备。

" ['grætɪfaɪɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][tæsk] ,
" Gratifying as would be the task ,
" 可喜 作为 会 是 这 任务 ,

这项任务虽然令人欣慰，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt]['diːteɪl][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps]
we need not detail the incidents of the last few months of his lordship's
我们 需要 不是 细节 这 事件 的 这 最后的 很少 几个月 的 他的 领主的
[kə'rɪr] .
career .
职业 .

我们无需赘述阁下职业生涯最后几个月发生的事件。

['aʊər; ɑːr][juː'ləudʒiəm] [wʊd] [biː; bi] [pʊr] [ɪn'diːd] ,
Our eulogium would be poor indeed ,
我们的 颂词 会 是 贫穷的 的确 ,

我们的悼词将会非常匮乏。

[waɪl] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɝːnəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [pər'petʃueɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd]
while nine - tenths of the journals of our country are perpetuating his good
尽管 九 - 十分之一 的 这 期刊 的 我们的 国家 是 延续 他的 好的
[diːdz] ;
deeds ;
契约 ;

我们国家十分之九的期刊都在报道他的善行；

[waɪl] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ɪn'tegrəti][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪg'zempləri][tu:; tə] ['evri] ['kæbɪnət][ɪn] ['jʊrəp] ;

while	his	political	integrity	has	become	exemplary	to	every	cabinet	in	Europe	;
尽管	他的	政治的	正直	有	变得	典范	到	每一个	内阁	在	欧洲	;

他的政治操守已成为欧洲各国内阁的典范;

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn] " [ðə; ði][laʊd] [fe'stɪvəti] [ʌv; əv][mɜ:rθ] " [tu:; tə]

and	millions	are	about	to	burst	forth	in	"	the	loud	festivity	of	mirth	"	to
和	百万	是	关于	到	爆裂	前进	在	"	这	大声	节日	的	欢笑	"	到

['selɪbreɪt] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑ:pjələr]['mɪnɪstər] .

celebrate	the	virtue	of	their	popular	minister	.
庆祝	这	美德	的	他们的	受欢迎的	部长	.

数以百万计的人们即将"欢欣雀跃"，庆祝他们这位深受爱戴的部长的美德。

[ɜ:rl] [greɪ] ['mærid] [ɪn] - , ['meri] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bræb.ə.zən] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][lɔ:rd] ['pɑ:nsənbi] ,

Earl	Grey	married	in	1794	,	Mary	Elizabeth	Brabazon	,	daughter	of	Lord	Ponsonby	,
伯爵	灰色的	已婚	在	-	,	玛丽	伊丽莎白	布拉巴宗	,	女儿	的	主	庞森比	,

格雷伯爵于1794年与庞森比勋爵的女儿玛丽·伊丽莎白·布拉巴宗结婚。

[baɪ] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['fæməli] :

by	whom	his	lordship	has	had	a	numerous	family	:
经过	谁	他的	领主	有	有	一个	很多的	家庭	:

他与他育有众多子女:

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ænd; ənd] [er] [ə'pærənt] ['bi:ɪŋ] ['vaɪkaʊnt] ['haʊɪk] , [bɔ:rn][ɪn] - .

the	eldest	son	and	heir	apparent	being	Viscount	Howick	,	born	in	1802	.
这	长子	儿子	和	继承人	明显	存在	子爵	豪威克	,	出生	在	-	.

长子兼继承人是霍威克子爵，生于 1802 年。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][lɔ:rd] ['greɪz] ['pʌblɪk][laɪf] ,

In	our	outline	of	Lord	Grey's	public	life	,
在	我们的	大纲	的	主	格雷的	民众	生活	,

在我们对格雷勋爵公共生活的概述中，

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv]

the	reader	may	have	observed	his	Lordship's	fondness	for	the	retirement	of
这	读者	可能	有	观察到	他的	领主的	喜爱	为了	这	退休	的

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜ:rk(ə)l] .

the	domestic	circle	.
这	国内的	圆圈	.

读者或许已经注意到，这位阁下喜爱隐居于家庭圈子之中。

[ðɪs] [ə'kɔ:dz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] : " [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv]

This	accords	with	his	recent	declaration	in	parliament	:	"	he	was	fond	of
这	协议	和	他的	最近的	宣言	在	议会	:	"	他	曾是	喜爱	的

[rɪ'taɪərmənt] ,

retirement	,
退休	,

这与他最近在议会发表的声明相符："他喜欢退休生活，

[ænd; ənd][ɪn] [də'mestɪk] [laɪf][hi:; hi] [lɪvd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	in	domestic	life	he	lived	happy	in	the	bosom	of	his	family	.
和	在	国内的	生活	他	居住地	快乐的	在	这	怀	的	他的	家庭	.

在家庭生活中，他与家人幸福地生活在一起。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][ɑ:n] [ði:z] ['stɔ:rmi] ['si:z] —

Nothing	could	have	tempted	him	to	embark	on	these	stormy	seas	—
没有什么	可以	有	受诱惑	他	到	启程	在	这些	暴风雨	海域	—

没有什么能诱使他驶入这片风暴肆虐的海域——

['bæŋkrʌpt][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət]['prɑ:dɪg(ə)l][ʌv; əv] [i:z] —

Bankrupt	of	life	,	but	prodigal	of	ease	—
破产	的	生活	,	但	浪子	的	舒适	—

生活破产，却挥霍安逸——

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
nothing but an overpowering sense of the duty which he owed to his
没有什么 但 一个 压倒性的 感觉 的 这 责任 哪个 他 欠款 到 他的
['kʌntri] .
country .
国家 .

除了对祖国负有的强烈责任感之外，别无其他。

" ['iːv(ə)n][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɜːrl] [greɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['hæpi]
" Even apart from political distinction , Earl Grey must be considered happy
" 甚至 除 从 政治的 区别 , 伯爵 灰色的 必须 是 经过考虑的 快乐的
[ɪn'diːd] ;
indeed ;
的确 ;

“即使抛开政治地位不谈，格雷伯爵也应该算是非常幸福的；

[bʌt; bət] ['ɑːnɚd] [ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ɪn]['praɪvət][laɪf] , [hɪz; ɪz][prɪ] - ['emɪnəns] [ɪz][praʊd]
but honoured in public and cherished in private life , his pre - eminence is proud
但 荣幸 在 民众 和 珍爱 在 私人的 生活 , 他的 预 - 卓越 是 自豪的
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

但他在公众眼中备受尊崇，在私下里备受珍视，他的卓越成就的确令人自豪。

['ʃeɪkˌspɪər] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪ'vɪnəti] " [ðæt] " [dʌθ; dəθ] [hedʒ] [ə; eɪ] [kɪŋ] :
Shakspeare tells of the " divinity " that " doth hedge a king :
莎士比亚 讲述 的 这 " 神 " 那 " 确实 对冲 一个 国王 :

莎士比亚讲述了“守护国王的神性”：

" [jet] [huː] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" yet who would enjoy more than the consciousness of having been true to his
" 然而 WHO 会 享受 更多的 比 这 意识 的 拥有 到过 真的 到 他的
['sɑːvrɪn] ,
sovereign ,
主权 ,

“然而，还有谁会比忠于君主的自豪感更令人愉悦呢？”

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .
his country , and his honour .
他的 国家 , 和 他的 荣誉 .

他的国家，以及他的荣誉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 433]
[页 -]

[第433页]

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

['ænɪkdoʊt] ['gæləri] , - — - — - — - — - .
ANECDOTE GALLERY , 277 — 291 — 309 — 375 — 404 .
轶事 画廊 , - — - — - — - — - .

轶事画廊，277—291—309—375—404。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn] [iːtʃ] ['nʌmbər] .
CORRESPONDENCE in each Number .
一致 在 每个 数字 .

每个数字都对应一个数字。

[kɑːzˈmɑːpəˌlaɪt] , - — - — - — - — - .
COSMOPOLITE , 170 — 179 — 211 — 237 — 276 .
世界公民 , - — - — - — - — - .

国际化，170—179—211—237—276。

[emˈbelɪʃt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [iːtʃ] [ˈnʌmbər] .
EMBELLISHED ARTICLES in each Number .
修饰过的 文章 在 每个 数字 .

每期均有精美文章。

[faɪn] [aːts] , - — - — - — - — - — - — - — - .
FINE ARTS , 90 — 139 — 150 — 164 — 198 — 218 — 393 .
美好的 艺术 , - — - — - — - — - — - — - — - .

美术，90—139—150—164—198—218—393。

[ˈgæðərər] [ɪn] [iːtʃ] [ˈnʌmbər] .
GATHERER in each Number .
收集者 在 每个 数字 .

每个数字中的收集者。

[ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] , - — - — - — - — - — - — - —
MANNERS AND CUSTOMS OF ALL NATIONS , 22 — 253 — 259 — 297 — 329 — 361 —
礼仪 和 海关 的 全部 国家 , - — - — - — - — - — - — - —
- .
405 .
- .

各国的礼仪和习俗，22—253—259—297—329—361—405。

[ˈnætʃ(ə)rəlɪst] , - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - .
NATURALIST , 27 — 38 — 56 — 150 — 183 — 245 — 265 — 297 — 311 — 383 — 425 .
博物学家 , - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - .

博物学家，27—38—56—150—183—245—265—297—311—383—425。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːdər] , - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - —
NOTES OF A READER , 23 — 55 — 73 — 92 — 100 — 140 — 152 — 168 — 180 — 200 —
笔记 的 一个 读者 , - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - —
- — - — - — - — - — - — - — - — - .
220 — 235 — 251 — 270 — 279 — — 326 — 372 — 413 — 429 .
- — - — - — - — - — - — - — - — - — - .

读者笔记，23—55—73—92—100—140—152—168—180—200—220 —235—251—270—279——326—372—413—429。

[ˈnɑːvəlɪst] , - — - .
NOVELIST , 44 — 59 .
小说家 , - — - .

小说家，44—59岁。

[oʊld][ˈpoʊəts] , [eɪt] .
OLD POETS , 8 .
老的 诗人 , 8 .

古代诗人，8.

[ˌretrəˈspektɪv] [ˈgliːnɪŋz] , [ˈsɛvən] — - — - — - — - — - — - — - — - .
RETROSPECTIVE GLEANINGS , 7 — 38 — 76 — 86 — 174 — 227 — 334 — 419 .
回顾性 拾穗 , 7 — - — - — - — - — - — - — - .

回顾摘录，7—38—76—86—174—227—334—419。

[sɪˈlekt] [baɪˈɑːgrəfi] , - .
SELECT BIOGRAPHY , 105 .
选择 传 , - .

选择传记，105。

[sɪ'lektər] , [naɪn] — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - —
SELECTOR , 9 — 40 — 69 — 84 — 107 — 121 — 137 — 157 — 172 — 185 — 216 — 228 —
选择器 , 9 — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - —
- — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - .
254 — 261 — 293 — 307 — 324 — 331 — 331 — 358 — 382 — 397 — 407 — 427 .
- — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - .

选择器，9—40—69—84—107—121—137—157—172—185—216—228—254 —261—293—307—324—331—331—358—382—397—407—427。

[sketʃ] [bʊk] , [θri:] — - — - — - — - — - — - — - — - .
SKETCH BOOK , 3 — 20 — 36 — 116 — 136 — 148 — 268 — 313 .
草图 书 , 3 — - — - — - — - — - — - — - — - .

素描本，3—20—36—116—136—148—268—313。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [sɪks] — - — - — - — - — - — - — - — - .
SPIRIT OF DISCOVERY , 6 — 46 — 54 — 126 — 190 — 283 — 363 — 411 .
精神 的 发现 , 6 — - — - — - — - — - — - — - — - .

发现精神，6—46—54—126—190—283—363—411。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:nəlz] , - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — -
SPIRIT OF PUBLIC JOURNALS , 12 — 28 — 42 — 62 — 77 — 91 — 102 — 118 — 133 — 155
精神 的 民众 期刊 , - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — -
— - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - —
— 165 — 189 — 203 — 213 — 234 — 248 — 264 — 284 — 299 — 316 — 365 — 378 — 394 —
— - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - —
- — - .
413 — 420 .
- — - .

公共期刊精神，12—28—42—62—77—91—102—118—133—155 —165—189—203—213—234—248—264—284—299—316—365—378—394 —413—420。

[tə'pɑ:grəfər] , - — - .
TOPOGRAPHER , 124 — 377 .
地形测量员 , - — - .

地形学家，124—377。

['ju:sf(ə)l] [də'mestɪk] [hɪnts] , - — - .
USEFUL DOMESTIC HINTS , 15 — 83 .
有用 国内的 提示 , - — - .

实用家庭小贴士，15—83。

['æbəneθi] , ['mɪstər] . , ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] , - .
Abernethy , Mr . , Anecdotes of , 40 .
阿伯内西 , 先生 . , 轶事 的 , - .

阿伯内西先生，《轶事》，40。

['æbət] [ʌv; əv] ['tu:ks,beri] , [ðə; ði] , -
Abbot of Tewkesbury , the , 268
方丈 的 特克斯伯里 , 这 , -

特克斯伯里修道院院长，268

['æbstrækt] ['stʌdiz] , - .
Abstract Studies , 292 .
抽象的 研究 , - .

摘要研究，292。

[ə'kædəmi] ['di:ljə] ['krʊskə] , ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] , - .
Academy Delia Crusca , Origin of , 406 .
学院 德莉娅 克鲁斯卡 , 起源 的 , - .

德莉亚·克鲁斯卡学院，起源，406。

['eɪdriən][ˌaɪ 'viː] . , ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] , - .

Adrian	IV	.	,	Anecdotes	of	,	304	.
阿德里安	第四	.	,	轶事	的	,	-	.

Adrian IV.，轶事，304。

['ædvent] ['kʌstəmz] , - .

Advent	Customs	,	22	.
来临	海关	,	-	.

圣诞习俗，22。

[ˌædvər'taɪzmənt] [ɪk'strɔːrdəneri] , - .

Advertisement	Extraordinary	,	240	.
广告	非凡的	,	-	.

广告非凡，240。

[ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , - .

Affection	of	Animals	,	266	.
感情	的	动物	,	-	.

对动物的爱，266。

['æfrɪkən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['sɛvən]

African	Expedition	,	7
非洲	远征	,	7

非洲探险，7

[hɔːrs] [reɪs] , - .

Horse	Race	,	216	.
马	种族	,	-	.

赛马，216。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [sə'saiətiz] , ['eɪnʃənt] , - .

Agricultural	Societies	,	Ancient	,	229	.
农业	社会	,	古老的	,	-	.

古代农业社会，229。

[æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] , ['pæləs] [ʌv; əv] , [dɪ'skraɪbd] , - .

Alhambra	,	Palace	of	,	described	,	337	.
阿尔罕布拉宫	,	宫殿	的	,	描述	,	-	.

阿尔罕布拉宫，描述，337。

['ælɪgeɪtər][ɑːn][ðə; ði]['gændʒiːz] , - .

Alligator	on	the	Ganges	,	347	.
鳄鱼	在	这	恒河	,	-	.

恒河上的鳄鱼，347。

- [teɪlz; 'teɪˌliz] , [baɪ][ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepərd] , - .

Altrive	Tales	,	by	the	Ettrick	Shepherd	,	254	.
-	故事	,	经过	这	埃特里克	牧羊人	,	-	.

《另类故事集》，作者：埃特里克·谢泼德，第254页。

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

美国，

[də'mestɪk] [laɪf] [ɪn] , - — - — -

Domestic	Life	in	,	180	—	235	—	323
国内的	生活	在	,	-	—	-	—	-

家庭生活，180—235—323

[nɔːrθ] , [bɜːrdz][ʌv; əv] , -

North	,	Birds	of	,	356
北	,	鸟类	的	,	-

北方，鸟类，356

[prɑː'sperəti][ʌv; əv] , - .
Prosperity of , 239 .
繁荣 的 , - .

繁荣，239。

[ə'merɪkən] ['ɪŋglɪʃ] , -
American English , 236
美国人 英语 , -

美国英语，236

['predʒədɪs] , -
Prejudice , 399
偏见 , -

偏见，399

['wɪmɪn] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] , - .
Women , conversation with , 182 .
女性 , 对话 和 , - .

女性，对话，182。

['ænəgræmz] , - .
Anagrams , 16 .
字谜 , - .

字谜，16。

[ə'nætəmɪst] , ['skɪlfl] , - .
Anatomists , Skilful , 183 .
解剖学家 , 熟练 , - .

解剖学家，熟练，183。

['ænekˌdoʊtɪdʒ; 'ænɪkˌdoʊtɪdʒ] , - .
Anecdotage , 375 .
轶事 , - .

轶事，375。

['eɪndʒl][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] , [sɔːŋ] [ʌv; əv] , -
Angel of Departure , Song of , 168
天使 的 离开 , 歌曲 的 , -

离别天使，《歌》，168

['welkəm] , - .
Welcome , 168 .
欢迎 , - .

欢迎，168。

['æŋglɪŋ] , [hɪnts] [ɑːn] , - .
Angling , Hints on , 183 .
钓鱼 , 提示 在 , - .

垂钓技巧，183。

['æŋgloʊ] - ['sæksn] [dres] , - .
Anglo - Saxon Dress , 407 .
盎格鲁 - 撒克逊 裙子 , - .

盎格鲁-撒克逊服饰，407。

['ænɪmlz] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə] , - — - — - — - .
Animals , Superstition relative to , 170 — 178 — 211 — 237 .
动物 , 迷信 相对的 到 , - — - — - — - .

动物，与迷信有关，170—178—211—237。

[æn] [bu'lin] , - .
Anne Boleyn , 96 .
安妮 博林 , - .

安妮·博林，96岁。

['æpəˌlɒg] , [ˌɔːri'ent(ə)l] , - .
Apologue , Oriental , 336 .
寓言 , 东方 , - .

寓言，东方，336。

[ə'reɪbiən] ['bjuːti] , - .
Arabian Beauty , 157 .
阿拉伯 美丽 , - .

阿拉伯美人，157。

['ɑːrbəˌlest] , [ɔːr] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] [ɪk'spleɪnd] , - — -
Arbalest , or Cross - bow explained , 161 — 210
弩 , 或者 叉 - 弓 解释 , - — -

弩，或称十字弓详解，161—210

[ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] , - .
of Robin Hood , 322 .
的 罗宾 兜帽 , - .

罗宾汉，322。

[ɑːr'keɪdiən] [tʃaɪld] ['sliːpɪŋ] , - .
Arcadian Child Sleeping , 157 .
阿卡迪亚 孩子 睡眠 , - .

《阿卡迪亚的睡梦中的孩子》，157。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , ['dænsɪŋ] , - .
Archbishop , Dancing , 191 .
大主教 , 跳舞 , - .

大主教，跳舞，191。

['ɑːrktɪk][bɜːrdz] , [rer] , - .
Arctic Birds , rare , 354 .
北极 鸟类 , 稀有的 , - .

北极鸟类，稀有，354。

[ɑːrk][ʌv; əv] ['noʊə] [ænd; ənd] [maʊnt] ['ærəˌrɑːt] , - .
Ark of Noah and Mount Ararat , 382 .
方舟 的 诺亚 和 山 亚拉腊山 , - .

诺亚方舟和亚拉腊山，382。

['ærəus] , ['pɔɪznd] , - .
Arrows , Poisoned , 192 .
箭头 , 中毒 , - .

箭，中毒，192。

[ɑːr'tɪləri] ['kʌmpəni] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , - .
Artillery Company , Origin of , 406 .
炮兵 公司 , 起源 的 , - .

炮兵连，起源，406。

[æs'mədjəs] [ɪn] ['lʌndən] , - .
Asmodeus in London , 29 .
阿斯莫德 在 伦敦 , - .

伦敦的阿斯莫德，29。

[æs] , [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] , - .
Ass , Persecution of the , 171 .
屁股 , 迫害 的 这 , - .

驴，迫害，171。

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [toʊst] , - .
Astronomical Toasts , 256 .
天文 祝酒 , - .

天文祝酒词，256。

[əˈθiːnjən] ['lʌvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , - .

Athenian	Lover	to	his	Mistress	,	157	.
雅典	情人	到	他的	情妇	,	-	.

雅典情人致其情妇，157。

['ɔːdəˌbɑːn] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , - .

Audubon	,	the	Naturalist	,	298	.
奥杜邦	,	这	博物学家	,	-	.

奥杜邦，《博物学家》，298。

['eɪvieri] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , - .

Aviary	in	the	Zoological	Gardens	,	273	.
鸟舍	在	这	动物学	花园	,	-	.

动物园鸟舍，273。

['bæbilən] , ['wiləuz] [ʌv; əv] , - .

Babylon	,	Willows	of	,	411	.
巴比伦	,	柳树	的	,	-	.

巴比伦，柳树，411。

['bækwʊdzmən] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , - .

Backwoodsman	of	America	,	201	.
乡下人	的	美国	,	-	.

美国荒野猎人，201。

['bæləd] ['sɪŋɪŋ] , ['ɪŋglɪʃ] , - .

Ballad	Singing	,	English	,	370	.
民谣	歌唱	,	英语	,	-	.

民谣演唱，英语，370。

[bæmbɜˌoʊ] ['kæs(ə)l] [dɪ'skraɪbd] , - .

Bamborough	Castle	described	,	327	.
班布罗	城堡	描述	,	-	.

班布罗城堡描述，327。

['bæŋkrʌpt] [kɔːrt] , [ðə; ði] [nuː] , - .

Bankrupt	Court	,	the	New	,	159	.
破产	法庭	,	这	新的	,	-	.

新破产法院，159。

['bæŋkˌsaɪd] , [oʊld] , - .

Bankside	,	Old	,	193	.
河岸	,	老的	,	-	.

Bankside，老，193。

['bɑːrbərəs] ['pʌnɪʃmənts] , - .

Barbarous	Punishments	,	253	.
野蛮	惩罚	,	-	.

野蛮的刑罚，253。

['bɑːrdɪk] ['kɔːrəs] , - .

Bardic	Chorus	,	100	.
吟游诗人	合唱	,	-	.

吟游诗人合唱团，100。

[bɑːrn] [aʊl] , [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] , - — - .

Barn	Owl	,	economy	of	,	27	—	38	.
谷仓	猫头鹰	,	经济	的	,	-	—	-	.

仓鸮，经济，27—38。

['bɑːrtn] [buːθ] , [ðə; ði]['æktər] , - .

Barton	Booth	,	the	actor	,	192	.
巴顿	展位	,	这	演员	,	-	.

演员巴顿·布斯，192岁。

['beɪðɪŋ] , [nɑːk'tɜːrn(ə)l] , - .
Bathing , Nocturnal , 347 .
洗澡 , 夜 , - .

夜间沐浴，347。

[ber] ,
Bear ,
熊 ,

熊，

['erərz] [rɪ'spektɪŋ] , -
errors respecting , 179
错误 尊重 , -

关于错误，179

['poʊlər] , ['hæbɪts][ʌv; əv] , - .
Polar , habits of , 114 .
极性 , 习惯 的 , - .

极地，习性，114。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 434]
[页 -]

[第434页]

[bed][ʌv; əv] [liːvz] , - .
Bed of Leaves , 207 .
床 的 树叶 , - .

落叶床，207。

['bedfərd] ['levə(ə)l] , -
Bedford Level , 192
贝德福德 等级 , -

贝德福德平原，192

['mɪsl] , - .
Missal , 192 .
弥撒经书 , - .

弥撒书，192。

[bel] - [rɑːk] ['laɪthaʊs] , - .
Bell - rock Lighthouse , 182 .
钟 - 岩石 灯塔 , - .

钟岩灯塔，182。

[bə'rændʒər] , [sɔːŋ] [frʌm; frəm] , - .
Beranger , Song from , 370 .
贝朗格 , 歌曲 从 , - .

Beranger，歌曲来自，370。

['bjuːlə] [spɑː] , [nɪr] ['nɔrwʊd] , - .
Beulah Spa , near Norwood , 225 .
比尤拉 温泉 , 靠近 诺伍德 , - .

Beulah Spa，位于 Norwood 附近，225。

[bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tælətɪ] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , - .
Bills of Mortality , Origin of , 76 .
账单 的 死亡 , 起源 的 , - .

死亡率统计表，起源，76。

[baɪ'ɑːgrəfɪ] , ['splendɪd] , - .
Biography , Splendid , 303 .
传 , 灿烂 , - .

传记，精彩，303。

[bɜːrdz] , ['strʌktʃər] [ʌv; əv] , - .
Birds , Structure of , 311 .
鸟类 , 结构 的 , - .

鸟类，结构，311。

['bɜːrmɪŋhæm] ['reɪlweɪ] , - .
Birmingham Railway , 190 .
伯明翰 铁路 , - .

伯明翰铁路，190。

[bɜːrθ] [sɔːŋ] , - .
Birth Song , 168 .
出生 歌曲 , - .

诞生之歌，168。

[blæk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , - .
Black Monday , 208 .
黑色的 周一 , - .

黑色星期一，208。

['blɔndel] [diː] ['nɛzl] , [ə; eɪ]['bæləd] , - .
Blondel de Nesle , a ballad , 28 .
布隆德尔 德 尼斯勒 , 一个 民谣 , - .

Blondel de Nesle，民谣，28。

['blʌndər] , [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] , - .
Blunder , Conversational , 292 .
错误 , 对话 , - .

错误，对话，292。

['bɑːnɪŋtən] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , - .
Bonington the artist , 168 .
博宁顿 , 这 艺术家 , - .

艺术家博宁顿，168。

[bʊks] , [nuː] , ['noʊtɪst] [ænd; ənd]['kwoʊtɪd] :
Books , New , noticed and quoted :
图书 , 新的 , 注意到 和 引 :

书籍、新书、热门书籍和被引用的书籍：

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] , - — - .
Adventures of a Younger Son , 157 — 172 .
冒险 的 一个 年轻 儿子 , - — - .

小儿子历险记，157—172。

[əd'vaɪs] [tuː; tə] [ɪg'zekjətəz] , - .
Advice to Executors , 270 .
建议 到 遗嘱执行人 , - .

给遗嘱执行人的建议，270。

['ænjuəl] [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][oʊ'bɪtʃueri] , [fɔːr; fər] - , - .
Annual Biography and Obituary , for 1832 , 40 .
年度的 传 和 讣告 , 为了 - , - .

1832 年年度人物传记和讣告，第 40 页。

['ɑːrlɪŋtən] , - .
Arlington , 407 .
阿灵顿 , - .

阿灵顿，407。

[bæθ] [gaɪd] , [nuː] , - .
Bath Guide , New , 94 .
洗澡 指导 , 新的 , - .

浴室指南，新版，94。

[bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , - .
Book of Instruction , 93 .
书 的 操作说明 , - .

指导手册，93。

['brɪtənz] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['drɑ:mə] , - .
Britain's Historical Drama , 100 .
英国的 历史 戏剧 , - .

英国历史剧，100。

['brɪtɪʃ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['empaɪər] , - .
British Relations with the Chinese Empire , 220 .
英国 关系 和 这 中国人 帝国 , - .

英国与中华帝国的关系，220。

['brɪtənz] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] , - .
Britton's Tunbridge Wells , 376 .
布里顿的 坦布里奇 威尔斯 , - .

布里顿的坦布里奇韦尔斯，376。

['kæbɪnət] ['ænjuəl] ['redʒɪstər][fɔ:r; fər] - , - .
Cabinet Annual Register for 1831 , 334 .
内阁 年度的 登记 为了 - , - .

1831 年内阁年度登记册，334。

[ʃæn'tili] , [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] , - .
Chantilly , a Novel , 154 .
尚蒂伊 , 一个 小说 , - .

尚蒂伊，小说，154。

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [baɪ] ['lænd,sɪr] , - .
Characteristic Sketches of Animals , by Landseer , 386 .
特征 草图 的 动物 , 经过 兰西尔 , - .

兰西尔的《动物特征素描》第386页。

[ˌkɑ:ntə'ri:ni] ['flemɪŋ] , - .
Contarini Fleming , 429 .
孔塔里尼 弗莱明 , - .

Contarini Fleming，429。

['kɑ:ntræst] , [baɪ] [ɜ:rl] ['mʌlˌgreɪv] , - .
Contrast , by Earl Mulgrave , 293 .
对比 , 经过 伯爵 穆尔格雷夫 , - .

对比，厄尔·穆尔格雷夫著，第293页。

[də'mestɪk] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , - — - .
Domestic Manners of the Americans , 180 — 201 .
国内的 礼仪 的 这 美国人 , - — - .

美国人的家庭礼仪，180—201。

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kemɪstri] [fə'mɪliərli] [ɪk'spleɪnd] , - .
Elements of Chemistry familiarly explained , 152 .
元素 的 化学 熟悉地 解释 , - .

化学原理简述，152。

['jʊdʒin] ['erəm] , - — - — - — - — - .
Eugene Aram , 23 — 57 — 95 — 101 — 142 .
尤金 阿拉姆 , - — - — - — - — - .

尤金·阿拉姆，23—57—95—101—142。

[fer] [ʌv; əv] [meɪ] [fer] , - .
Fair of May Fair , 331 .
公平的 的 可能 公平的 , - .

五月集市，331。

['frænsɪs][aɪ] . , [ə; eɪ]['trædʒədi] , [baɪ] [mɪs] [ef] . ['kɛmbəl] , - — - .

Francis	I	.	,	a	tragedy	,	by	Miss	F	.	Kemble	,	170	—	185	.
弗朗西斯	我	.	,	一个	悲剧	,	经过	错过	F	.	肯布尔	,	-	—	-	.

《弗朗西斯一世》，F·肯布尔小姐的悲剧，170—185。

- ['vɪzɪt][tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] , - .

Frankland's	Visit	to	Russia	and	Sweden	,	84	.
-	访问	到	俄罗斯	和	瑞典	,	-	.

弗兰克兰访问俄罗斯和瑞典，84。

['dʒɔːrdʒən]['ɪrə] , - — - — - .

Georgian	Era	,	122	—	137	—	278	.
格鲁吉亚	时代	,	-	—	-	—	-	.

格鲁吉亚时代，122—137—278。

['gliːnɪŋz] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , - — - .

Gleanings	in	Natural	History	,	245	—	265	.
拾穗	在	自然的	历史	,	-	—	-	.

自然史拾遗，245—265。

['hæmpdən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] , - .

Hampden	and	his	times	,	140	.
汉普顿	和	他的	时代	,	-	.

汉普登和他的时代，140。

['hɜ˞ːbɜ˞ts] ['kʌntri] ['pɑːrsn] , - .

Herbert's	Country	Parson	,	93	.
赫伯特的	国家	牧师	,	-	.

赫伯特的乡村牧师，93。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn]

History	of	the	Reformation	in
历史	的	这	宗教改革	在

宗教改革史

['ɪŋglənd] , [naɪn]

England	,	9
英格兰	,	9

英格兰，9

[ɪ'tæliən] [rɪ'pʌblɪk] , -

Italian	Republics	,	121
意大利语	共和国	,	-

意大利共和国，121

[speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] , - .

Spain	and	Portugal	,	398	.
西班牙	和	葡萄牙	,	-	.

西班牙和葡萄牙，398。

['hʌntʃbæk] , [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['noʊlz] , - .

Hunchback	,	by	J	.	S	.	Knowles	,	279	.
偻	,	经过	J	.	S	.	诺尔斯	,	-	.

驼背，作者：JS Knowles，279。

['ɪndiən] [teɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , - .

Indian	Tale	and	other	Poems	,	373	.
印度	故事	和	其他	诗歌	,	-	.

印度故事及其他诗歌，373。

['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] , - — - — - .

Knowledge	for	the	People	,	25	—	200	—	344	.
知识	为了	这	人们	,	-	—	-	—	-	.

人民的知识，25—200—344。

['lændɜz] - ['trævlz] [ɪn]['æfrɪkə] , - — - — - .
Landers ' Travels in Africa , 126 — 216 — 231 .
兰德斯 - 旅行 在 非洲 , - — - — - .

兰德斯的非洲游记，126—216—231。

[laɪf] [ʌv; əv] ['gregəri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [baɪ][sɜːr]['rɑːdʒər] - , - .
Life of Gregory VII . , by Sir Roger Greisley , 372 .
生活 的 格雷戈里 七 . , 经过 先生 罗杰 - , - .

格里高利七世传，罗杰·格里斯利爵士著，第372页。

[laɪf] [ænd; ənd] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Life and Reign of George IV . , 280 .
生活 和 在位 的 乔治 第四 . , - .

乔治四世的生平与统治，280。

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['emɪnənt] ['brɪtɪʃ] ['mɪlətəri] [kə'mɑːndəz] , -
Lives of Eminent British Military Commanders , 358
生活 的 杰出 英国 军队 指挥官 , -

英国杰出军事指挥官传，第358页

['brɪtɪʃ] ['peɪntəz] , - .
British Painters , 168 .
英国 画家 , - .

英国画家，168。

[meɪd][ʌv; əv] - , [baɪ]['ælən] ['kʌnɪŋˌhæm] , - .
Maid of Elvar , by Allan Cunningham , 351 .
女佣 的 - , 经过 艾伦 坎宁安 , - .

《埃尔瓦女仆》，艾伦·坎宁安著，351。

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][sɜːr][rælf; reɪf] ['iːʃər] , - .
Memoirs of Sir Ralph Esher , 105 .
回忆录 的 先生 拉尔夫 埃舍尔 , - .

拉尔夫·埃舍尔爵士回忆录，105。

[mə'saɪə] , [baɪ] [mənt'gʌməri] , - .
Messiah , by Montgomery , 397 .
弥赛亚 , 经过 蒙哥马利 , - .

弥赛亚，蒙哥马利著，397。

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - .
Outline of English History , 95 .
大纲 的 英语 历史 , - .

英国历史概要，95。

['pærɪs][ænd; ənd][ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [siːnz] , - .
Paris and its Historical Scenes , 69 .
巴黎 和 它是 历史 场景 , - .

巴黎及其历史场景，69。

[pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [baɪ][kæpt] . ['mʌndi] , - .
Pen and Pencil Sketches of India , by Capt . Mundy , 345 .
笔 和 铅笔 草图 的 印度 , 经过 船长 . 蒙迪 , - .

蒙迪上尉的《印度钢笔和铅笔素描》，第345页。

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , - .
Songs of the Gipsies , 232 .
歌曲 的 这 吉普赛人 , - .

吉普赛人的歌曲，232。

['sʌmər] [feɪt] , [baɪ][muə; mɔː] , - .
Summer Fête , by Moore , 12 .
夏天 宴请 , 经过 摩尔 , - .

《夏日盛宴》，摩尔著，12岁。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] , [baɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ] , - — - [tu:; tə] - —

Tales **of** **the** **Alhambra** **,** **by** **Washington** **Irving** **,** **307** **—** **337** **to** **342** **—** **361** -

故事 的 这 阿尔罕布拉宫 , 经过 华盛顿 欧文 , - — - 到 - —

华盛顿·欧文《阿尔罕布拉宫的故事》第307—337页至342—361页

['ɜ:rli] ['eɪdʒɪz] , - .

Early **Ages** **,** **261** **.**

早期的 年龄 , - .

早期，261。

['taɪmz] ['telɪskoʊp] [fɔ:r; fər] - , - .

Time's **Telescope** **for** **1832** **,** **71** **.**

时间 望远镜 为了 - , - .

1832 年《时代望远镜》杂志，第 71 页。

[tʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [prɪns] , - .

Tour **of** **a** **German** **Prince** **,** **143** **.**

旅游 的 一个 德语 王子 , - .

德国王子的旅行，143。

[træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][a:ts] , - .

Transactions **of** **the** **Society** **of** **Arts** **,** **283** **.**

交易 的 这 社会 的 艺术 , - .

艺术学会会刊，283。

[tru:θ] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['demənstreɪtɪd] , - — - — - .

Truth **of** **Revelation** **demonstrated** **,** **382** **—** **409** **—** **427** **.**

真相 的 启示 已证明 , - — - — - .

启示的真理得到证明，382—409—427。

['wɑ:tsɪz] [nu:] ['jɪrz] [gɪft] , - .

Watts's **New** **Year's** **Gift** **,** **85** **.**

瓦特的 新的 年 礼物 , - .

沃茨的新年礼物，85。

[zu'ɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] , - .

Zoology **of** **the** **Northern** **Parts** **of** **British** **America** **,** **354** **.**

动物学 的 这 北方 部分 的 英国 美国 , - .

英属美洲北部动物学，354。

" [bu:t] , [tu:; tə] , " [ðə; ði] [freɪz] , - .

" **Boot** **,** **to** **,** **"** **the** **phrase** **,** **31** **.**

" 启动 , 到 , " 这 短语 , - .

"Boot，到，"短语，31。

['bɑ:təni] , [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv] , - .

Botany **,** **Curiosities** **of** **,** **25** **.**

植物学 , 奇闻异事 的 , - .

植物学，奇闻轶事，25。

[baʊts] - , ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] , - .

Bouts **Rimés** **,** **Origin** **of** **,** **191** **.**

回合 - , 起源 的 , - .

Bouts Rimés，起源，191。

[bɑ:ks] [wʊd] , ['ju:zɪz][ʌv; əv] , - .

Box **Wood** **,** **uses** **of** **,** **15** **.**

盒子 木头 , 用途 的 , - .

黄杨木的用途，15。

['brɑ:mɪn] [bʊl] , [ðə; ði] , - .
Brahmin Bull , the , 385 .
婆罗门 公牛 , 这 , - .

婆罗门公牛，385。

[brə'zɪl] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] , - .
Brazil , a day in , 150 .
巴西 , 一个 天 在 , - .

巴西，一天，150。

['brɛrɪtən] , [ðə; ði] [leɪt] ['kɜ:rn(ə)l] , - .
Brereton , the late Colonel , 105 .
布雷顿 , 这 晚的 上校 , - .

已故上校布雷顿，享年105岁。

['braɪtn] [ɪn] - , - — - .
Brighton in 1743 , 88 — 124 .
布莱顿 在 - , - — - .

1743 年的布莱顿，88—124。

['brɪtɪʃ] ['ɑ:rtɪsts][sə'saɪəti] ,
British Artists Society ,
英国 艺术家 社会 ,

英国艺术家协会

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , -
Exhibition of , 198
展览 的 , -

展览，198

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , ['vɪzɪt][tu:; tə] , -
Institution , Visit to , 164
机构 , 访问 到 , -

机构，访问，164

[mju'zi:əm] , [ðə; ði] , -
Museum , the , 152
博物馆 , 这 , -

博物馆，152

['wɒrɪrz] , - .
Warriors , 358 .
勇士队 , - .

勇士队，358。

[bʊl] [ænd; ənd] [ber] - ['beɪtɪŋ] ['θiətəz] , - .
Bull and Bear - baiting Theatres , 193 .
公牛 和 熊 - 诱饵 剧院 , - .

斗牛和斗熊剧院，193。

['bʊlək] , ['mɪstər] . , [ɪn] [ə'merɪkə] , - .
Bullock , Mr . , in America , 236 .
犍 , 先生 . , 在 美国 , - .

布洛克先生，《美国》，第236页。

['beriəl] ,
Burial ,
葬礼 ,

葬礼，

['saɪəns] [ʌv; əv] , -
Science of , 165
科学 的 , -

科学，165

[pleɪs] [ɪn][təŋgətɑːbuː] , - .
Place in Tongatabu , 184 .
地方 在 汤加塔布 , - .

汤加塔布的地点，184。

[bɜːrk] , ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] , - .
Burke , Writings of , 357 .
伯克 , 著作 的 , - .

伯克，《著作集》，第357页。

[bɜːrn] , ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] , - .
Burns , Birthday of , 73 .
烧伤 , 生日 的 , - .

伯恩斯，生日，73岁。

['bʊʃi] , ['oʊnərz] [ʌv; əv] , - .
Bushy , owners of , 432 .
茂密的 , 所有者 的 , - .

Bushy，432号的所有者。

[kævz] - [hed] [roʊl] , - .
Calves - head Roll , 416 .
小牛 - 头 卷 , - .

小牛头卷，416。

['kæˌmoʊnz] , [feɪt] [ʌv; əv] , - .
Camoens , fate of , 288 .
卡蒙斯 , 命运 的 , - .

卡蒙斯，命运，288。

['keɪmbrɪdʒ] ['freʃmən] , - .
Cambridge Freshman , 43 .
剑桥 大一新生 , - .

剑桥大学新生，43岁。

[kæm'pɑːnjə] [fə'liːs] , - .
Campagna Felice , 383 .
坎帕尼亚 费利斯 , - .

Campagna Felice，383。

[keɪp] [taʊn] , [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , - .
Cape Town , Population of , 348 .
岬 镇 , 人口 的 , - .

开普敦，人口 348。

['kæpəleri] [ə'trækʃ(ə)n] , - .
Capillary Attraction , 303 .
毛细血管 景点 , - .

毛细管吸引力，303。

[kæps] , [lɔːz] [rɪ'spektɪŋ] , - .
Caps , Laws respecting , 303 .
帽子 , 法律 尊重 , - .

上限，相关法律，303。

['kɑːrdɪnl] ['spaɪdər] , [ðə; ði] , - .
Cardinal Spider , the , 266 .
红衣主教 蜘蛛 , 这 , - .

红蜘蛛，266。

['kærəlɪn] , [kwiːn] , [deθ] [ʌv; əv] , - .
Caroline , Queen , death of , 278 .
卡罗琳 , 女王 , 死亡 的 , - .

卡罗琳，女王，逝世，278。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['taɪgɝz] , - .
Catching Tigers , 160 .
捕捉 老虎队 , - .

捕虎记，160。

['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] , [drə'mætɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] , - .
Catholic Religion , dramatic character of the , 189 .
天主教 宗教 , 戏剧性 特点 的 这 , - .

天主教宗教，戏剧性特征，189。

[kæts] , [ˌsju:pə'stiʃənz] ['relətɪv] [tu:; tə] , - .
Cats , Superstitions relative to , 170 .
猫 , 迷信 相对的 到 , - .

猫，与猫相关的迷信，170。

[ˌkævia:][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , - .
Caviare to the Multitude , 271 .
鱼子酱 到 这 民众 , - .

鱼子酱献给大众，271。

['si:dər] [wʊd] , [sent] [ʌv; əv] , - .
Cedar Wood , scent of , 342 .
雪松 木头 , 香味 的 , - .

雪松木，香味，342。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 435]
[页 -]

[第435页]

[tʃɔ:k] , [nʌn] [ɪn] [ə'merɪkə] , - .
Chalk , none in America , 182 .
粉笔 , 没有任何 在 美国 , - .

粉笔，美国没有，182。

['tʃænsəri] [su:t] , [tu:; tə] [dɪ'saɪd] , - .
Chancery Suit , to decide , 252 .
法院 套装 , 到 决定 , - .

衡平法庭诉讼，待决，252。

['tʃæp(ə)l][æt; ət]['hæmptən] [wɪk] , - .
Chapel at Hampton Wick , 376 .
教堂 在 汉普顿 威克 , - .

汉普顿威克教堂，376。

[tʃɑ:r] , ['hæbɪts][ʌv; əv] , - .
Char , habits of , 425 .
查尔 , 习惯 的 , - .

炭化，习惯，425。

[tʃɑ:rlz]
Charles
查尔斯

查尔斯

[i:] . [æt; ət]['epsəm] , -
II . at Epsom , 108
二 . 在 埃普索姆 , -

二、在埃普索姆，108

[vi:] . , ['pæləs] [ʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] , - .
V . , Palace of , in the Alhambra , 337 .
V . , 宫殿 的 , 在 这 阿尔罕布拉宫 , - .

V.，阿尔罕布拉宫，337。

['tʃi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] , - .
Cheating in the Law , 252 .
作弊 在 这 法律 , - .

法律中的欺诈，252。

['tʃelsi]
Chelsea
切尔西

切尔西

['herəwənz] , -
Heroines , 416
女英雄们 , -

女英雄，416

['penʃənəz] , [lɔ:n'dʒevəti][ʌv; əv] , - .
Pensioners , Longevity of , 416 .
退休人员 , 长寿 的 , - .

退休人员，寿命，416。

['kemɪstri] , [fə'mɪliər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] , - .
Chemistry , Familiar Elements of , 152 .
化学 , 熟悉的 元素 的 , - .

化学，常见元素，152。

[tʃaɪld] [ɪn] [prer] , [laɪnz] [tu:; tə][ə; eɪ] , - .
Child in Prayer , Lines to a , 423 .
孩子 在 祷告 , 线条 到 一个 , - .

祈祷中的孩子，第 423 行。

['tʃɪldrən] ,
Children ,
孩子们 ,

孩子们，

[laɪnz] [ɑ:n] , [eɪt]
Lines on , 8
线条 在 , 8

8 行

[ɪm'prɑ:mptu:][ɑ:n] , - .
Impromptu on , 189 .
即兴 在 , - .

即兴演奏，189。

['tʃɪmni] - [pi:s] , ['kjʊriəs] , [æt; ət]['eksɪtər] , - .
Chimney - piece , curious , at Exeter , 417 .
烟囱 - 片 , 好奇的 , 在 埃克塞特 , - .

壁炉架，奇特，埃克塞特，417。

['tʃaɪnə] ,
China ,
中国 ,

中国，

['pɪktʃər] [ʌv; əv] , -
Picture of , 221
图片 的 , -

图片编号 221

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[və'raɪətiz] [ʌv; əv] , - .
Varieties of , 324 .
品种 的 , - .

品种，324。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['prɑːvɜːrbz] , & [siː] . , - .
Chinese Proverbs , & c . , 16 .
中国人 箴言 , & c . , - .

中国谚语等，16。

[tʃɪt] [tʃæt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] , - .
Chit Chat of the Day , 394 .
纸条 聊天 的 这 天 , - .

每日闲聊，394。

['kɑːlərə] ,
Cholera ,
霍乱 ,

霍乱，

['veɪpər] [bæθ] [ɪn] , [sɪks] — -
Vapour Bath in , 6 — 54
汽 洗澡 在 , 6 — -

蒸汽浴，6—54

[noʊts] [ɑːn] , - — - .
Notes on , 80 — 128 .
笔记 在 , - — - .

关于第 80—128 页的注释。

[kraɪst] , ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] , - — - .
Christ , Portrait of , 87 — 140 .
基督 , 肖像 的 , - — - .

基督肖像，87—140。

[ˌsɪnsɪ'næti] ,
Cincinnati ,
辛辛那提 ,

辛辛那提，

[helθ] [ɪn] , -
Health in , 236
健康 在 , -

健康，236

['letər] [frʌm; frəm] , - .
Letter from , 323 .
信 从 , - .

来自 323 的信。

[ˌsɪnsə'neɪtəs] , ['mɑːdərn] , - .
Cincinnatus , Modern , 400 .
辛辛那图斯 , 现代的 , - .

辛辛那图斯，现代，400。

['sɪv(ə)l] ,
Civil **,**
民用 ,

民事，

[deθ] [ɪk'spleɪnd] , -
Death **explained** **,** **270**
死亡 解释 , -

死亡的解释，270

[wɔːr] , [laɪnz] [ɑːn] , - .
War **,** **Lines** **on** **,** **351** **.**
战争 , 线条 在 , - .

战争，继续，351。

['klærət] , ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] , - .
Claret **,** **Properties** **of** **,** **192** **.**
酒红色 , 特性 的 , - .

Claret，《特性》，192。

- [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , - .
Clavering's **Autobiography** **,** **420** **.**
- 自传 , - .

克拉弗林自传，420。

[ˌkliːə'pætrəz] ['niːdlz] , - .
Cleopatra's **Needles** **,** **291** **.**
克利奥帕特拉的 针头 , - .

克利奥帕特拉的针，291。

['koʊstɪŋ] [skræp] , - .
Coasting **Scrap** **,** **116** **.**
滑行 废料 , - .

Coasting Scrap，116。

[kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk][pleɪnz] , - .
Cock **of** **the** **Arctic** **Plains** **,** **355** **.**
公鸡 的 这 北极 平原 , - .

北极平原之鸡，355。

['kɑːkni] ['hɔːsmən] , [hɪnts] [tuː; tə] , - .
Cockney **Horsemen** **,** **Hints** **to** **,** **77** **.**
伦敦东区口音 骑兵 , 提示 到 , - .

伦敦东区骑兵，提示，77。

['kɔːfi] ,
Coffee **,**
咖啡 ,

咖啡，

[æz; əz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , -
as **made** **in** **the** **East** **,** **173**
作为 制成 在 这 东方 , -

东方制造，173

[ʃɑːps] [ɪn] ['lʌndən] , - .
Shops **in** **London** **,** **222** **.**
商店 在 伦敦 , - .

伦敦的商店，222。

['kɔːfɪn] - ['meɪkər] , [ðə; ði] , [baɪ][ðə; ði] [ɑːn] .
Coffin **-** **maker** **,** **the** **,** **by** **the** **Hon** **.**
棺材 - 制造商 , 这 , 经过 这 尊敬的 .

棺材制造商，由尊敬的

['mɪsɪz] . ['nɔːtən] , - .
Mrs . Norton , 203 .
太太 . 诺顿 , - .

诺顿夫人，203。

[kɔɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Coin of Edward III . , 275 .
硬币 的 爱德华 三、 . , - .

爱德华三世时期的硬币，275年。

['kɔltʃɛstə˞] , [lɔːrd] , - .
Colchester , Lord , 422 .
科尔切斯特 , 主 , - .

科尔切斯特勋爵，422。

[ˌkɑːlə'siːəm] , [swɪs] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] , - .
Colosseum , Swiss Cottage at the , 258 .
罗马斗兽场 , 瑞士 小屋 在 这 , - .

罗马斗兽场，瑞士小屋，258。

['koʊltən] , [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . , - .
Colton , the late Mr . , 403 .
科尔顿 , 这 晚的 先生 . , - .

已故的科尔顿先生，403。

['kɑːməts] , [kən'kʌʃn] [ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] , - .
Comets , concussion of , with the Earth , 71 .
彗星 , 脑震荡 的 , 和 这 地球 , - .

彗星，撞击，与地球，71。

[kən'feʃnz] [ʌv; əv] - , - — - .
Confessions of Serventius , 44 — 59 .
忏悔 的 - , - — - .

塞尔文提乌斯忏悔录，44—59。

['kɔŋgriːv] ,
Congreve ,
康格里夫 ,

康格里夫

[æt; ət] [dʌv] [deɪl] , -
at Dove Dale , 432
在 鸽子 戴尔 , -

在 Dove Dale，432

['rɑːkəts] , - .
Rockets , 239 .
火箭 , - .

火箭队，239。

['kɔːrnwɑːl] , [siːn] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] , - .
Cornwall , Scene on the coast of , 313 .
康沃尔郡 , 场景 在 这 海岸 的 , - .

康沃尔，海岸风光，313。

[kɔːn'wɔlis] , [lɔːrd] , [ˌmɔːsə'liːəm] [ʌv; əv] , [ɪn]['ɪndiə] , - .
Cornwallis , Lord , Mausoleum of , in India , 423 .
康沃利斯 , 主 , 陵 的 , 在 印度 , - .

康沃利斯勋爵，《印度陵墓》，423。

[kaʊnt] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , - .
Count , a noble , 48 .
数数 , 一个 高贵 , - .

伯爵，贵族，48岁。

['kɜːrɪdʒ] , [kuːl] , - .
Courage , Cool , 292 .
勇气 , 凉爽的 , - .

勇气，冷静，292。

['kɔvəntri] ['tʃærəti] , - .
Coventry Charity , 334 .
考文垂 慈善 , - .

考文垂慈善机构，334。

['kaʊntərfɪt] [kɪŋz] , - .
Counterfeit Kings , 176 .
伪造 国王 , - .

伪造之王，176。

['kauli] , [ðə; ði]['poʊət] , - .
Cowley , the poet , 105 .
考利 , 这 诗人 , - .

诗人考利，105。

[kaʊz] [ɪn] [ə'merɪkə] , - .
Cows in America , 236 .
牛 在 美国 , - .

美国奶牛，236。

[kraɪm] , ['prɑːgres] [ʌv; əv] , - .
Crime , Progress of , 379 .
犯罪 , 进步 的 , - .

犯罪，进展，379。

['krɔkədailz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , - .
Crocodiles on the Mississippi , 235 .
鳄鱼 在 这 密西西比州 , - .

密西西比河上的鳄鱼，235。

['krɔmwel] ,
Cromwell ,
克伦威尔 ,

克伦威尔

- ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] , -
Lely's Portrait of , 109
- 肖像 的 , -

莱利的肖像，109

[hɪz; ɪz] [fʌn] , - .
his Fun , 112 .
他的 乐趣 , - .

他的乐趣，112。

[krɔːs] - [baʊ; boʊ] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] , - .
Cross - bow , History of the , 162 .
叉 - 弓 , 历史 的 这 , - .

弩，历史，162。

['kroʊˌlænd] ['æbi] , - .
Crowland Abbey , 228 .
克罗兰 修道院 , - .

克罗兰修道院，228。

[ˌkruːsə'fɪkʃn] ,
Crucifixion ,
十字架刑 ,

十字架刑罚，

[ðə; ði] , -
the , 398
这 , -

398

['hɪltənz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] , - .
Hilton's Picture of , 90 .
希尔顿 图片 的 , - .

希尔顿的照片，90。

['kʌmbərlənd] ['taɪtəlz] , - .
Cumberland Titles , 239 .
坎伯兰 标题 , - .

坎伯兰产权，239。

['kɜːrfjuː] [bel] , ['kʌstəm] [ʌv; əv] , - — - — - .
Curfew Bell , custom of , 253 — 273 — 307 .
宵禁 钟 , 风俗 的 , - — - — - .

宵禁钟，习俗，253—273—307。

['dɑːnsəz] , [eɪdʒd] , - .
Dancers , Aged , 416 .
舞者 , 老年人 , - .

舞者，年龄，416岁。

['deɪvɪd][ænd; ənd][gə'laɪəθ] , - .
David and Goliath , 411 .
大卫 和 歌利亚 , - .

大卫与歌利亚，411。

[diː] - , ['pɑːlətɪks][ʌv; əv] , - .
De Lolme , Politics of , 421 .
德 - , 政治 的 , - .

德洛尔姆，《政治》，421。

[dɪr] , ['erərz] [rɪ'spektɪŋ] , - .
Deer , errors respecting , 179 .
鹿 , 错误 尊重 , - .

鹿，关于错误，179。

[delft] [ɔːr] [dʌtʃ] [wer] , - .
Delft or Dutch Ware , 283 .
代尔夫特或者 荷兰语 仓库 , - .

代尔夫特瓷器或荷兰瓷器，283。

['deljuːdʒ] , [ðə; ði] , - — - .
Deluge , the , 382 — 410 .
洪水 , 这 , - — - .

大洪水，382—410。

[dɪ'mɑːsθəˌniːz] , ['stʌdiz] [ʌv; əv] , - .
Demosthenes , Studies of , 291 .
德摩斯梯尼 , 研究 的 , - .

德摩斯梯尼，《研究》，291。

['dɛvəlz] [sə'nɑːtə] , [ðə; ði] , - .
Devil's Sonata , the , 42 .
魔鬼的 奏鸣曲 , 这 , - .

魔鬼奏鸣曲，42。

['daiəmənds][ɪn][brə'zɪl] , - .
Diamonds in Brazil , 234 .
钻石 在 巴西 , - .

巴西钻石，234。

['dɪbdɪn] , [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . , - .

Dibdin	,	Rev	.	Dr	.	,	423	.
迪布丁	,	牧师	.	博士	.	,	-	.

迪布丁牧师博士，423。

[dɜːrdʒ][ʌv; əv] [deθ] , - .

Dirge	of	Death	,	168	.
挽歌	的	死亡	,	-	.

死亡挽歌，168。

[dɪ'spjuːt] , [æn; ən] [ɑːd] [wʌn] , - .

Dispute	,	an	odd	one	,	373	.
争议	,	一个	奇怪的	一	,	-	.

争议，一个奇怪的争议，373。

[dɔːgz] , [ˌsjuːpə'stiʃənz] ['relətɪv] [tuː; tə] , - .

Dogs	,	Superstitions	relative	to	,	171	.
狗	,	迷信	相对的	到	,	-	.

狗，与狗有关的迷信，171。

['dɑːlz] [aɪz] , [treɪd] [ɪn] , - .

Doll's	Eyes	,	Trade	in	,	336	.
娃娃的	眼睛	,	贸易	在	,	-	.

娃娃的眼睛，以旧换新，336。

['drɑːmə] , [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] , - .

Drama	,	decline	of	,	55	.
戏剧	,	衰退	的	,	-	.

戏剧，衰落，55。

['druːɪdz] [tʃer] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] , - .

Druid's	Chair	,	sitting	in	,	261	.
德鲁伊的	椅子	,	坐着	在	,	-	.

德鲁伊之椅，坐着，261。

['druːidz][ænd; ənd]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] , - .

Druids	and	Mistletoe	,	336	.
德鲁伊	和	槲寄生	,	-	.

德鲁伊和槲寄生，336。

['drʌŋkənnəs] [ɪn][oʊld] ['lʌndən] , - .

Drunkenness	in	old	London	,	176	.
酒醉	在	老的	伦敦	,	-	.

老伦敦的醉酒，176。

[dʌks] , ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] , - .

Ducks	,	instinct	of	,	426	.
鸭子	,	本能	的	,	-	.

鸭子，本能，426。

['dʌk][diː] [bɔːr'doʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] , - .

Duc	de	Bordeaux	,	the	young	,	271	.
杜克	德	波尔多	,	这	年轻的	,	-	.

年轻的波尔多公爵，271岁。

[dʌnhəvd] ['kæs(ə)l] , [dɪ'skraɪbd] , - .

Dunheved	Castle	,	described	,	401	.
邓赫维德	城堡	,	描述	,	-	.

邓赫维德城堡，描述，401。

[dʌtʃ] ['rʌʃɪz] , - .

Dutch	Rushes	,	426	.
荷兰语	冲刺	,	-	.

荷兰灯心草，426。

['dwɔrfs] , ['rʌʃ(ə)n] , - .
Dwarfs , Russian , 84 .
矮人 , 俄语 , - .

矮人，俄罗斯，84。

['daɪɪŋ] ['meɪdnz] ['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪθləs] ['lʌvər] , - .
Dying Maiden's Pardon to her faithless lover , 291 .
垂死 少女的 赦免 到 她 不忠 情人 , - .

垂死少女对不忠情人的宽恕，291。

['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] , - .
Early Rising , 96 .
早期的 崛起 , - .

早起，96。

[iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , - .
East India Company , origin of , 221 .
东方 印度 公司 , 起源 的 , - .

东印度公司，起源，221。

['ekoʊ] [pʌnz] , - .
Echo Puns , 240 .
回声 双关语 , - .

回声双关语，240。

[ɪ'klɪps] [æt; ət] - , - .
Eclipse at Boossa , 281 .
蚀 在 - , - .

布萨的日食，281。

[ˌiːkə'nɑːmɪk] [hɪnts] , - .
Economic Hints , 15 .
经济的 提示 , - .

经济提示，15。

['iːlz] , [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] , - .
Eels , economy of , 246 .
鳗鱼 , 经济 的 , - .

鳗鱼，经济，246。

[ɪ'frʌntəri] , - .
Effrontery , 292 .
厚颜无耻 , - .

厚颜无耻，292。

[egz] , ['duːti][ɑːn] , - .
Eggs , duty on , 336 .
鸡蛋 , 责任 在 , - .

鸡蛋，值班，336。

['iːdʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

埃及，

[kɔːrt] [ʌv; əv] , [ə; eɪ] [sketʃ] , -
court of , a sketch , 413
法庭 的 , 一个 草图 , -

法庭，草图，413

[rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] , - .
researches in , 96 .
研究 在 , - .

研究于，96。

['eləʤi] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , - .

Elegy	,	from	the	German	,	291	.
挽歌	,	从	这	德语	,	-	.

挽歌，源自德语，291。

['ɛlɪstɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] - [hed] , - .

Elliston	and	the	Ass	'	Head	,	91	.
埃利斯顿	和	这	屁股	-	头	,	-	.

埃利斯顿和驴头，91。

['iːmjuː] ,

Emu	,
鸸鹋	,

鸸鹋，

[ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] , -

economy	of	,	267
经济	的	,	-

经济，267

[haʊs] , - .

house	,	273	.
房子	,	-	.

房子，273。

[in'krəutʃ] [ɑːn] ['kɑːmənz] , - .

Encroachers	on	Commons	,	20	.
侵占者	在	公共领域	,	-	.

侵占公共用地者，20。

[ˌentə'mɑːlədʒi] , ['kjʊriəs] [fækt][ɪn] , - .

Entomology	,	curious	fact	in	,	298	.
昆虫学	,	好奇的	事实	在	,	-	.

昆虫学，有趣的事实，298。

['epɪtɑːfs] , [ɪn] ['wɪltʃər] , - .

Epitaphs	,	in	Wiltshire	,	48	.
墓志铭	,	在	威尔特郡	,	-	.

威尔特郡的墓志铭，48。

['epsəm] ['reɪsɪz] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , - — - .

Epsom	Races	,	origin	of	,	329	—	361	.
埃普索姆	种族	,	起源	的	,	-	—	-	.

埃普索姆赛马会，起源，329—361。

['ɛtrɪk] ['ʃepərd] , ['dɪnər] [tuː; tə] , - .

Ettrick	Shepherd	,	dinner	to	,	73	.
埃特里克	牧羊人	,	晚餐	到	,	-	.

埃特里克·谢泼德，晚餐，73岁。

['jʊdʒin] ['erəm] , [siːn] [frʌm; frəm] , - — - — - — - .

Eugene	Aram	,	scene	from	,	23	—	56	—	95	—	102	.
尤金	阿拉姆	,	场景	从	,	-	—	-	—	-	—	-	.

尤金·阿拉姆，场景，23—56—95—102。

['iːvnɪŋ] ,

Evening	,
晚上	,

晚上，

[laɪnz][tuː; tə] , -

lines	to	,	147
线条	到	,	-

行至，147

[laɪnz][ɑːn] , - .
lines on , 352 .
线条 在 , - .

352 行。

['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['hjuːmər] , - .
Every man in his humour , 36 .
每一个 男人 在 他的 幽默 , - .

每个人都有自己的幽默感，36。

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['æfrɪkən] , ['sɛvən] .
Expedition , African , 7 .
远征 , 非洲 , 7 .

非洲探险，7。

[fə'siʃɪˌi] [ʌv; əv]['haɪərəˌkliːz] , - .
Facetiae of Hierocles , 24 .
滑稽 的 希罗克勒斯 , - .

希罗克勒斯的面容，24。

['fɛəriz] , [laɪnz][ɑːn] , [eɪt] .
Fairies , lines on , 8 .
仙女 , 线条 在 , 8 .

仙女，线条向上，8。

[feɪm] , [laɪnz][ɑːn] , - .
Fame , lines on , 352 .
名声 , 线条 在 , - .

名声，继续，352。

['fɑːrmər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , - .
Farmer , Dr . of Cambridge , 421 .
农民 , 博士 . 的 剑桥 , - .

Farmer，剑桥博士，421。

['fæʃ(ə)n] , [ɑːn'wiː][ʌv; əv] , - .
Fashion , ennui of , 326 .
时尚 , 厌倦 的 , - .

时尚，厌倦，326。

['fɛðɝz] , [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] , - .
Feathers , economy of collecting , 83 .
羽毛 , 经济 的 收集 , - .

羽毛，收集的经济性，83。

['feləni] , ['klæsɪk] , - .
Felony , classic , 384 .
重罪 , 经典的 , - .

重罪，经典，384。

['fɪdlɪŋ] , ['poʊətri] , - .
Fiddling , poetry , 400 .
拉琴 , 诗 , - .

小提琴演奏、诗歌、400。

[faɪts] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] , - .
Fights of wild beasts , 346 .
战斗 的 荒野 野兽 , - .

野兽搏斗，346。

[faɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪz] , - .
Fines and Recoveries , 252 .
罚款 和 恢复 , - .

罚款和追偿，252。

['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] , - .
Fire of London , 109 .
火 的 伦敦 , - .

伦敦大火，109。

['faɪər] ['tɛmpəlz] [ɪn] ['pəːʃə] , - .
Fire Temples in Persia , 297 .
火 寺庙 在 波斯 , - .

波斯的火神庙，297。

[fɜːrst][bɔːrn] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] , - .
First born , a song , 156 .
第一的 出生 , 一个 歌曲 , - .

长子，一首歌，156。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 436]
[页 -]

[第436页]

[fɪʃ] , [ˌsjuːpə'stiʃənz] [rɪ'spektɪŋ] , - .
Fish , superstitions respecting , 212 .
鱼 , 迷信 尊重 , - .

鱼，关于迷信，212。

['fɪʃɪŋ] [ɪn]['kænədə] , - .
Fishing in Canada , 210 .
钓鱼 在 加拿大 , - .

加拿大的钓鱼，210。

['fɪʃmɑːŋgər] -
Fishmongers '
鱼贩 -

鱼贩

[ɑːrmz] , -
Arms , 17
武器 , -

武器，17

[hɔːl] , ['eɪnʃənt] , - .
Hall , ancient , 17 .
大厅 , 古老的 , - .

大厅，古老，17。

[fɪts'hɜrbərt] , ['mɪsɪz] . , - .
Fitzherbert , Mrs . , 143 .
菲茨赫伯特 , 太太 . , - .

菲茨赫伯特夫人，143。

['floʊtɪŋ] [skiːm] , - .
Floating Scheme , 76 .
漂浮的 方案 , - .

浮动方案，76。

['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] [ɪn] [haɪ] [laɪf] , - .
Fortune - telling in high life , 144 .
财富 - 讲述 在 高的 生活 , - .

上流社会的算命，144。

['fɔːrti] - [naɪnθ] ['bɜːrθdeɪ] , - .
Forty - ninth Birthday , 133 .
四十 - 第九 生日 , - .

四十九岁生日，133。

['faʊlər] , [sɜːr] ['tɔməs] , [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] , - .

Fowler	,	Sir	Thomas	,	his	Lodge	at	Islington	,	392	.
福勒	,	先生	托马斯	,	他的	小屋	在	伊斯灵顿	,	-	.

福勒爵士，托马斯，他在伊斯灵顿的住所，392。

['fɑːksəz] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] ['kærəktəraɪzd] , - .

Fox's	Book	of	Martyrs	characterized	,	10	.
狐狸的	书	的	殉道者	特征化的	,	-	.

福克斯的《殉道者之书》描述了，10.

[fɑːks] - ['hʌntɪŋ] , [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] , - .

Fox	-	hunting	,	expenses	of	,	223	.
狐狸	-	打猎	,	开支	的	,	-	.

猎狐活动费用，223。

['frægmənts] [ɑːn]['hjuːmən] [laɪf] , - .

Fragments	on	Human	Life	,	115	.
片段	在	人类	生活	,	-	.

人类生活片段，115。

['fræŋkɪŋ] ['letərz] , - .

Franking	Letters	,	160	.
邮资	信件	,	-	.

邮资信函，160。

['fredrɪk] [aɪ] . [ʌv; əv] ['prʌʃə] , - .

Frederick	I	.	of	Prussia	,	47	.
弗雷德里克	我	.	的	普鲁士	,	-	.

普鲁士国王腓特烈一世，47岁。

[frentʃ]

French
法语

法语

['kruːəlti] , -

Cruelty	,	292
残酷	,	-

残忍，292

['drɑːmə] , [siːn] [frʌm; frəm] , -

Drama	,	scene	from	,	118
戏剧	,	场景	从	,	-

戏剧，场景选自，118

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['riːs(ə)nt] , -

Literature	,	recent	,	349
文学	,	最近的	,	-

文献，近期，349

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [siːnz] [frʌm; frəm] , - — - .

Revolution	,	scenes	from	,	62	—	69	.
革命	,	场景	从	,	-	—	-	.

革命场景，62—69。

['frendʃɪp] , [laɪnz] [ɑːn] , - .

Friendship	,	lines	on	,	224	.
友谊	,	线条	在	,	-	.

友谊，线条，224。

[fraɪt] , [ɪ'fekts] [ʌv; əv] , ['sɛvən] .

Fright	,	effects	of	,	7	.
惊吓	,	效果	的	,	7	.

恐惧，其影响，7。

['fju:əl] , [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] , - .

Fuel	,	economical	,	15	.
燃料	,	经济	,	-	.

燃油经济性好，15。

['gæli] [sleɪvz] , [ə; eɪ] [teɪl] , - .

Galley	Slaves	,	a	tale	,	299	.
厨房	奴隶	,	一个	故事	,	-	.

《桨奴》故事，299。

['ga:dnz] [ænd; ənd] [ˌprɔmə'neɪdz] , - .

Gardens	and	promenades	,	399	.
花园	和	长廊	,	-	.

花园和林荫大道，399。

['gɛrət] [ɪ'lekʃ(ə)n] , - .

Garratt	Election	,	415	.
加勒特	选举	,	-	.

加勒特选举，415。

['gærik] [klʌb] , - .

Garrick	Club	,	144	.
加里克	俱乐部	,	-	.

加里克俱乐部，144。

[dʒɔ:rdʒ]

George
乔治

乔治

[aɪ] . [ænd; ənd] [i:] .

I	.	and	II	.
我	.	和	二	.

一、二。

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] , - — -

anecdotes	of	,	277	—	278
轶事	的	,	-	一	-

轶事，277—278

[i:] . , [hju:'mænəti] [ʌv; əv] , -

II	.	,	humanity	of	,	400
二	.	,	人类	的	,	-

二、人类，400

[ˌaɪ 'vi:] . , ['kærəktər] [ʌv; əv] , - — - .

IV	.	,	character	of	,	123	—	280	.
第四	.	,	特点	的	,	-	一	-	.

IV.，特征，123—280。

['fɔ:rtʃən] - ['telər] , [laɪnz] [tu:; tə] , - .

Gipsey	Fortune	-	teller	,	lines	to	,	164	.
吉普赛人	财富	-	出纳员	,	线条	到	,	-	.

吉普赛算命先生，第 164 行。

[glæs] , [ɪ'næm(ə)l] ['peintiŋz] [ɑ:n] , - .

Glass	,	enamel	paintings	on	,	219	.
玻璃	,	搪瓷	绘画	在	,	-	.

玻璃，珐琅彩绘，219。

['gli:nɪŋz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - — - .

Gleanings	in	Natural	History	,	245	—	265	.
拾穗	在	自然的	历史	,	-	一	-	.

自然史拾遗，245—265。

[gliː] , [ə; eɪ]['liːg(ə)l][wʌn] , - .
Glee , a legal one , 251 .
高兴 , 一个 合法的 一 , - .

欢乐合唱团，一个合法的，251。

['glʌtəni] , ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , - .
Gluttony , royal and noble , 35 .
暴食 , 皇家 和 高贵 , - .

暴食，皇室贵族，35。

[goʊts] , ['fæbjələs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] , - .
Goats , fabulous account of , 170 .
山羊 , 太棒了 帐户 的 , - .

山羊，精彩的描述，170。

[gɑːd] , [suː'preməsi] [ʌv; əv] , [naɪn] .
God , supremacy of , 9 .
上帝 , 霸权 的 , 9 .

上帝，至高无上，9。

['goʊldsmɪθ] , ['ɑːlɪvər] , - .
Goldsmith , Oliver , 147 .
金匠 , 奥利弗 , - .

戈德史密斯，奥利弗，147。

[gʊd] [sə'mærɪtən] , ['pærəbl] [ʌv; əv] , - .
Good Samaritan , parable of , 410 .
好的 撒玛利亚人 , 寓言 的 , - .

好撒玛利亚人，寓言，410。

- , [feɪt] [æt; ət] , - .
Gorhambury , fete at , 304 .
- , 宴请 在 , - .

戈勒姆伯里，集市，304。

['gʌvərnəs] , [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] , - .
Governess , qualifications for , 176 .
家庭教师 , 资格 为了 , - .

家庭教师资格，176。

[griːk] ['seɪləz] , - .
Greek Sailors , 76 .
希腊语 水手们 , - .

希腊水手，76。

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑːspɪt(ə)l] , - .
Greenwich Hospital , 400 .
格林威治 医院 , - .

格林威治医院，400。

['groʊnɪŋ] [triː] [ʌv; əv] [bædɪsli] , - .
Groaning Tree of Baddesley , 419 .
呻吟 树 的 巴德斯利 , - .

巴德斯利呻吟树，419。

[graʊs] , ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] , - .
Grouse , rocky mountain , 356 .
松鸡 , 岩石 山 , - .

松鸡，落基山脉，356。

['gɜːrnərd][ænd; ənd][spræt] , ['hæbɪts][ʌv; əv] , - .
Gurnard and Sprat , habits of , 311 .
格纳德 和 鲱鱼 , 习惯 的 , - .

鲂鱼和鲱鱼的习性，311。

[ˈgʌtiŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , - .
Gutting the Fish , 64 .
开膛 这 鱼 , - .

剖鱼，64。

[heɪl] [æt; ət] [loʊˈzæn] , - .
Hail at Lausanne , 342 .
冰雹 在 洛桑 , - .

洛桑冰雹，342。

[hæf] - [hæŋd] [æn] [griːn] , - .
Half - hanged Anne Green , 47 .
一半 - 绞刑 安妮 绿色的 , - .

半吊的安妮·格林，47岁。

- [ænd; ənd] [ræˈʃiːd] , [ə; eɪ] [teɪl] , - .
Hainet and Raschid , a tale , 82 .
- 和 拉希德 , 一个 故事 , - .

海内特和拉希德，一个故事，82。

[ˈhæmlət] , [ˈdɪti] [ɪn] , - .
Hamlet , ditty in , 32 .
村庄 , 小调 在 , - .

哈姆雷特，小调，32。

" [ˈhæpi] [ˈdʒeri] , " [ˈænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] , - .
" Happy Jerry , " anecdotes of , 273 .
" 快乐的 杰瑞 , " 轶事 的 , - .

“快乐的杰瑞”，轶事，273。

[ˈhɑːrloʊz] - [ʌv; əv] [kwiːn] [ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn] , - .
Harlow's Triul of Queen Katherine , 219 .
哈洛的 - 的 女王 凯瑟琳 , - .

哈洛的《凯瑟琳女王的凯旋》，219。

[ˈheɪdənz] [ˈpɪktʃərz] , - — - .
Haydon's Pictures , 150 — 218 .
海顿的 图片 , - — - .

海顿的画作，150—218。

[ˈhiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [ˈwɔːtər] , - .
Heating with Hot Water , 411 .
加热 和 热的 水 , - .

热水供暖，411。

[ˈhiːtɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , - .
Heating Rooms , 152 .
加热 房间 , - .

供暖房间，152。

, [ˈhoʊli] [ˈseplkər] [æt; ət] , - .
Heckington , Holy Sepulchre at , 19 .
赫金顿 , 圣 坟墓 在 , - .

赫金顿，《圣墓教堂》，19。

[ˈhiːmənz] , [ˈmɪsɪz] . , [sketʃ] [ʌv; əv] , - .
Hemans , Mrs . , sketch of , 358 .
赫曼斯 , 太太 . , 草图 的 , - .

赫曼斯夫人，素描，358。

[ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ʌv; əv] [fræns] , - .
Henri III . of France , 154 .
亨利 三、 . 的 法国 , - .

法国国王亨利三世，154 年。

['henri] [aɪ] . , [spiːtʃ] [ʌv; əv] , - .
Henry I . , speech of , 38 .
亨利 我 . , 演讲 的 , - .

亨利一世，演讲，38。

['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . , ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ] , - .
Henry VII . , character of England by , 304 .
亨利 七 . , 特点 的 英格兰 经过 , - .

亨利七世，《英格兰的性格》，304。

[ˌhin'duː; 'hinduː]['beriəl] ['sɜːrvɪs] , - .
Hindoo Burial Service , 406 .
印度教 葬礼 服务 , - .

印度教葬礼服务，406。

[hɪp] !
Hip !
时髦的 !

时髦的!

[hɪp] !
Hip !
时髦的 !

时髦的!

[hʊ'rɑː] ! ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , - .
Hurra ! origin of , 208 .
好啊 ! 起源 的 , - .

好耶！起源，208。

[hɔg] , [dʒeɪmz] , ['dɪnər] [tuː; tə] , - .
Hogg , James , dinner to , 73 .
霍格 , 詹姆斯 , 晚餐 到 , - .

霍格，詹姆斯，晚餐，73。

[hɔːgz][ɪn][ə'merɪkə] , - .
Hogs in America , 182 .
猪 在 美国 , - .

美国养猪业，182。

['hoʊdli] [ænd; ənd] ['oʊldˌfiːldz] ['peintiŋz] [ɑːn] [glæs] , - .
Hoadley and Oldfield's Paintings on Glass , 219 .
霍德利 和 奥尔德菲尔德的 绘画 在 玻璃 , - .

霍德利和奥尔德菲尔德的玻璃画，219。

['hɑːbz] [æt; ət] ['tʃætˌswɜːˑθ] , - .
Hobbes at Chatsworth , 404 .
霍布斯 在 查茨沃斯 , - .

霍布斯在查茨沃斯，404。

['hɑːbi] - [hɔːrs] , [ðə; ði] , - .
Hobby - horse , the , 228 .
爱好 - 马 , 这 , - .

玩具木马，228。

['hɑːli] [liːvz] , [mə'dɪsɪnl] [juːz][ʌv; əv] , - .
Holly Leaves , medicinal use of , 412 .
冬青 树叶 , 药用 使用 的 , - .

冬青叶，药用价值，412。

['hoʊli][lænd] , - .
Holy Land , 228 .
圣 土地 , - .

圣地，228。

[hoʊp] , [laɪnz] [ɑːn] , - .
Hope , lines on , 34 .
希望 , 线条 在 , - .

希望，线条继续，34。

['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] , - .
Horace Walpole , 421 .
贺拉斯 沃尔波尔 , - .

霍勒斯·沃波尔，421。

[hɔːrs] ['reɪsɪŋ] , ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , - — - .
Horse Racing , origin of in England , 329 — 361 .
马 赛车 , 起源 的 在 英格兰 , - — - .

赛马运动起源于英国，公元329—361年。

['hjuːmən] [laɪf] , ['frægmənts] [ɑːn] , - .
Human Life , fragments on , 115 .
人类 生活 , 片段 在 , - .

人类生活，片段，115。

['hʌmbʌg] , ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] , - .
Humbug , origin of , 159 .
骗子 , 起源 的 , - .

骗局，起源，159。

['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] , - .
Humming - bird , a song , 323 .
哼唱 - 鸟 , 一个 歌曲 , - .

蜂鸟，一首歌，323。

['hɜːrli] [ɪn] ['bəːkʃiə] , [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] , - .
Hurley in Berkshire , account of , 419 .
赫尔利 在 伯克郡 , 帐户 的 , - .

伯克郡的赫尔利，记述，419。

[haɪ'iːnə] , ['feiblz] [ʌv; əv] , - .
Hyaena , fables of , 171 .
鬣狗 , 寓言 的 , - .

鬣狗，寓言，171。

[haid] [pɑːrk] [ɪn] [ə'merɪkə] , - .
Hyde Park in America , 399 .
海德 公园 在 美国 , - .

美国海德公园，399。

['aɪsləɪnd] , [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] , - .
Iceland , desolation of , 96 .
冰岛 , 荒凉 的 , - .

冰岛，荒凉，96。

[ɪn'kloʊʒər] [ækts] , - .
Inclosure Acts , 252 .
附件 使徒行传 , - .

圈地法案，252。

['ɪnfənsi] , [laɪnz] [ɑːn] , - .
Infancy , lines on , 318 .
婴儿期 , 线条 在 , - .

婴儿期，从第 318 行开始。

[ɪŋk] [spɑːts] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] , - .
Ink Spots , to remove , 84 .
墨水 地点 , 到 消除 , - .

去除墨点，84。

['ɪnsekts] , [ˌsju:pə'stiʃənz] [rɪ'spektɪŋ] , - — - .
Insects , superstitions respecting , 180 — 211 .
昆虫 , 迷信 尊重 , - — - .

昆虫，关于昆虫的迷信，180—211。

['ɪnstɪŋkt] ['ælaɪd][tu:; tə]['ri:z(ə)n] , - .
Instinct allied to reason , 246 .
本能 盟军 到 原因 , - .

本能与理性相结合，246。

['aɪərn] [treɪd] , ['brɪtɪʃ] , - .
Iron Trade , British , 46 .
铁 贸易 , 英国 , - .

英国铁器贸易，46。

['aɪrɪʃ] ['kærəktər] , [treɪts] [ʌv; əv] , - .
Irish character , traits of , 291 .
爱尔兰 特点 , 特征 的 , - .

爱尔兰人的性格、特征，291。

['ɪzəbel] [ʌv; əv] [speɪn] , ['kærəktər] [ʌv; əv] , - .
Isabel of Spain , character of , 415 .
伊莎贝尔 的 西班牙 , 特点 的 , - .

西班牙的伊莎贝尔，人物，415。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [laɪnz] [ɑ:n] , - .
Isaiah , lines on , 398 .
以赛亚 , 线条 在 , - .

以赛亚书，第 398 行及之后。

[ɪ'tæliən]
Italian
意大利语

意大利语

['klaɪmət] , -
Climate , 383
气候 , -

气候，383

[ɪn] , -
Inn , 383
客栈 , -

旅馆，383

['lændskeɪp] , - .
Landscape , 383 .
景观 , - .

风景，383。

[ɪ'tæliən] ['wɔ:rfer] , ['kærəktər] [ʌv; əv] , - .
Italian Warfare , character of , 121 .
意大利语 战争 , 特点 的 , - .

意大利战争，特征，121。

['ɪtəli] , [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] [tʊr] [ɪn] , - .
Italy , Horticultural Tour in , 382 .
意大利 , 园艺 旅游 在 , - .

意大利，园艺之旅，382。

['dʒækl; 'dʒækɔ:l] , ['erərz] [rɪ'spektɪŋ] , - .
Jackal , errors respecting , 179 .
豺狼 , 错误 尊重 , - .

豺狼，关于错误，179。

['dʒɑ:rdɪn][di:] [plɑ̃t] , [dɪ'skraɪbd] , - .
Jardin de Plantes , described , 85 .
花园 德 植物 , 描述 , - .

植物园，描述，85。

[dʒeɪ] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , - .
Jay , remarkable , 298 .
杰伊 , 卓越 , - .

Jay，非凡，298。

[dʒests][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , - .
Jests of the Ancients , 24 .
笑话 的 这 古代人 , - .

古代笑话集，24。

['dʒʌstɪs] , [lə'kɑ:nɪk] , - .
Justice , laconic , 76 .
正义 , 简洁 , - .

正义，简洁，76。

['kɛmbəl] , [mɪs] , ['trædʒədi][baɪ] , - — - .
Kemble , Miss , Tragedy by , 170 — 185 .
肯布尔 , 错过 , 悲剧 经过 , - — - .

Kemble，小姐，悲剧，170—185。

['kenzɪŋtən] ['pæləs] , [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] , - .
Kensington Palace , expenses of , 302 .
肯辛顿 宫殿 , 开支 的 , - .

肯辛顿宫，开支，302。

[kɪŋ] [dʒɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , - .
King John at the Cape , 347 .
国王 约翰 在 这 岬 , - .

约翰王在开普敦，公元347年。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪpən] , [ðə; ði] , - .
King of Kippen , the , 303 .
国王 的 基彭 , 这 , - .

基彭之王，303。

['neərzˌbɜ:rə] ['kæs(ə)l] , - .
Knaresborough Castle , 142 .
克纳雷斯伯勒 城堡 , - .

克纳雷斯伯勒城堡，142。

['naɪts] [rɪ'tɜ:rn] , [ðə; ði] , - .
Knight's Return , the , 244 .
骑士的 返回 , 这 , - .

骑士归来，244。

['leɪbərər] - [frend] [sə'saɪəti] , - .
Labourers ' Friend Society , 148 .
劳工 - 朋友 社会 , - .

劳工之友协会，148。

[lə'kɑ:nɪks] , [ɔ:r] ['gesɪz] [æt; ət] [tru:θ] , - — - — - — - — - — - .
Laconics , or Guesses at Truth , 52 — 67 — 82 — 242 — 196 — 99 .
简洁的 , 或者 猜测 在 真相 , - — - — - — - — - — - .

简洁的，或对真理的猜测，52—67—82—242—196—99。

['leɪdi] , [laɪnz][tu:; tə] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][eɪdʒ] , - .
Lady , lines to , on her age , 370 .
女士 , 线条 到 , 在 她 年龄 , - .

女士，写着，关于她的年龄，370。

['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] , ['saʊθwərd] , - — - .
Lady Chapel , Southward , 97 — 131 .
女士 教堂 , 向南 , - — - .

圣母教堂，向南，97—131。

[læmp] , ['prɪmətɪv] [wʌn] , - .
Lamp , primitive one , 288 .
灯 , 原始 一 , - .

灯，原始的，288。

['læŋkəʃə] , [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] , - .
Lancashire , improvement of , 326 .
兰开夏郡 , 改进 的 , - .

兰开夏郡，改进，326。

['lændɜˑz] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][niː'ʒer] , - — - — - — - .
Landers ' Journey to the Niger , 126 — 216 — 229 — 281 .
兰德斯 - 旅行 到 这 尼日尔 , - — - — - — - .

兰德斯的尼日尔河之旅，126—216—229—281。

[lɑːrk] , [laɪnz][tuː; tə] , - .
Lark , lines to , 211 .
云雀 , 线条 到 , - .

云雀，第 211 行。

[læst] ['daɪɪŋ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] , - .
Last Dying Speech and Confession of the Immortal Gods , 264 .
最后的 垂死 演讲 和 忏悔 的 这 不朽 神 , - .

诸神临终遗言与忏悔，264。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 437]
[页 -]

[第437页]

[lɔː] [ʌv; əv] [ə'rest] , [ðə; ði] , - .
Law of Arrest , the , 155 .
法律 的 逮捕 , 这 , - .

《逮捕法》第155条。

[lɔː] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] ['tʃænsəri] [leɪn] , - — - .
Law Institution in Chancery Lane , 33 — 53 .
法律 机构 在 法院 车道 , - — - .

位于 Chancery Lane 33—53 的法律机构。

[lɔːz] , ['eɪnʃənt] , - .
Laws , ancient , 227 .
法律 , 古老的 , - .

古代法律，227。

['leðər] , [ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ɪn]['kænədə] , - .
Leather , manufacture of in Canada , 368 .
皮革 , 生产 的 在 加拿大 , - .

皮革，加拿大制造，368。

['liːg(ə)l] [raɪmz] , - .
Legal Rhymes , 197 .
合法的 韵律 , - .

法律韵律，197。

['lɛmənz] , [swiːt] , - .
Lemons , sweet , 383 .
柠檬 , 甜的 , - .

柠檬，甜，383。

['lepədz] , ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] , - .
Leopards , hunting with , 347 .
豹子 , 打猎 和 , - .

豹子，狩猎，347。

['letər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , - .
Letter from London , 15 .
信 从 伦敦 , - .

伦敦来信，15。

['lɪbərti] [ɪn] [roʊm] , - .
Liberty in Rome , 121 .
自由 在 罗马 , - .

罗马的自由，121。

['laɪbreri] , [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] , - .
Library , a queer one , 272 .
图书馆 , 一个 酷儿 一 , - .

图书馆，一个古怪的图书馆，272。

[laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , - .
Light on the ears of a horse , 425 .
光 在 这 耳朵 的 一个 马 , - .

马耳上的光，425。

['laɪənz] , [teɪm] , - .
Lions , tame , 32 .
狮子 , 驯服 , - .

狮子，驯服的，32。

['lɪzərd] [ænd; ənd]['krɑːkədaɪl] , - .
Lizard and Crocodile , 180 .
蜥蜴 和 鳄鱼 , - .

蜥蜴和鳄鱼，180。

['lʌndən] , [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] , - .
London , Philosophy of , 133 .
伦敦 , 哲学 的 , - .

伦敦，哲学，133。

['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːvənsəz] [kəm'perd] , - .
London and the Provinces Compared , 316 .
伦敦 和 这 省份 比较的 , - .

伦敦与外省比较，316。

[lʌv] , [kɔːrt] [ænd; ənd] ['kʌntri] , - .
Love , Court and Country , 372 .
爱 , 法庭 和 国家 , - .

爱情、宫廷与国家，372。

[lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] , - .
Love of Country , 352 .
爱 的 国家 , - .

爱国，352。

[lʌv] , [frentʃ] - ['ɪŋglɪʃ] , - .
Love , French - English , 32 .
爱 , 法语 - 英语 , - .

爱，法英，32。

['lʌvz] ['kɜːrtʃɪf] , - .
Love's Kerchief , 35 .
爱的 头巾 , - .

爱情手帕，35。

['loʊðɝ] [ɑːr'keɪd] , [ðə; ði] , - .
Lowther Arcade , the , 210 .
洛瑟 拱廊 , 这 , - .

Lowther Arcade，210。

['lɔɪəlɪst] , [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [wʌn] , - .
Loyalist , a staunch one , 256 .
保皇党 , 一个 坚定 一 , - .

忠诚派，坚定的忠诚派，256。

['lʌlwərθ] , [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] , - .
Lulworth , a day at , 102 .
卢尔沃斯 , 一个 天 在 , - .

卢尔沃思，一天，102。

[laɪəlz] [dʒi'ɑːlədʒi] , ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] , - .
Lyall's Geology , extract from , 57 .
莱尔的 地质学 , 提炼 从 , - .

莱尔地质学，摘录自，第57页。

[lɪŋks] , ['erərz] [rɪ'spektɪŋ] , - .
Lynx , errors respecting , 179 .
山猫 , 错误 尊重 , - .

Lynx，关于错误，179。

['laɪənz] , ['sɪti] [ʌv; əv] , - .
Lyons , city of , 32 .
莱昂斯 , 城市 的 , - .

里昂市，32。

[mə'kɔli] , ['mɪsɪz] . , - .
Macauley , Mrs . , 421 .
麦考利 , 太太 . , - .

麦考利夫人，421。

[ˌmædə'gæskər] , [aɪl] [ʌv; əv] , - .
Madagascar , isle of , 172 .
马达加斯加 , 小岛 的 , - .

马达加斯加，岛屿，172。

[ˌmægdə'lin, ˌmægdə'liːni][ɪn] [tʃɜːrtʃ] , - .
Magdalenes in church , 320 .
抹大拉的玛利亚人 在 教会 , - .

教堂里的抹大拉的玛利亚人，320。

['mædʒɪk] , [steɪt] [ʌv; əv] , [ɪn]['iːdʒɪpt] , - .
Magic , state of , in Egypt , 248 .
魔法 , 状态 的 , 在 埃及 , - .

魔法，状态，在埃及，248。

['meɪdz] [fɜːrst] [lʌv] , - .
Maid's First Love , 352 .
女佣 第一的 爱 , - .

女仆的初恋，352。

[mæn] , ['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ɪn] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spreding] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] , - .
Man , agency of in extinguishing and spreading the species , 57 .
男人 , 机构 的 在 熄灭 和 传播 这 物种 , - .

人类，物种灭绝和传播的主体，57。

['mænɪdʒər] , ['duːtiz] [ʌv; əv] , - .
Manager , duties of , 287 .
经理 , 职责 的 , - .

经理，职责，287。

['mæntʃestər] [bə'tænɪk] ['gɑ:rdn] [æt; ət] , - .
Manchester Botanic Garden at , 129 .
曼彻斯特 植物 花园 在 , - .

曼彻斯特植物园，129。

['mænə] , [fɔ:l] [ʌv; əv] , - .
Manna , fall of , 427 .
吗哪 , 落下 的 , - .

吗哪，秋季，427。

[mə'nɔ:riəl] [raɪt] , ['kjʊriəs] , - .
Manorial Right , curious , 23 .
庄园 正确的 , 好奇的 , - .

庄园权利，好奇，23。

[mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪnd] , - .
March of Mind , 178 .
行进 的 头脑 , - .

心灵的行进，178。

['mɔ:lbərə] , [laɪf] [ʌv; əv] , - .
Marlborough , Life of , 359 .
马尔堡 , 生活 的 , - .

马尔伯勒，《生平》，第359页。

- , ['bæt(ə)l][ʌv; əv] , - .
Mariguano , battle of , 122 .
- , 战斗 的 , - .

马里瓜诺战役，122。

['mɑ:rkɪtɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] , - .
Marketing in America , 237 .
营销 在 美国 , - .

美国市场营销，237。

['mærɪdʒ] [tri:] , - .
Marriage Tree , 256 .
婚姻 树 , - .

婚姻树，256。

[ˌmɑ:rtn'et] , [ðə; ði] , - .
Martinet , the , 213 .
严酷 , 这 , - .

Martinet，213。

['mɑ:rtənz] ['pɪktʃər] [ɑ:n] [glæs] , - .
Martin's Picture on Glass , 219 .
马丁的 图片 在 玻璃 , - .

马丁的玻璃画，219。

['mɑ:rtər]['stu:d(ə)nt] , [ðə; ði] , - .
Martyr Student , the , 120 .
烈士 学生 , 这 , - .

殉道学生，120。

['meri] [ʌv; əv]['kæmbriə] , [ə; eɪ] ['sɑ:nɪt] , - .
Mary of Cambria , a sonnet , 388 .
玛丽 的 坎布里亚 , 一个 十四行诗 , - .

坎布里亚的玛丽，十四行诗，388。

- [tu:m] [ɪn] ['pɜ:] [lɑ:] [ʃeɪz] , - .
Massena's Tomb in Pere la Chaise , 357 .
- 墓 在 佩雷 拉 躺椅 , - .

雪兹神父的马塞纳墓，357。

[mɔːˈrɪʃəs] , [ðə; ði] , - .
Mauritius , the , 172 .
毛里求斯 , 这 , - .

毛里求斯，172。

[meɪ] [deɪ] [geɪmz] , - .
May Day Games , 259 .
可能 天 游戏 , - .

五一运动会，259。

['melrəuz] ['æbi] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , - .
Melrose Abbey , history of , 241 .
梅尔罗斯 修道院 , 历史 的 , - .

梅尔罗斯修道院，历史，241。

[men] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [biːz] , - .
Men compared with Bees , 285 .
男人 比较的 和 蜜蜂 , - .

男性与蜜蜂相比，285。

[mɪ'læn] , [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] , - .
Milan , Panorama of , 392 .
米兰 , 全景 的 , - .

米兰全景，392。

['mɪnstrəlsi] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , - .
Minstrelsy of Scotland , 352 .
吟游诗人 的 苏格兰 , - .

苏格兰吟游诗人，352。

['mɪrəˌboʊ] , ['kærəktər] [ʌv; əv] , - .
Mirabeau , character of , 422 .
米拉波 , 特点 的 , - .

米拉波，人物，422。

['mɑːdərn] ['bɪldɪŋ] , - .
Modern Building , 134 .
现代的 建筑 , - .

现代建筑，134。

['mʌŋki] - ['haʊzɪz] , [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , - .
Monkey - houses , in the Zoological Gardens , 114 .
猴 - 房屋 , 在 这 动物学 花园 , - .

动物园里的猴舍，114。

['mʌŋki] ['aɪlənd] , - .
Monkey Island , 369 .
猴 岛 , - .

猴岛，369。

['mʊrhen] , [ðə; ði] , - .
Moorhen , the , 266 .
黑水鸡 , 这 , - .

黑水鸡，266。

['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , - .
Morning in London , 134 .
早晨 在 伦敦 , - .

伦敦早晨，134。

['mɔːrnɪŋ] , [laɪnz][tuː; tə] , - .
Morning , lines to , 99 .
早晨 , 线条 到 , - .

早上好，线路至，99。

['mɔːrɪs] ['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] , - .
Morrice Dances of Robin Hood , 260 .
莫里斯 舞蹈 的 罗宾 兜帽 , - .

莫里斯《罗宾汉之舞》，260。

[mɔːr'tælətɪ][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Mortality in the Reign of William IV . , 208 .
死亡 在 这 在位 的 威廉 第四 . , - .

威廉四世统治时期的死亡率，208。

" ['mʌðər] ['kɛriːz] ['tʃɪkɪnz] , " ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , - .
" Mother Carey's Chickens , " origin of , 306 .
" 母亲 凯莉的 鸡 , " 起源 的 , - .

“凯瑞妈妈的鸡”，起源，306。

['muːvɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] , - .
Moving Houses in America , 237 .
移动 房屋 在 美国 , - .

美国搬家，237。

['mʌndən] , [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] , - .
Munden , biography of , 105 .
蒙登 , 传 的 , - .

蒙登，传记，105。

['mʌŋgoʊ][pɑːrk] , [deθ] [ʌv; əv] , - .
Mungo Park , death of , 229 .
蒙戈 公园 , 死亡 的 , - .

蒙戈公园，死亡，229。

['mjuːzɪk] ,
Music ,
音乐 ,

音乐，

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] , -
effect of , 223
影响 的 , -

223 的影响

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] , - .
old English , 189 .
老的 英语 , - .

古英语，189。

['mʌzˌwɛl] [hɪl] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , - .
Muswell Hill , origin of , 304 .
穆斯韦尔 爬坡道 , 起源 的 , - .

穆斯韦尔山，起源，304。

[maɪ]['faɪər] , [ə; eɪ] [sketʃ] , - .
My Fire , a sketch , 20 .
我的 火 , 一个 草图 , - .

我的火焰，一幅素描，20。

[nə'pɪr] , [ɑːn] . ['mɪsɪz] . , [ə; eɪ] [sketʃ] , [θriː] .
Napier , Hon . Mrs . , a sketch , 3 .
纳皮尔 , 尊敬的 . 太太 . , 一个 草图 , 3 .

纳皮尔夫人，素描，3。

[nə'poʊliən]
Napoleon
拿破仑

拿破仑

[æt; ət][ˌes 'tiː] . [he'linər] , -

at	St	.	Helena	,	403
在	英石	.	海伦娜	,	-

在圣赫勒拿岛，403

- [es]

'	s
-	s

的

['rezɪdəns] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [he'linər] , -

residence	at	St	.	Helena	,	348
住宅	在	英石	.	海伦娜	,	-

圣赫勒拿岛住所，348

[tuːm] , - .

tomb	,	374	.
墓	,	-	.

墓，374。

['neɪpəlz] , [fruːt][æt; ət] , - .

Naples	,	fruit	at	,	384	.
那不勒斯	,	水果	在	,	-	.

那不勒斯，水果，384。

['neizmiθ] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , - .

Nasmyth	,	the	artist	,	139	.
纳斯密斯	,	这	艺术家	,	-	.

艺术家纳斯密斯，139。

['nætʃərələsts] - , [θriː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , - .

Naturalists	'	,	three	enthusiastic	,	183	.
自然学家	-	,	三	热情的	,	-	.

博物学家们，三位热情洋溢的，183。

['neɪvi] , ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] , ['sɛvən] — - .

Navy	,	ancient	British	,	7	—	86	.
海军	,	古老的	英国	,	7	—	-	.

英国古代海军，7—86。

[nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [sə'saɪəti][ɪn] , - .

New	South	Wales	,	society	in	,	318	.
新的	南	威尔士	,	社会	在	,	-	.

新南威尔士州，社会，318。

[nuː] ['ziːlənd] , ['aɪləndz][ɪn] , ['sɛvən] .

New	Zealand	,	islands	in	,	7	.
新的	新西兰	,	岛屿	在	,	7	.

新西兰，岛屿，7。

['nuːtən] ,

Newton	,
牛顿	,

牛顿，

[hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] ['stʌdi] , -

his	mode	of	study	,	193
他的	模式	的	学习	,	-

他的研究方法，193

- [es]

'	s
-	s

的

['weðər] - ['wɪzdəm] , - .
Weather - wisdom , 288 .
天气 - 智慧 , - .

天气智慧，288。

['nuːˌtaʊn] ['pɪpɪn] , [ðə; ði] , - .
Newtown Pippin , the , 399 .
纽敦 皮平 , 这 , - .

纽敦皮平，399。

['nikneimz] , - .
Nicknames , 175 .
昵称 , - .

昵称，175。

[niːˈʒer] ,
Niger ,
尼日尔 ,

尼日尔，

['rɪvər] , [naɪt] [ɑːn] , -
river , night on , 126
河 , 夜晚 在 , -

河，夜幕降临，126

['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] , - .
sailing on the , 231 .
帆船 在 这 , - .

在 231 号船上航行。

[naɪt] , [laɪnz] [ɑːn] , [eɪt] .
Night , lines on , 8 .
夜晚 , 线条 在 , 8 .

夜晚，线条开启，8。

['naɪtmer] , [laɪnz] [ɑːn] , - .
Nightmare , lines on , 98 .
恶梦 , 线条 在 , - .

噩梦，线条开启，98。

['nəublz] [ʌv; əv] [dʒoʊˈhænə] , - .
Nobles of Johanna , 207 .
贵族 的 约翰娜 , - .

约翰娜的贵族，207。

[nɑːn] - [prəˈpəʊzlz] , [ɔːr] [dauts] [rɪˈzɑːlvd] , - .
Non - proposals , or Doubts resolved , 284 .
非 - 提案 , 或者 疑虑 已解决 , - .

未提出的提案，或已解决的疑问，284。

['nɔːrθkoʊt] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
Northcote and William III . , 41 .
诺斯科特 和 威廉 三、 . , - .

诺斯科特和威廉三世，41。

" ['nʌθɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " - .
" Nothing Impossible , " 274 .
" 没有什么 不可能的 , " - .

"没有什么是不可能的，"274。

[ɑːd] ['stɔːri] , - .
Odd Story , 111 .
奇怪的 故事 , - .

奇闻轶事，111。

['ɑːprə] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] , - .
Opera , the Italian , 397 .
歌剧 , 这 意大利语 , - .

歌剧，意大利，397。

['ɑːptɪks] , ['wɪti] , - .
Optics , witty , 112 .
光学 , 机智 , - .

光学，诙谐，112。

[aʊl] ,
Owl ,
猫头鹰 ,

猫头鹰，

[ðə; ði][bɑːrn] , - — -
the barn , 27 — 38
这 谷仓 , - — -

谷仓，27—38

[ðə; ði] [waɪt] - [hɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] , - .
the white - horned of the Arctic regions , 354 .
这 白色的 - 有角的 的 这 北极 地区 , - .

北极地区的白角兽，354。

[ˌpægə'niːni] , [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] , - .
Paganini , a singing , 112 .
帕格尼尼 , 一个 歌唱 , - .

帕格尼尼，一位歌唱家，112。

['peɪntɪd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , - .
Painted Window of the Crucifixion , 90 .
绘 窗户 的 这 十字架刑 , - .

十字架上的彩绘玻璃窗，90。

[pælən´kiːn] ['trævəlɪŋ] [ɪn]['ɪndiə] , - .
Palankeen Travelling in India , 345 .
帕兰基恩 旅行 在 印度 , - .

帕兰金《印度旅行记》，345。

['pɑːmɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] , - .
Palming in Italy , 383 .
掌心 在 意大利 , - .

意大利的棕榈树，383。

['pæŋkrəs][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [dɪ'skraɪbd] , - — - .
Pancras Old Church described , 289 — 388 .
潘克拉斯 老的 教会 描述 , - — - .

潘克拉斯老教堂描述，289—388。

['pæntəmaɪm] , [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] , - .
Pantomimes , expenses of , 80 .
哑剧 , 开支 的 , - .

哑剧，费用，80。

['pɑːrks] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] , - .
Parks , the royal , 267 .
公园 , 这 皇家 , - .

公园，皇家，267。

['pɑːrləmənt] , ['kjʊriəs] , - .
Parliament , curious , 335 .
议会 , 好奇的 , - .

议会，好奇，335。

['pɑ:staimz] , ['eɪnʃənt] , - .
Pastimes , ancient , 405 .
消遣 , 古老的 , - .

古代的消遣，405。

[ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l] [taɪmz] , - .
Patriarchal Times , 397 .
父权制 《时代周刊》 , - .

父权时代，397。

['pelɪkən] [haʊs] , - .
Pelican House , 273 .
鹈 房子 , - .

鹈鹕楼，273。

- ['dʒu:əl] , - .
Penderell Jewel , 276 .
- 宝石 , - .

彭德雷尔珠宝，276。

[ˌpenɪ'tenʃl] ['hæbɪt] , ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] , - .
Penitential Habit , origin of , 398 .
忏悔 习惯 , 起源 的 , - .

忏悔习惯，起源，398。

['pepər] , ['ɑ:dən] , ['ænɪkdoʊt][ʌv; əv] , - .
Pepper , Arden , anecdote of , 420 .
胡椒 , 阿登 , 轶事 的 , - .

Pepper，Arden，轶事，420。

['pɜ:rsən(ə)l]['ɪndʒəriz] , [pɪ'kju:nieri] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] , - .
Personal Injuries , pecuniary compensation for , 276 .
个人的 受伤 , 金钱 赔偿 为了 , - .

人身伤害，金钱赔偿，276。

[fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] , [ðə; ði] , - .
Philosopher's Stone , the , 288 .
哲学家的 石头 , 这 , - .

贤者之石，288。

[frə'nɑ:lədʒi] , [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] , - .
Phrenology , Illustrations of , 240 .
颅相学 , 插图 的 , - .

颅相学，插图，240。

['pɪktʃərz] , [nu:] , ['gɑ:sɪp] [ɑ:n] , - .
Pictures , new , gossip on , 395 .
图片 , 新的 , 闲话 在 , - .

图片，新的，八卦，395。

['pɪrki] ['aɪləndz] , - .
Piercy Islands , 145 .
皮尔西 岛屿 , - .

皮尔西群岛，145。

[pɪg] ['skævɪndʒər] [ɪn] [ə'merɪkə] , - .
Pig Scavengers in America , 236 .
猪 拾荒者 在 美国 , - .

美国食猪者，236。

[paɪk] , ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] , - .
Pike , habits of the , 266 .
梭鱼 , 习惯 的 这 , - .

梭鱼，习性，266。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 438]
[页 -]

[第438页]

['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] , - .
Pilgrim's Progress , beauties of , 77 .
朝圣者的 进步 , 美女 的 , - .

《天路历程》，美景，77。

[pɪn] ['mʌni] [ɪk'spleɪnd] , - .
Pin Money explained , 271 .
别针 钱 解释 , - .

零花钱的解释，271。

[pleɪg] , [greɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , - .
Plague , great , in the fifteenth century , 430 .
瘟疫 , 伟大的 , 在 这 第十五 世纪 , - .

十五世纪，瘟疫肆虐，430年。

[plæŋk] , [ʌn'lʌki] [wʌn] , - .
Plank , unlucky one , 368 .
板 , 倒霉 一 , - .

木板，倒霉的那一个，368。

[plaʊ] [dɪ'skraɪbd] , - .
Plough described , 304 .
犁 描述 , - .

犁的描述，304。

['poʊətri][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] , - .
Poetry of Ancient Days , 276 .
诗 的 古老的 天 , - .

古代诗歌，276。

[ˌpɑːlə'niːʒən] ['aɪləndz] , - .
Polynesian Islands , 145 .
波利尼西亚人 岛屿 , - .

波利尼西亚群岛，145。

['pɔɪznd] ['væli] [ɪn]['dʒɑːvə] , [sɪks] .
Poisoned Valley in Java , 6 .
中毒 谷 在 Java , 6 .

爪哇岛的毒谷，6.

['pɑːntɪˌfrækt]['kæs(ə)l] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , - .
Pontefract Castle , history of , 50 .
庞特弗拉克特 城堡 , 历史 的 , - .

庞特弗拉克特城堡，历史，50。

['pɒntaɪn] [mɑːʃiz] , - .
Pontine Marshes , 383 .
蓬蒂内 沼泽 , - .

蓬廷沼泽，383。

['pɔːrkjupaɪn][ænd; ənd] ['hedʒhɔːg] , - .
Porcupine and Hedgehog , 179 .
豪猪 和 刺猬 , - .

豪猪和刺猬，179。

['potər] , ['ʌnə] [mə'riːə] , - .
Porter , Anna Maria , 422 .
搬运工 , 安娜 玛丽亚 , - .

波特，安娜·玛丽亚，422。

['pɑːtəri] , [ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] , - — - — - .
Pottery , manufacture of , 283 — 324 — 363 .
陶器 , 生产 的 , - — - — - .

陶器制造，283—324—363。

['prɛəriz] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , - .
Prairies , origin of , 46 .
草原 , 起源 的 , - .

草原，起源，46。

[prɪ'mɪr] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , - .
Premiers of England , 320 .
总理们 的 英格兰 , - .

英格兰超级联赛冠军，320。

[ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] , - .
Presbyterian Churches in Cincinnati , 202 .
长老会 教堂 在 辛辛那提 , - .

辛辛那提长老教会，202。

['prɑːpərti] , ['neɪtʃər] [ʌv; əv] , - .
Property , nature of , 252 .
财产 , 自然 的 , - .

财产，性质，252。

['prʌsɪk] ['æsɪd] , ['pɔɪzənəs] [tuː; tə]['vedʒtəb(ə)lz] , - .
Prussic Acid , poisonous to vegetables , 412 .
普鲁士克 酸 , 有毒 到 蔬菜 , - .

氢氰酸，对蔬菜有毒，412。

['sɔːltər] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , - .
Psalter , illuminated , 178 .
诗篇 , 照明 , - .

诗篇，彩绘，178。

['pʌnɪʃmənts] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . , - .
Punishments in the reign of Charles II . , 87 .
惩罚 在 这 在位 的 查尔斯 二 . , - .

查理二世统治时期的刑罚，87。

['pɪrəmɪdz] , [ðə; ði] , - .
Pyramids , the , 224 .
金字塔 , 这 , - .

金字塔，224。

['kwɑːdrənt] , [ðə; ði] ['riːdʒənts] , - .
Quadrant , the Regent's , 133 .
象限 , 这 摄政王 , - .

Quadrant，摄政王，133。

['kwɔːrəntiːn] [ɪn] [ə'merɪkə] , - .
Quarantine in America , 192 .
隔离 在 美国 , - .

美国隔离，192。

[kwiːn] ['ænz] [sprɪŋ] , [nɪr] ['iːtn] , - .
Queen Anne's Spring , near Eton , 248 .
女王 安妮的 春天 , 靠近 伊顿公学 , - .

伊顿附近的安妮女王泉，248。

[kwiːn] ['kɔnˌsɔːts] , [raɪts] [ʌv; əv] , - .
Queen Consorts , rights of , 270 .
女王 配偶 , 权利 的 , - .

王后，权利，270。

['reɪlweɪ] , [mə'ri:n] , - .
Railway , Marine , 412 .
铁路 , 海洋 , - .

铁路、海运、412。

['reɪnbɔʊ] , [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv] , - .
Rainbow , phenomenon of , 427 .
彩虹 , 现象 的 , - .

彩虹，现象，427。

['ræfeɪəl] ['tʃaɪnə] , - .
Raphael China , 283 .
拉斐尔 中国 , - .

拉斐尔中国，283。

['reɪv(ə)n][ænd; ənd] [dʌv] [æt; ət][ðə; ði]['delju:dʒ] , - .
Raven and Dove at the Deluge , 410 .
乌鸦 和 鸽子 在 这 洪水 , - .

洪水中的渡鸦与鸽子，410。

['ri:dɪŋ] [æt; ət] [mi:lz] , - .
Reading at Meals , 176 .
阅读 在 餐 , - .

用餐时的阅读，176。

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɑ:ndərər] , - .
Recollections of a Wanderer , 313 .
回忆 的 一个 流浪者 , - .

流浪者的回忆录，313。

[ˌrekri'eiʃnz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] , - .
Recreations in the Law , 251 .
娱乐 在 这 法律 , - .

法律中的娱乐，251。

[ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [naɪn] .
Reformation in England , 9 .
宗教改革 在 英格兰 , 9 .

英国宗教改革，9.

['revənu:] [ænd; ənd] [det] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [steɪts] , [θri:] .
Revenue and Debt of European States , 3 .
收入 和 债务 的 欧洲的 各州 , 3 .

欧洲各国的收入和债务，3.

['ræpsədi] [ɑ:n] ['neɪtʃər] , - .
Rhapsody on Nature , 373 .
狂想曲 在 自然 , - .

自然狂想曲，373。

[raɪ'nɑ:sərəs] , [ðə; ði] , - .
Rhinoceros , the , 179 .
犀牛 , 这 , - .

犀牛，179。

[raɪ'nɑ:sərəs] [bɜ:rd] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , - .
Rhinoceros Bird , history of , 312 .
犀牛 鸟 , 历史 的 , - .

犀鸟，历史，312。

[rɪtʃ] [mæn] , [ðə; ði] [tru:] , - .
Rich Man , the true , 175 .
富有的 男人 , 这 真的 , - .

真正的富翁，175。

['rɑːbərt][ðə; ði]['dev(ə)l] , ['kæs(ə)l][ænd; ənd]['kævərn][ʌv; əv] , - .

Robert	**the**	**Devil**	**,**	**Castle**	**and**	**Cavern**	**of**	**,**	**66**	**.**
罗伯特	这	魔鬼	,	城堡	和	洞穴	的	,	-	.

罗伯特魔鬼，城堡和洞穴，66。

['rɑːbɪn][ɪn] ['bʊʃi] [pɑːrk] , - .

Robin	**in**	**Bushy**	**Park**	**,**	**267**	**.**
罗宾	在	茂密的	公园	,	-	.

布什公园的罗宾，267。

['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [meɪ] [geɪmz] , - .

Robin	**Hood**	**and**	**May**	**Games**	**,**	**261**	**.**
罗宾	兜帽	和	可能	游戏	,	-	.

罗宾汉和五月游戏，261。

[rʊk] - ['ʃuːtɪŋ] , ['kruːəlti][ʌv; əv] , - .

Rook	**-**	**shooting**	**,**	**cruelty**	**of**	**,**	**266**	**.**
车	-	射击	,	残酷	的	,	-	.

射杀车兵，残忍，266。

['ruːsəu] [æt; ət] [dʌv] [deɪl] , - .

Rousseau	**at**	**Dove**	**Dale**	**,**	**432**	**.**
卢梭	在	鸽子	戴尔	,	-	.

卢梭在鸽子谷，432。

['rʊrəl] [piːs] , [laɪnz][ɑːn] , - .

Rural	**peace**	**,**	**lines**	**on**	**,**	**351**	**.**
乡村的	和平	,	线条	在	,	-	.

乡村和平，线路开启，351。

['rʌsəl] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] , - .

Russel	**,**	**origin**	**of**	**the**	**house**	**of**	**,**	**334**	**.**
拉塞尔	,	起源	的	这	房子	的	,	-	.

罗素，房屋的起源，334。

['seɪləz] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , - .

Sailors	**,**	**superstition**	**of**	**,**	**270**	**.**
水手们	,	迷信	的	,	-	.

水手们，迷信，270。

[ˌes 'tiː] . ['ælbænz] ,

St	**.**	**Albans**	**,**
英石	.	圣奥尔本斯	,

圣奥尔本斯，

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] , -

duchess	**of**	**,**	**144**
公爵夫人	的	,	-

公爵夫人，144

['braɪdz] , ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv] , -

Bride's	**,**	**parish**	**registers**	**of**	**,**	**335**
新娘的	,	教区	登记簿	的	,	-

新娘，教区登记簿，335

[he'linər] , ['kæptɪn] ['mʌndiz] ['vɪzɪt][tuː; tə] , - — - .

Helena	**,**	**Captain**	**Mundy's**	**visit**	**to**	**,**	**348**	**—**	**403**	**.**
海伦娜	,	队长	蒙迪的	访问	到	,	-	—	-	.

海伦娜，蒙迪船长的访问，348—403。

['seɪliːn][spɑː] [nɪr] ['nɔrwʊd] , - .

Saline	**Spa**	**near**	**Norwood**	**,**	**227**	**.**
盐水	温泉	靠近	诺伍德	,	-	.

诺伍德附近的盐水温泉，227。

['seɪvjər] , [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] , - .
Saviour , address to the , 398 .
救主 , 地址 到 这 , - .

救世主，致辞，398。

['skænd(ə)l] - ['lʌvɪŋ] ['letər] , - .
Scandal - loving letter , 407 .
丑闻 - 爱 信 , - .

喜欢丑闻的信，407。

['skɑ:tɪʃ] ,
Scottish ,
苏格兰 ,

苏格兰的，

[ɪ'kɑ:nəmi] , - — -
Economy , 132 — 244
经济 , - — -

经济，132—244

['lɪtəreri] ['dɪnər] , -
Literary Dinner , 73
文学 晚餐 , -

文学晚宴，73

['spɔ:rtɪŋ] , - — - .
Sporting , 136 — 148 .
体育 , - — - .

体育，136—148。

['skrɪptʃərəl] ,
Scriptural ,
圣经 ,

圣经的，

[æn'tɪkwəti:z] , - — - — -
Antiquities , 382 — 409 — 427
古董 , - — - — -

古代文物，382—409—427

['herəldri] , - .
Heraldry , 404 .
纹章学 , - .

纹章学，404。

[si:] ['sɜ:rpənt] , [ðə; ði] , - .
Sea Serpent , the , 212 .
海 蛇 , 这 , - .

海蛇，212。

[si:lz] , [ðə; ði] , [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['noʊlz] , - .
Seals , the , by J . S . Knowles , 302 .
海豹 , 这 , 经过 J . S . 诺尔斯 , - .

海豹，作者：JS Knowles，302。

['sə:mənz] , [pleɪn] , - .
Sermons , plain , 416 .
布道 , 清楚的 , - .

布道，简明版，416。

['sɜ:pənts] , [ˌsju:pə'stiʃənz] [rɪ'spektɪŋ] , - .
Serpents , superstitions respecting , 212 .
蛇 , 迷信 尊重 , - .

蛇，关于蛇的迷信，212。

['sɜ:rvənt] , ['du:ti][ʌv; əv] , - .
Servants , duty of , 271 .
仆人 , 责任 的 , - .

仆人，职责，271。

- , [kən'feʃnz] [ʌv; əv] , - .
Serventius , confessions of , 44 .
- , 忏悔 的 , - .

塞尔文提乌斯，《忏悔录》，44。

['ʃeik,spiəri'ɑ:nə] , - .
Shakespeariana , 389 .
莎士比亚研究 , - .

莎士比亚研究，389。

[ʃɑ:rks] [beɪ] , [əd'ventʃər] [ɪn] , - .
Shark's Bay , adventure in , 173 .
鲨鱼的 湾 , 冒险 在 , - .

鲨鱼湾，冒险之旅，173。

[ʃɑ:rp] , [ðə; ðɪ][ə'strɑ:nəmər] , - .
Sharp , the astronomer , 293 .
锋利的 , 这 天文学家 , - .

夏普，这位天文学家，293。

['ʃeɪvɪŋ] , ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] , - .
Shaving , origin of , 192 .
剃须 , 起源 的 , - .

剃须，起源，192。

['ʃeɪvɪŋz] , [weɪst] [ʌv; əv] , - — - .
Shavings , waste of , 83 — 132 .
刨花 , 浪费 的 , - — - .

刨花，废料，83—132。

['ʃeli] ,
Shelley ,
雪莱 ,

雪莱

[ˌeksen'trɪsɪti:z] [ʌv; əv] , -
eccentricities of , 420
怪癖 的 , -

怪癖，420

[pi:] . [bi:] . [æt; ət]['ɑ:ksfərd] , - — - .
P . B . at Oxford , 12 — 264 .
P . B . 在 牛津 , - — - .

牛津大学 PB，12—264。

['ʃəridən] , ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] , - .
Sheridan , anecdotes of , 137 .
谢里丹 , 轶事 的 , - .

谢里丹，轶事，137。

['ʃɛrəfs] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['mɪdlseks] , - .
Sheriffs of London and Middlesex , 252 .
警长 的 伦敦 和 米德尔塞克斯 , - .

伦敦和米德尔塞克斯郡治安官，252。

[ʃɪps] , [neɪmz] [ʌv; əv] , - .
Ships , names of , 288 .
船舶 , 姓名 的 , - .

船舶名称，288。

[ʃruː] - [maʊs] , [ðə; ði] , - .
Shrew - mouse , the , 179 .
泼妇 - 老鼠 , 这 , - .

鼩鼱，179。

[ʃˈrɪmps] , [inˈkwaiəriz][ɑːn] , - .
Shrimps , inquiries on , 20 .
虾 , 查询 在 , - .

虾，咨询，20。

[saɪnz] , [ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , - .
Signs , origin of , 160 .
标志 , 起源 的 , - .

符号，起源，160。

[sɪlk][frʌm; frəm][ˈspaɪdər] , - .
Silk from Spiders , 412 .
丝绸 从 蜘蛛 , - .

蜘蛛丝，412。

[ˈsɪŋəpɔːr] , [sketʃ] [ʌv; əv] , - .
Singapore , sketch of , 35 .
新加坡 , 草图 的 , - .

新加坡，素描，35。

[sɪsˈmɔndi] , [ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv] , - .
Sismondi , politics of , 420 .
西斯蒙第 , 政治 的 , - .

西斯蒙第，政治，420。

[ˈsɪstər] , [fɔːr] [ˈlɜːrnɪd] , - .
Sisters , four learned , 335 .
姐妹 , 四 学习 , - .

姐妹，四位博学之士，335。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdruːɪdz] [tʃer] , - .
Sitting in the Druid's Chair , 261 .
坐着 在 这 德鲁伊的 椅子 , - .

坐在德鲁伊的椅子上，261。

[skʌlz] , [ˈgrɪnɪŋ] , - .
Skulls , grinning , 101 .
头骨 , 咧嘴笑 , - .

骷髅，咧嘴笑，101。

[ˈskaɪlɑːrk] , [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] , - .
Skylark , claws of the , 245 .
云雀 , 爪子 的 这 , - .

云雀，爪子，245。

[ˈskaɪlɑːrk] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] , - .
Skylark , a song , 323 .
云雀 , 一个 歌曲 , - .

云雀，一首歌，323。

[ˈslɔːtər] , [ˈfæməli] , - .
Slaughter , family , 368 .
屠宰 , 家庭 , - .

屠杀，家庭，368。

[ˈslɪpəri] [lʌv] , - .
Slippery Love , 256 .
滑 爱 , - .

滑溜溜的爱，256。

['smʌglɪŋ] , [ɪk'strɔ:rdəneri] , - .
Smuggling , extraordinary , 48 .
走私 , 非凡的 , - .

走私，非同寻常，48。

[sneɪk] , ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] , - .
Snake , habits of the , 342 .
蛇 , 习惯 的 这 , - .

蛇的习性，342。

['snoʊdrɑ:p] , [ə'dres] [tu:; tə] , - .
Snowdrop , address to , 132 .
雪花莲 , 地址 到 , - .

雪花莲，地址：132。

['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] , - .
Social distinctions in America , 237 .
社会的 区别 在 美国 , - .

美国的社会差异，237。

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , - .
Songs of the Gipsies , 232 .
歌曲 的 这 吉普赛人 , - .

吉普赛人的歌曲，232。

['sɔŋz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['gri:ʃn] [ɜ:rn] , - .
Songs found in a Grecian Urn , 156 .
歌曲 成立 在 一个 希腊 瓮 , - .

希腊古瓮中发现的歌曲，156。

[sɔ:ŋ] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kauli] , - .
Song in imitation of Cowley , 419 .
歌曲 在 模仿 的 考利 , - .

模仿考利的歌曲，419。

['sɔŋz] [baɪ][ə; eɪ] ['di:ljə] - ['poʊət] , - .
Songs by a Delia Cruscan poet , 323 .
歌曲 经过 一个 德莉娅 - 诗人 , - .

德利亚·克鲁斯坎诗人的歌曲，323。

['sɔŋz] , [baɪ][ti:] . [muə; mɔ:] , - .
Songs , by T . Moore , 12 .
歌曲 , 经过 T . 摩尔 , - .

歌曲，作者：T. Moore，12。

[sɔ:ŋ] [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['noʊlz] , - .
Song by J . S . Knowles , 423 .
歌曲 经过 J . S . 诺尔斯 , - .

JS Knowles 的歌曲，423。

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [pɪtkɛrnz] ['aɪlənd] , - .
Song of Pitcairn's Island , 232 .
歌曲 的 皮特凯恩岛 岛 , - .

皮特凯恩岛之歌，232。

['sɑ:nɪt] [ɑ:n] [lʌv] , - .
Sonnet on Love , 357 .
十四行诗 在 爱 , - .

爱情十四行诗，357。

['sɑ:roʊ] , [kən'si:ld] , - .
Sorrow , concealed , 399 .
悲哀 , 暗 , - .

悲伤，隐藏的，399。

- , [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] , - .
Soizthey , recollections of , 254 .
- , 回忆 的 , - .

Soizthey，回忆录，254。

['spænɪʃ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , - .
Spanish characteristics , 361 .
西班牙语 特征 , - .

西班牙特色，361。

['spænɪʃ] ['si:nəri] , [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] , - .
Spanish scenery , charms of , 307 .
西班牙语 风景 , 魅力 的 , - .

西班牙风景，魅力，307。

['spænɪʃ] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , - .
Spanish superstition , 413 .
西班牙语 迷信 , - .

西班牙迷信，413。

[skwer] [ɪn] ['lʌndən] , - .
Squares in London , 133 .
正方形 在 伦敦 , - .

伦敦广场，133。

['steɪnz] [nu:] [brɪdʒ] , [dɪ'skraɪbd] , - .
Staines New Bridge , described , 321 .
污渍 新的 桥 , 描述 , - .

斯坦斯新桥，描述，321。

[stɑ:r'veɪʃ(ə)n] , ['eɪnʃənt] , - .
Starvation , ancient , 384 .
饥饿 , 古老的 , - .

古代饥荒，384。

[stoʊnz] , ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] , - .
Stones , speaking and moving , 101 .
石头 , 请讲 和 移动 , - .

石头，会说话，会移动，101。

['ʃʊgər] [keɪn] [ʌv; əv] [ˌoʊtə'hi:t] , - .
Sugar Cane of Otaheite , 27 .
糖 甘蔗 的 奥塔希特 , - .

大溪地甘蔗，27。

['ʃʊgər] [kən'sʊmd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , - .
Sugar consumed in England , 222 .
糖 消耗 在 英格兰 , - .

英国人均糖消费量为 222。

[sʌn] - [fɪʃ] , [ðə; ðɪ] [ʃɔ:rt] , - .
Sun - fish , the short , 425 .
太阳 - 鱼 , 这 短的 , - .

太阳鱼，短款，425。

['sɜ:ri] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['gɑ:dnz] , [ˌtu:'tu:] .
Surrey Zoological Gardens , 2 .
萨里 动物学 花园 , 2 .

萨里动物园，2.

['sʌtən] [wɑ:ʃ] [ɪm'bæŋkmənt] , - .
Sutton Wash Embankment , 46 .
萨顿 洗 堤 , - .

萨顿沃什堤岸，46。

[sweld] , - .
Swelled Ancles , 160 .
肿胀 脚踝 , - .

脚踝肿胀，160。

[swɪft] [æt; ət][muə; mɔ:][pɑ:rk] , - .
Swift at Moore Park , 422 .
迅速 在 摩尔 公园 , - .

斯威夫特在摩尔公园，422。

['swɪmɪŋ] , [hɪnts] [ɑ:n] , [θri:] .
Swimming , Hints on , 3 .
游泳 , 提示 在 , 3 .

游泳技巧，3.

[swaɪn] , ['erərz] [rɪ'spektɪŋ] , - .
Swine , errors respecting , 171 .
猪 , 错误 尊重 , - .

猪，关于错误，171。

[swɪs] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑ:lə'si:əm] , - .
Swiss Cottage at the Colosseum , 258 .
瑞士 小屋 在 这 罗马斗兽场 , - .

罗马斗兽场的瑞士小屋，258。

['teiləz] , [rɪ'naʊnd] , - .
Tailors , renowned , 77 .
裁缝 , 著名 , - .

裁缝，名声显赫，77。

[teɪts] ['edɪnbərə] ['mægəzi:n] , - .
Tait's Edinburgh Magazine , 213 .
泰特的 爱丁堡 杂志 , - .

泰特的爱丁堡杂志，213。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 439]
[页 -]

[第439页]

[ˌtæli'rænd] , ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] , - .
Talleyrand , anecdote of , 256 .
塔列朗 , 轶事 的 , - .

塔列朗，轶事，256。

[ti:] , [fækts] ['relətɪv] [tu:; tə] , - — - .
Tea , facts relative to , 220 — 222 .
茶 , 事实 相对的 到 , - — - .

茶，相关事实，220—222。

[ti:] , [praɪs] [ʌv; əv] , - .
Tea , price of , 245 .
茶 , 价格 的 , - .

茶，价格为 245。

['θiətəz] , ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] , - .
Theatres , ancient English , 193 .
剧院 , 古老的 英语 , - .

剧院，古英语，193。

[θi'ætrɪk(ə)l] ['prɑ:pərti] [ɪn] [fræns] , - .
Theatrical Property in France , 320 .
戏剧 财产 在 法国 , - .

法国戏剧财产，320。

[θiːf] , [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈtekt] , - .
Thief , how to detect , 272 .
贼 , 如何 到 探测 , - .

小偷，如何识别，272。

[θriː] ['dɛθs] ['hedz] , - .
Three Death's Heads , 431 .
三 死亡人数 头部 , - .

三个骷髅头，431。

[θrʌʃ] , ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] , - .
Thrush , habits of the , 265 .
画眉 , 习惯 的 这 , - .

画眉，习性，265。

['taɪgɚz] , ['sɔːrti] [ʌv; əv] , - .
Tigers , sortie of , 345 .
老虎队 , 出击 的 , - .

虎式战斗机，出击，345。

['taɪmz] ['telɪskoʊp] [fɔːr; fər] - , - .
Time's Telescope for 1832 , 71 .
时间 望远镜 为了 - , - .

1832 年《时代望远镜》杂志，第 71 页。

['tintəu] , [ðə; ði]['rɪvər] , - .
Tinto , the river , 299 .
丁托 , 这 河 , - .

Tinto，河流，299。

[təudz] ,
Toads ,
蟾蜍 ,

蟾蜍，

[ɪn]['dʒɜːrzi] , -
in Jersey , 267
在 球衣 , -

在泽西岛，267

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['pɔɪzn] [ʌv; əv] , -
poison of , 426
毒 的 , -

毒药，426

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] , - .
superstition respecting , 180 .
迷信 尊重 , - .

迷信观念，180。

[toʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [pɪr] , - .
Toast of a Scotch Peer , 287 .
吐司 的 一个 苏格兰威士忌 同伴 , - .

苏格兰贵族祝酒词，287。

[tə'bækoʊ] ,
Tobacco ,
烟草 ,

烟草，

[ɪn] ['kɑːlərə] , -
in Cholera , 412
在 霍乱 , -

霍乱，412

[ænd; ənd] [snʌf] , ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] , - .
and snuff , virtues of , 96 .
和 鼻烟 , 美德 的 , - .

以及鼻烟的优点，96。

[tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri] , ['eɪnʃənt] , - .
Tom and Jerry , ancient , 16 .
汤姆 和 杰瑞 , 古老的 , - .

汤姆和杰瑞，古老的，16。

[tə'meɪtoʊ] [sɔːs] , [tuː; tə] [meɪk] , - .
Tomato Sauce , to make , 15 .
番茄 酱 , 到 制作 , - .

番茄酱，制作方法，15。

[taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'faɪnd] , - .
Town and village defined , 175 .
镇 和 村庄 定义 , - .

城镇和乡村的定义，175。

[treɪd] , ['eɪnʃənt] , - .
Trade , ancient , 128 .
贸易 , 古老的 , - .

贸易，古代，128。

['trævəlɪŋ] [noʊts] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] , - — - .
Travelling Notes in South Wales , 20 — 147 .
旅行 笔记 在 南 威尔士 , - — - .

南威尔士旅行笔记，20—147。

[traʊt] ['tɪklɪŋ] [ɪn]['aɪərlənd] , - .
Trout tickling in Ireland , 234 .
鳟鱼 挠痒痒 在 爱尔兰 , - .

爱尔兰的鳟鱼挠痒痒，234。

- , [aɪl] [ʌv; əv] , - .
Tucopia , isle of , 145 .
- , 小岛 的 , - .

图科皮亚岛，145。

['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] , [sketʃiz] [ʌv; əv] , - .
Tunbridge Wells , sketches of , 376 .
坦布里奇 威尔斯 , 草图 的 , - .

坦布里奇韦尔斯，素描，376。

['tʌn(ə)l] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːrk] , - .
Tunnel in Regent's Park , 114 .
隧道 在 摄政王 公园 , - .

摄政公园隧道，114。

[t'juːrɪn] , ['mɑːrʃ(ə)l] , - .
Turenne , Marshal , 272 .
图雷纳 , 元帅 , - .

Turenne，元帅，272。

['tɜːrki] , ['skelɪt(ə)n][ʌv; əv] , - .
Turkey , skeleton of , 312 .
火鸡 , 骨骼 的 , - .

土耳其，骨架，312。

[twɑː] ['bɜːrdiz] , [ðə; ði] , - .
Twa Burdies , the , 91 .
特瓦 伯迪斯 , 这 , - .

两个伯迪斯，91。

['ʌndər] , [haʊs] [ʌv; əv] , - .
Under , house of , 69 .
在下面 , 房子 的 , - .

在……之下，房子，69。

[ʌn'lʌki] ['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [teɪl] , - .
Unlucky present , a tale , 309 .
倒霉 展示 , 一个 故事 , - .

不吉利的礼物，一个故事，309。

['væləntaɪnz] , ['eɪnʃənt] , - .
Valentines , ancient , 178 .
情人节 , 古老的 , - .

瓦伦丁，古代，178。

- , ['vaɪkaʊnt] , [laɪnz] [tuː; tə] , - .
Valletort , Viscount , lines to , 378 .
- , 子爵 , 线条 到 , - .

Valletort，子爵，第 378 行。

['væmpaɪər][bæt] , - .
Vampire Bat , 40 .
吸血鬼 蝙蝠 , - .

吸血蝙蝠，40。

['veɪpər] [bæθ] [ɪn] ['kɑːlərə] , [sɪks] — - .
Vapour Bath in Cholera , 6 — 55 .
汽 洗澡 在 霍乱 , 6 — - .

霍乱的蒸汽浴，6—55。

['vedʒtəb(ə)l] ['wʌndɚz] , - .
Vegetable Wonders , 200 .
蔬菜 奇迹 , - .

蔬菜奇观，200。

[ˌvedʒə'teɪʃn] , ['kjʊriəs] [fækts][ɪn] , - .
Vegetation , curious facts in , 344 .
植被 , 好奇的 事实 在 , - .

植物，奇闻轶事，344。

['venɪs] [dɪ'skraɪbd] , - .
Venice described , 429 .
威尼斯 描述 , - .

威尼斯描述，429。

['venɪs] , ['sɑːnɪt] [tuː; tə] , - .
Venice , sonnet to , 69 .
威尼斯 , 十四行诗 到 , - .

威尼斯，十四行诗，69。

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , - .
Ventilation of Rooms , 152 .
通风 的 房间 , - .

房间通风，152。

['vɪktər]['hjuːgəu] ,
Victor Hugo ,
胜利者 雨果 ,

维克多·雨果

['drɑːmə][baɪ] , -
drama by , 118
戏剧 经过 , -

戏剧，118

[laɪnz][baɪ] , - .
lines by , 318 .
线条 经过 , - .

行数：318。

['vɪlɪdʒ] ,
Village ,
村庄 ,

村庄，

['semәteri] , [ðə; ði] , -
Cemetery , the , 216
公墓 , 这 , -

公墓，216

['hæmpdən] , - .
Hampden , 175 .
汉普顿 , - .

汉普顿，175。

[vər'dʒɪniə]['wɔːtər] , [kæ'skeɪd][æt; ət] , - — - .
Virginia Water , cascade at , 81 — 210 .
弗吉尼亚州 水 , 级联 在 , - — - .

弗吉尼亚水，瀑布位于，81—210。

['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːrg] , [æt; ət]['pærɪs] , - .
Visit to the Morgue , at Paris , 349 .
访问 到 这 停尸房 , 在 巴黎 , - .

参观停尸房，巴黎，349。

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , - .
Voices of the Night , 259 .
声音 的 这 夜晚 , - .

夜之声，259。

['wɔlə] , [ðə; ði]['poʊət] , [tuːm] [ʌv; əv] , - .
Waller , the poet , tomb of , 233 .
沃勒 , 这 诗人 , 墓 的 , - .

诗人沃勒之墓，233。

[wɔːr] [sɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , - .
War Song against the Chinese , 14 .
战争 歌曲 反对 这 中国人 , - .

对中国人民的战争之歌，14。

['wɔːtn] , ['tɔməs] , [ðə; ði]['poʊət] , - .
Warton , Thomas , the poet , 421 .
沃顿 , 托马斯 , 这 诗人 , - .

沃顿，托马斯，诗人，421。

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] , ['mɛdwɪn] , [ænd; ənd] ['grætən] , - .
Washington Irving , Medwin , and Grattan , 421 .
华盛顿 欧文 , 梅德温 , 和 格拉坦 , - .

华盛顿·欧文、梅德温和格拉坦，421。

['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn]['hɔːreb] , - .
Water from the Rock in Horeb , 428 .
水 从 这 岩石 在 霍雷布 , - .

霍雷布磐石出水，428。

['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , - .
Watering - places in the fifteenth century , 431 .
浇水 - 地方 在 这 第十五 世纪 , - .

十五世纪的饮水处，431。

['weɪvɝli] ['nɑːvəlz] , ['kærəktər] [ʌv; əv] , - — - .
Waverley Novels , character of , 284 — 365 .
韦弗利 小说 , 特点 的 , - — - .

Waverley 小说，人物，284—365。

['weɪvɝli] ['nɑːvəlz] ,
Waverley Novels ,
韦弗利 小说 ,

韦弗利小说

['herəwənz][ʌv; əv] , -
heroines of , 365
女英雄们 的 , -

365位女英雄

[plɑːts][ʌv; əv] , -
Plots of , 366
图表 的 , -

地块，366

['siːnɪk] [dɪ'skrɪpʃn] , -
Scenic description , 366
风景优美 描述 , -

风景描述，366

[skɔt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] , -
Scott and Shakspeare , 367
斯科特 和 莎士比亚 , -

斯科特和莎士比亚，367

[staɪl] , - .
Style , 367 .
风格 , - .

样式，367。

['weðər] [raɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] , - .
Weather Rhymes , by the Monks , 228 .
天气 韵律 , 经过 这 僧侣 , - .

天气韵律诗，僧侣们，228。

['wɛdʒˌwʊdz] [wer] , [ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] , - .
Wedgewood's Ware , manufacture of , 363 .
韦奇伍德 仓库 , 生产 的 , - .

韦奇伍德瓷器，制造，363。

['weɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , - .
Weighing in the Balance , 429 .
称重 在 这 平衡 , - .

权衡利弊，429。

[west] , [saɪn] ['peɪntɪd] [baɪ] , - .
West , sign painted by , 432 .
西方 , 符号 绘 经过 , - .

西，标志由……绘制，432。

['westərn] [tʃɜːrtʃ] , [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] , - .
Western Church , corruption of , 372 .
西 教会 , 腐败 的 , - .

西方教会，腐败，372。

['westmɪnstər] [hɔːl] , [oʊld] , - .
Westminster Hall , Old , 251 .
威斯敏斯特 大厅 , 老的 , - .

威斯敏斯特大厅，老，251。

[weɪl] [tʃeɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] , - .
Whale Chase in the Hebrides , 297 .
鲸 追赶 在 这 赫布里底群岛 , - .

赫布里底群岛的鲸鱼追逐，297。

['wɪdoʊ] , [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] , - .
Widow , paraphernalia of , 271 .
寡妇 , 用具 的 , - .

寡妇，相关物品，271。

[waɪf] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [wʌn] , - .
Wife , an American one , 272 .
妻子 , 一个 美国人 一 , - .

妻子，美国人，272岁。

['wɪldərnəs] [dɪ'skraɪbd] , - .
Wilderness described , 397 .
荒野 描述 , - .

荒野描述，397。

['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd] [kwiːn] ['ædəleɪd] , - .
William IV . and Queen Adelaide , 143 .
威廉 第四 . 和 女王 阿德莱德 , - .

威廉四世和阿德莱德王后，143年

['wɪljəm] [tel] , ['ledʒənd][ʌv; əv] , - .
William Tell , legend of , 430 .
威廉 告诉 , 传奇 的 , - .

威廉·泰尔，传说，430 年。

[wɪlz] [ʌv; əv] ['bætʃələz] , -
Wills of bachelors , 271
遗嘱 的 单身汉 , -

单身汉遗嘱，271

['kjʊriəs] [fækts] [rɪ'spektɪŋ] , -
curious facts respecting , 270
好奇的 事实 尊重 , -

关于270的奇闻轶事

[kəm'pʌlsəri] , -
compulsory , 271
强制性的 , -

强制性，271

[ʌv; əv]['krɪmənəlz] , - .
of criminals , 271 .
的 罪犯 , - .

罪犯人数为 271 人。

['wɪltən] ['kæs(ə)l] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , - .
Wilton Castle , history of , 305 .
威尔顿 城堡 , 历史 的 , - .

威尔顿城堡，历史，305。

['wɪnzər] ['kæs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][en] . [iː] . , - .
Windsor Castle from the N . E . , 177 .
温莎 城堡 从 这 N . E . , - .

从东北方向看温莎城堡，177。

[waɪn] ,
Wine ,
葡萄酒 ,

葡萄酒，

['bræmbl] , [tuː; tə] [meɪk] , -
bramble , to make , 15
荆棘 , 到 制作 , -

荆棘，制造，15

[greɪp] , [tuː; tə] [meɪk] , - .
grape , to make , 15 .
葡萄 , 到 制作 , - .

葡萄，制作，15。

[wɪt] , [laɪnz] [ɑːn] , [naɪn] .
Wit , lines on , 9 .
有 , 线条 在 , 9 .

机智，继续，9。

['wɪtʃkræft] [ɪn] - , - .
Witchcrafts in 1647 , 174 .
巫术 在 - , - .

1647 年的巫术，174。

[wʊlf] ,
Wolf ,
狼 ,

狼，

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] , -
anecdotes of , 171
轶事 的 , -

轶事，171

[dɔ:g][ɪn] ['kʌmbərlənd] , - .
Dog in Cumberland , 426 .
狗 在 坎伯兰 , - .

坎伯兰的狗，426。

['wʊdpekər] , ['ɑ:rktɪk] , - .
Woodpecker , arctic , 356 .
啄木鸟 , 北极 , - .

北极啄木鸟，356。

['wə:dzwə(:)θ] , [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] , - .
Wordsworth , recollections of , 255 .
华兹华斯 , 回忆 的 , - .

华兹华斯，回忆录，255。

[rek] , [laɪnz][ɑ:n][ðə; ði] , - .
Wreck , lines on the , 322 .
破坏 , 线条 在 这 , - .

残骸，线路在，322。

['zenəfən; -fɔn] , ['pɪktʃər] [baɪ] ['heɪdən] , - .
Xenophon , picture by Haydon , 218 .
色诺芬 , 图片 经过 海顿 , - .

色诺芬，海顿绘，218。

['zi:bu:] , [ɔ:r]['ɪndiən][ɑ:ks] , [ðə; ði] , - .
Zebu , or Indian Ox , the , 385 .
瘤牛 , 或者 印度 牛 , 这 , - .

瘤牛，或印度牛，385。

[ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] ,
Zoological Gardens ,
动物学 花园 ,

动物园

['ri:dʒənts] [pɑ:rk] , - — - — -
Regent's Park , 114 — 273 — 385
摄政王 公园 , - — - — -

摄政公园，114—273—385

['pɪktʃər] [ʌv; əv] , - .
picture of , 386 .
图片 的 , - .

图片编号 386。

[ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] ,
Zoological Gardens ,
动物学 花园 ,

动物园

['sɜ:ri] , [wʌn] — -
Surrey , 1 — 273
萨里 , 1 — -

萨里，1—273

[sə'saɪəti] , [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] , - .
Society , report of , 275 .
社会 , 报告 的 , - .

学会报告，275。

[lɪst] [ʌv; əv] ['sɪksti] - [θri:] [ɪn'greɪvɪŋ]
LIST OF SIXTY - THREE ENGRAVINGS
列表 的 六十 - 三 雕刻

六十三幅版画清单

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɑ:ljəm] .
IN THE PRESENT VOLUME .
在 这 展示 体积 .

本卷内容。

[sti:l] - [pleɪt] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:r'ti:] .
STEEL - PLATE PORTRAIT OF THE RT .
钢 - 盘子 肖像 的 这 RT .

RT 的钢板肖像

[ɑ:n] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[ɜ:rl] [greɪ] .
EARL GREY .
伯爵 灰色的 .

伯爵茶。

[θri:] [vju:z] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:ri] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] .
Three Views in the Surrey Zoological Gardens .
三 浏览 在 这 萨里 动物学 花园 .

萨里动物园的三处景色。

['fɪʃmɑ:ŋgər] - [hɔ:l] .
Fishmongers ' Hall .
鱼贩 - 大厅 .

鱼贩大厅。

— — — — — [ɑ:rmz] .
— — — — — Arms .
— — — — — 武器 .

- - -武器。

[lɔ:] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , ['tʃænsəri] [leɪn] .
Law Institution , Chancery Lane .
法律 机构 , 法院 车道 .

法律机构， Chancery Lane。

['pɑ:ntɪˌfrækt] ['kæs(ə)l] .
Pontefract Castle .
庞特弗拉克特 城堡 .

庞特弗拉克特城堡。

['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
Castle of Robert the Devil .
城堡 的 罗伯特 这 魔鬼 .

魔鬼罗伯特的城堡。

['kævərn] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
Cavern of Robert the Devil .
洞穴 的 罗伯特 这 魔鬼 .

罗伯特魔鬼洞穴。

[kæ'skeɪd] [æt; ət] [vər'dʒɪniə] ['wɔ:tər] .
Cascade at Virginia Water .
级联 在 弗吉尼亚州 水 .

弗吉尼亚水瀑布。

['braɪtn] [ɪn] - .
Brighton in 1743 .
布莱顿 在 - .

1743年的布莱顿。

['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] , [ˌes 'tiː] . ['seɪvjər] , ['sʌðərk] .

Lady	Chapel	,	St	.	Saviour	,	Southwark	.
女士	教堂	,	英石	.	救主	,	南华克	.

圣母小堂，圣救世主教堂，南华克。

[θriː] [vjuːz] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

Three	Views	in	the	Zoological	Gardens	.
三	浏览	在	这	动物学	花园	.

动物园里的三个景色。

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bə'tænɪk] ['gɑːrdn] , ['mæntʃestər] .

Entrance	to	the	Botanic	Garden	,	Manchester	.
入口	到	这	植物	花园	,	曼彻斯特	.

曼彻斯特植物园入口。

- , [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .

Tucopia	,	in	the	Southern	Pacific	Ocean	.
-	,	在	这	南方	太平洋	海洋	.

图库皮亚，位于南太平洋。

['pɪrki] ['aɪləndz] .

Piercy	Islands	.
皮尔西	岛屿	.

皮尔西群岛。

['sev(ə)n] [kʌts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrbəˌlest] , [ɔːr] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] .

Seven	Cuts	of	the	Arbalest	,	or	Cross	-	Bow	.
七	削减	的	这	弩	,	或者	叉	-	弓	.

弩的七种斩击。

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ([en] . [iː] . [vjuː] .)

Windsor	Castle	(	N	.	E	.	View	.	)
温莎	城堡	(	N	.	E	.	看法	.	)

温莎城堡（东北视角）

['beriəl] - [pleɪs] [ɪn][təŋgətɑːbuː] .

Burial	-	place	in	Tongatabu	.
葬礼	-	地方	在	汤加塔布	.

汤加塔布的墓地。

['eɪnʃənt] ['bæŋkˌsaɪd] .

Ancient	Bankside	.
古老的	河岸	.

古老的河岸。

[tuː] [kʌts] [ʌv; əv] [bʊl] [ænd; ənd] [ber] - ['beɪtɪŋ] ['θiətəz] .

Two	Cuts	of	Bull	and	Bear	-	baiting	Theatres	.
二	削减	的	公牛	和	熊	-	诱饵	剧院	.

两场斗牛和斗熊剧场。

['loʊðɚ] [ɑːr'keɪd] , [west] [strænd] .

Lowther	Arcade	,	West	Strand	.
洛瑟	拱廊	,	西方	斯特兰德	.

洛瑟拱廊，西斯特兰德。

['bjuːlə] ['seɪliːn][spɑː] , ['nɔrwʊd] .

Beulah	Saline	Spa	,	Norwood	.
比尤拉	盐水	温泉	,	诺伍德	.

Beulah 盐水水疗中心，诺伍德。

[tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , ['wɔlə] .

Tomb	of	the	poet	,	Waller	.
墓	的	这	诗人	,	沃勒	.

诗人沃勒之墓。

['melrəuz] ['æbi] .
Melrose Abbey .
梅尔罗斯 修道院 .

梅尔罗斯修道院。

[kwi:n] ['ænz] [sprɪŋ] , [nɪr] ['i:tn] .
Queen Anne's Spring , near Eton .
女王 安妮的 春天 , 靠近 伊顿公学 .

伊顿附近的安妮女王泉。

[swɪs] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑ:lə'si:əm] .
Swiss Cottage at the Colosseum .
瑞士 小屋 在 这 罗马斗兽场 .

罗马斗兽场旁的瑞士小屋。

[beɪ] - ['wɪndoʊ] [æt; ət]['dɪtoʊ] .
Bay - Window at ditto .
湾 - 窗户 在 同上 .

凸窗的情况也一样。

[θri:] [kʌts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] .
Three Cuts of the Zoological Gardens .
三 削减 的 这 动物学 花园 .

动物园的三幅画作。

" ['hæpi] ['dʒeri] .
" Happy Jerry .
" 快乐的 杰瑞 .

“快乐的杰瑞。”

" [ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs] ([oʊld]) [tʃɜ:rtʃ] .
" St . Pancras (Old) Church .
" 英石 . 潘克拉斯 (老的) 教会 .

圣潘克拉斯（老）教堂。

['faɪər] ['tɛmpəlz] [ɪn] ['pə:ʃə] .
Fire Temples in Persia .
火 寺庙 在 波斯 .

波斯的火神庙。

['wɪltən] ['kæs(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði] [waɪ] .
Wilton Castle , on the Wye .
威尔顿 城堡 , 在 这 怀伊 .

怀河畔的威尔顿城堡。

['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rki] .
Skeleton of the Turkey .
骨骼 的 这 火鸡 .

火鸡骨架。

[raɪ'nɑ:sərəs] [bɜ:rd] .
Rhinoceros Bird .
犀牛 鸟 .

犀鸟。

['steɪnz] [nu:] [brɪdʒ] .
Staines New Bridge .
污渍 新的 桥 .

斯坦斯新桥。

[bæmbɜ-oʊ] ['kæs(ə)l] .
Bamborough Castle .
班布罗 城堡 .

班伯勒城堡。

[ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] , [ɪn] [speɪn] .
The **Alhambra** **,** **in** **Spain** **.**
这 阿尔罕布拉宫 , 在 西班牙 .

西班牙的阿尔罕布拉宫。

['pæləs] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [vi:] .
Palace **of** **Charles** **V** **.**
宫殿 的 查尔斯 V .

查理五世宫

[waɪt] - [hɔ:rnd] ['ɑ:rktɪk] [aʊl] .
White **-** **horned** **Arctic** **Owl** **.**
白色的 - 有角的 北极 猫头鹰 .

白角北极猫头鹰。

[kɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
Cock **of** **the** **Plains** **.**
公鸡 的 这 平原 .

平原雄鸡。

[legz] [ænd; ənd] [fi:t] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [graʊs] .
Legs **and** **Feet** **of** **Mountain** **Grouse** **.**
腿 和 脚 的 山 松鸡 .

山松鸡的腿和脚。

[klɔ:] [ʌv; əv] ['wʊdpekər] .
Claw **of** **Woodpecker** **.**
爪 的 啄木鸟 .

啄木鸟的爪子。

['mʌŋki] ['aɪlənd] .
Monkey **Island** **.**
猴 岛 .

猴岛。

['hæmptən] - [wɪk] ['tʃæp(ə)l] .
Hampton **-** **wick** **Chapel** **.**
汉普顿 - 灯芯 教堂 .

汉普顿威克教堂。

['brɑ:mɪn] [bʊl] .
Brahmin **Bull** **.**
婆罗门 公牛 .

婆罗门公牛。

— — — [ʃed] .
— **—** **—** **Shed** **.**
— — — 棚 .

- -棚。

[sɜ:r] ['tɔməs] ['faʊlɚz] [lɑ:dʒ] , ['ɪzlɪŋtən] .
Sir **Thomas** **Fowler's** **Lodge** **,** **Islington** **.**
先生 托马斯 福勒的 小屋 , 伊斯灵顿 .

托马斯·福勒爵士旅馆，伊斯灵顿。

[dʌnhəvd] ['kæs(ə)l] .
Dunheved **Castle** **.**
邓赫维德 城堡 .

邓赫维德城堡。

['eɪnʃənt] ['tʃɪmni] [pi:s] [æt; ət]['eksɪtər] .
Ancient **Chimney** **Piece** **at** **Exeter** **.**
古老的 烟囱 片 在 埃克塞特 .

埃克塞特的古老壁炉架。

[lɔːrd] [kɔrnwɔlɪs] ['mɑːnjumənt] .
Lord **Cornwallis's** **Monument** **.**
主 康沃利斯的 纪念碑 .

康沃利斯勋爵纪念碑。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['wɪltən] ['kæs(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [waɪ] ,
Wilton **Castle** **,** **on** **the** **Wye** **,**
威尔顿 城堡 , 在 这 怀伊 ,

怀河畔的威尔顿城堡

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ðə; ði][bə'roʊniəl] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
was **for** **several** **centuries** **the** **baronial** **residence** **of** **the** **Greys** **of** **the** **South** **,**
曾是 为了 一些 几个世纪 这 男爵 住宅 的 这 灰人 的 这 南 ,

几个世纪以来，这里一直是南方灰袍贵族的府邸。

[huː] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɜːrst]['taɪt(ə)l] ,
who **derived** **from** **it** **their** **first** **title** **,**
WHO 衍生的 从 它 他们的 第一的 标题 ,

他们的第一个头衔就是由此而来，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪts] ['oʊnərz] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['edwərd][aɪ] . — [siː] ['mɪrər] , ['vɑːl] .
and **became** **its** **owners** **in** **the** **time** **of** **Edward** **I** **.** **—** **See** **Mirror** **,** **vol** **.**
和 成为 它是 所有者 在 这 时间 的 爱德华 我 . — 看 镜子 , 卷 .

并在爱德华一世时期成为其所有者。——参见《镜报》第1卷。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
xiv **.**
十四 .

十四。

[piː] . - .
p **.** **305** **.**
p . - .

第305页。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði]['bærəni][ʌv; əv] ['wɝːk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['rɔs] , ['bærənz][ʌv; əv] ['hɛmzli]
The **barony** **of** **Werke** **was** **given** **to** **the** **family** **of** **Ros** **,** **Barons** **of** **Hemsley**
这 男爵领 的 工厂 曾是 给定 到 这 家庭 的 罗斯 , 男爵 的 亨斯利
,
,
,

韦尔克男爵领地被授予了亨斯利男爵罗斯家族。

[ɪn] ['jɔːkʃə] , [baɪ] ['henri] [aɪ] . [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [tuː] [naɪts] - [fiːz] ,
in **Yorkshire** **,** **by** **Henry** **I** **.** **for** **the** **service** **of** **two** **knights** **'** **fees** **,**
在 约克郡 , 经过 亨利 我 . 为了 这 服务 的 二 骑士 - 费用 ,

在约克郡，亨利一世为了表彰其为两份骑士采邑所做的贡献而颁布了这项法令。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [tɪl] - ;
and **was** **in** **their** **possession** **till** **1399** **;**
和 曾是 在 他们的 拥有 直到 - ;

并一直由他们拥有，直到 1399 年；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪr] [wʌz; wəz][faʊnd][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] [greɪ] , [ʌv; əv] - .

but	in	the	next	year	was	found	to	belong	to	Sir	Thomas	Grey	,	of	Heton	.
但	在	这	下一个	年	曾是	成立	到	属于	到	先生	托马斯	灰色的	,	的	-	.

但第二年发现它属于赫顿的托马斯·格雷爵士。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['bærən][ɪn] - , [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] [greɪ] , [huː] [daɪd][ɪn] - .

It	gave	title	of	baron	in	1622	,	to	Sir	William	Grey	,	who	died	in	1674	.
它	给予	标题	的	男爵	在	-	,	到	先生	威廉	灰色的	,	WHO	死亡	在	-	.

1622年，它授予威廉·格雷爵士男爵头衔，他于1674年去世。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɜːk] , [ænd; ənd][ɪts] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] ,

The	village	of	Werke	,	and	its	ruined	castle	,
这	村庄	的	工厂	,	和	它是	毁坏	城堡	,

韦尔克村及其城堡遗址

[ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærəni] ;

are	all	that	remain	of	the	possessions	of	the	barony	;
是	全部	那	保持	的	这	财产	的	这	男爵领	;

这些都是男爵领地剩余的财产；

[ðə; ði]['fɔːrmər] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] [θætʃt] ['kɔtɪdʒz] ;

the	former	consisting	of	a	miserable	cluster	of	thatched	cottages	;
这	以前的	由	的	一个	悲惨的	簇	的	茅草屋顶	小屋	;

前者是由一簇簇破败不堪的茅草屋组成；

[ðə; ði]['lætər] [ʌv; əv] [mɪr] ['frægmənts][ʌv; əv] ['æʃlər] [wɜːrk] , [nɪr] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd][laɪnz]

the	latter	of	mere	fragments	of	ashlar	work	,	near	its	foundations	and	lines
这	后者	的	仅仅	片段	的	方石	工作	,	靠近	它是	基础	和	线条

[ʌv; əv][ɪts] [moʊt] .

of	its	moat	.
的	它是	护城河	.

后者只是地基附近和护城河沿线的一些零星石块。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stændz][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] :

The	village	stands	on	the	margin	of	the	Tweed	:
这	村庄	站立	在	这	利润	的	这	粗花呢	:

村庄坐落在特威德河畔：

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər]['æn(ə)lz] .

and	the	castle	is	celebrated	in	the	border	annals	.
和	这	城堡	是	著名	在	这	边界	志	.

这座城堡在边境史册中广为传颂。

- , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]['spoʊkən] , [ɪn]['edwərd][ðə; ði]['fɜːsts] [reɪn] , [bɪ'lɔːŋd]

Heton	,	of	which	we	have	just	spoken	,	in	Edward	the	First's	reign	,	belonged
-	,	的	哪个	我们	有	只是	说	,	在	爱德华	这	第一名	在位	,	属于

[tuː; tə] ['wɪljəm] [diː] - ;

to	William	de	Heton	;
到	威廉	德	-	;

我们刚才提到的赫顿庄园，在爱德华一世统治时期属于威廉·德·赫顿所有；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [reɪn] , [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] [greɪ] , ['kæptɪn] [ʌv; əv]['nɔːrhæm]['kæs(ə)l] .

and	in	the	next	reign	,	to	Sir	Thomas	Grey	,	captain	of	Norham	Castle	.
和	在	这	下一个	在位	,	到	先生	托马斯	灰色的	,	队长	的	诺勒姆	城堡	.

下一任国王将王位传给了诺勒姆城堡的守卫托马斯·格雷爵士。

[sɜːr][dʒɑːn] [greɪ] , [ʌv; əv] - , [ɪn] - , [wʌz; wəz] ['greɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

Sir	John	Grey	,	of	Heton	,	in	1420	,	was	graced	with	the	order	of	St	.
先生	约翰	灰色的	,	的	-	,	在	-	,	曾是	恩赐	和	这	命令	的	英石	.

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

1420年，赫顿的约翰·格雷爵士被授予圣乔治勋章。

[ɔːr][ðə; ði]['gɑːrtər] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - .

or the Garter ; and from him the estate descended to the Tankervilles .

或者 这 袜带 ; 和 从 他 这 财产 下降 到 这 - .

或者嘉德勋章；他的遗产传给了坦克维尔家族。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote 3 : (return)

脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] , ['ɔkt] .

Speech on the second reading of the Reform Bill , in the House of Lords , Oct .

演讲 在 这 第二 阅读 的 这 改革 账单 , 在 这 房子 的 领主 , 十月 .

[fɔːr] , - .

4 , 1831 .

4 , - .

1831 年 10 月 4 日，在上议院就改革法案二读发表的演讲。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote 4 : (return)

脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[laɪf] [ænd; ənd] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . [baɪ] ['wɪljəm] ['wɔlis] , [ɛs'kwɑɪər] . [θriː][vɑːlz] . - .

Life and Reign of George IV . by William Wallace , Esq . 3 vols . 1831 .

生活 和 在位 的 乔治 第四 . 经过 威廉 华莱士 , 先生 . 3 卷 . - .

乔治四世的生平与统治。威廉·华莱士著。3卷。1831年。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote 5 : (return)

脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[laɪf] [ænd; ənd] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] .

Life and Reign of George IV .

生活 和 在位 的 乔治 第四 .

乔治四世的生平与统治。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['wɔlis] , [ɛs'kwɑɪər] . [θriː][vɑːlz] . - .

By W . Wallace , Esq . 3 vols . 1831 .

经过 W . 华莱士 , 先生 . 3 卷 . - .

作者：W. Wallace，先生。3 卷。1831 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神